

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 30 ottobre 2007



Aoste, le 30 octobre 2007

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 5632 a pag. 5635
INDICE SISTEMATICO da pag. 5635 a pag. 5640

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 5641
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati 5665
Atti del Presidente della Regione 5673
Atti assessorili —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 5679
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 5681
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 5693

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 5701
Annunzi legali —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 5632 à la page 5635
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 5635 à la page 5640

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 5641
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés 5665
Actes du Président de la Région 5673
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 5679
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 5681
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 5693

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 5701
Annonces légales —

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2007 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 11 ottobre 2007, n. 25.

Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo). pag. 5641

Regolamento regionale 11 ottobre 2007, n. 2.

Definizione dei requisiti igienico-sanitari per l'esercizio delle attività di somministrazione di alimenti e bevande, ai sensi dell'articolo 20, comma 5, della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 1.

pag. 5649

PARTE SECONDA

TESTI COORDINATI

Testo coordinato della legge regionale 7 dicembre 1993,

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2007 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 25 du 11 octobre 2007,

modifiant la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 (Mesures régionales en faveur de la recherche et du développement). page 5641

Règlement régional n° 2 du 11 octobre 2007,

portant définition des conditions hygiéniques et sanitaires requises pour l'exercice de l'activité de fourniture d'aliments et de boissons au sens du cinquième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2006.

page 5649

DEUXIÈME PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS RÉGIONAUX COORDONNÉS

Texte coordonné de la loi régionale n° 84 du 7 décembre

n. 84 recante: «*INTERVENTI REGIONALI IN FAVORE DELLA RICERCA E DELLO SVILUPPO*»¹ (aggiornamento alla legge regionale 11 ottobre 2007, n. 25).

pag. 5665

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 11 ottobre 2007, n. 446.

Concessione per la durata di anni trenta all'Associazione Studenti Biblici della Valle d'Aosta di derivazione d'acqua dal pezzo ubicato sul mappale 256 del foglio 39 del comune di SAINT-CHRISTOPHE, ad uso irriguo.

pag. 5673

Decreto 15 ottobre 2007, n. 457.

Modificazione del decreto n. 259 del 14 giugno 2007 recante «Aggiornamento della composizione del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, ricostituito con decreto n. 293 del 3 giugno 2005».

pag. 5673

Decreto 16 ottobre 2007, n. 459.

Caratteristiche delle schede di votazione per i referendum regionali di cui alla l.r. 25 giugno 2003, n. 19 recante «Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'art. 15, secondo comma, dello Statuto speciale».

pag. 5674

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Provvedimento dirigenziale 5 ottobre 2007, n. 4068.

Approvazione della graduatoria regionale provvisoria dei medici pediatri di libera scelta ai sensi degli artt. 15 e 16 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta in data 15 dicembre 2005, da valere per l'anno 2008.

pag. 5679

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 27 settembre 2007, n. 2605.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per

1993, portant «*MESURES RÉGIONALES EN FAVEUR DE LA RECHERCHE ET DU DÉVELOPPEMENT*»¹ (Mise à jour au 11 octobre 2007 – Loi régionale n° 25).

page 5665

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 446 du 11 octobre 2007,

accordant pour trente ans à l'association « Studenti Biblici della Valle d'Aosta » une concession de dérivation des eaux du puits indiqué à la feuille n° 39, parcelle n° 256 de la commune de SAINT-CHRISTOPHE, pour l'irrigation.

page 5673

Arrêté n° 457 du 15 octobre 2007,

rectifiant l'arrêté n° 259 du 14 juin 2007 portant mise à jour de la composition du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, reconstitué par l'arrêté n° 293 du 3 juin 2005.

page 5673

Arrêté n° 459 du 16 octobre 2007,

portant caractéristiques des bulletins de vote pour les référendums régionaux visés à la LR n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial).

page 5674

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Acte du dirigeant n° 4068 du 5 octobre 2007,

portant approbation, aux termes des art. 15 et 16 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille du 15 décembre 2005, du classement régional provisoire desdits pédiatres de famille, valable au titre de 2008.

page 5679

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2605 du 27 septembre 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007 et le budget plu-

L'anno 2007 e pluriennale 2007/2009 per l'iscrizione di un finanziamento della «Fondazione CRT – Cassa di Risparmio di Torino» quale contributo per la realizzazione dell'edizione 2007/2008 della «Saison culturelle».

pag. 5681

Deliberazione 28 settembre 2007, n. 2629.

Approvazione, ai sensi della L.R. n. 3 in data 22 aprile 2002, delle azioni da attivare relativamente al piano di controllo e di protezione della rinotracheite infettiva bovina in Valle d'Aosta per il periodo settembre 2007/agosto 2008. Impegno di spesa.

pag. 5682

Deliberazione 6 ottobre 2007, n. 2697.

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. Parziale rettifica alla deliberazione della Giunta regionale n. 2607 in data 28.09.2007.

pag. 5684

Deliberazione 6 ottobre 2007, n. 2698.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e di quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5687

Deliberazione 6 ottobre 2007, n. 2700.

Variazione al bilancio di previsione per la Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione dell'articolo 9 della L.R. 13 giugno 2007, n. 15 «Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2007, modificazioni a disposizioni legislative, variazione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2007.

pag. 5688

Deliberazione 6 ottobre 2007, n. 2701.

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per il prelievo dal fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dall'Autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5690

Deliberazione 6 ottobre 2007, n. 2702.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. 1° giugno 2007, n. 13 recante «Nuove disposizioni in materia di obbligo di costruzione del manto di copertura in lose di pietra e disciplina dei relativi benefici economici. Modificazione alla legge regionale 27 maggio 1994, n. 18».

pag. 5692

riannuel 2007/2009 de la Région, du fait de l'inscription d'un financement accordé par la «Fondazione CRT – Cassa di Risparmio di Torino» à titre de subvention pour l'organisation de la Saison culturelle 2007/2008.

page 5681

Délibération n° 2629 du 28 septembre 2007,

portant approbation, aux termes de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002, des actions devant être lancées dans le cadre du plan de contrôle et de prophylaxie de la rhinotrachéite infectieuse bovine en Vallée d'Aoste au titre de la période septembre 2007/août 2008 et engagement de la dépense y afférente.

page 5682

Délibération n° 2697 du 6 octobre 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique ainsi que la délibération du Gouvernement régional n° 2607 du 28 septembre 2007.

page 5684

Délibération n° 2698 du 6 octobre 2007,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires des budgets prévisionnel 2007 et pluriannuel 2007/2009 et modification du budget de gestion.

page 5687

Délibération n° 2700 du 6 octobre 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de l'art. 9 de la loi régionale n° 15 du 13 juin 2007 (Rajustement et rectification du budget prévisionnel 2007, ainsi que modification de mesures législatives).

page 5688

Délibération n° 2701 du 6 octobre 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ».

page 5690

Délibération n° 2702 du 6 octobre 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 13 du 1^{er} juin 2007 (Nouvelles dispositions en matière d'obligation de construction des couvertures en lauzes, réglementation des subventions y afférentes et modification de la loi régionale n° 18 du 27 mai 1994).

page 5692

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ARVIER. Deliberazione 15 ottobre 2007, n. 31.

Progetto di realizzazione dei lavori di razionalizzazione della viabilità comunale. Esame e pronuncia sulle osservazioni pervenute e approvazione, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98, della variante non sostanziale al P.R.G.C. pag. 5693

Comune di FÉNIS.

Comunicazione dell'avvio del procedimento di dichiarazione di pubblica utilità. Realizzazione della sistemazione ed allargamento, della strada di accesso delle scuole elementari, nel Comune di FÉNIS. pag. 5699

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comunità Montana Grand Combin.

Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 collaboratore, categoria C, posizione C2, a tempo pieno, per il periodo di un anno, da assegnare all'Ufficio Associato tributi ed entrate comunali.

pag. 5701

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Decreto 11 ottobre 2007, n. 446.

Concessione per la durata di anni trenta all'Associazione Studenti Biblici della Valle d'Aosta di derivazione d'acqua dal pezzo ubicato sul mappale 256 del foglio 39 del comune di SAINT-CHRISTOPHE, ad uso irriguo. pag. 5673

AGRICOLTURA

Decreto 11 ottobre 2007, n. 446.

Concessione per la durata di anni trenta all'Associazione Studenti Biblici della Valle d'Aosta di derivazione d'acqua dal pezzo ubicato sul mappale 256 del foglio 39 del comune di SAINT-CHRISTOPHE, ad uso irriguo. pag. 5673

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ARVIER. Délibération n° 31 du 15 octobre 2007,

portant examen des observations parvenues au sujet du projet des travaux de rationalisation de la voirie communale, réponse auxdites observations et approbation de la variante non substantielle du PRCG, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998. page 5693

Commune de FÉNIS.

Avis d'engagement de la procédure relative à la déclaration d'utilité publique. Travaux de réaménagement et d'élargissement de la route des écoles élémentaires, dans la commune de FÉNIS. page 5699

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Communauté de montagne Grand Combin.

Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un collaborateur, catégorie C, position C2, sous contrat à plein temps, à durée déterminée, pour une période annuelle, préposé au Bureau Associé des impôts et des revenus communaux.

page 5701

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 446 du 11 octobre 2007,

accordant pour trente ans à l'association « Studenti Biblici della Valle d'Aosta » une concession de dérivation des eaux du puits indiqué à la feuille n° 39, parcelle n° 256 de la commune de SAINT-CHRISTOPHE, pour l'irrigation. page 5673

AGRICULTURE

Arrêté n° 446 du 11 octobre 2007,

accordant pour trente ans à l'association « Studenti Biblici della Valle d'Aosta » une concession de dérivation des eaux du puits indiqué à la feuille n° 39, parcelle n° 256 de la commune de SAINT-CHRISTOPHE, pour l'irrigation. page 5673

BILANCIO

Deliberazione 27 settembre 2007, n. 2605.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009 per l'iscrizione di un finanziamento della «Fondazione CRT – Cassa di Risparmio di Torino» quale contributo per la realizzazione dell'edizione 2007/2008 della «Saison culturelle».

pag. 5681

Deliberazione 6 ottobre 2007, n. 2697.

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. Parziale rettifica alla deliberazione della Giunta regionale n. 2607 in data 28.09.2007.

pag. 5684

Deliberazione 6 ottobre 2007, n. 2698.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e di quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5687

Deliberazione 6 ottobre 2007, n. 2700.

Variazione al bilancio di previsione per la Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione dell'articolo 9 della L.R. 13 giugno 2007, n. 15 «Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2007, modificazioni a disposizioni legislative, variazione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2007».

pag. 5688

Deliberazione 6 ottobre 2007, n. 2701.

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per il prelievo dal fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dall'Autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5690

Deliberazione 6 ottobre 2007, n. 2702.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. 1° giugno 2007, n. 13 recante «Nuove disposizioni in materia di obbligo di costruzione del manto di copertura in lose di pietra e disciplina dei relativi benefici economici. Modificazione alla legge regionale 27 maggio 1994, n. 18».

pag. 5692

COMMERCIO

Regolamento regionale 11 ottobre 2007, n. 2.

Definizione dei requisiti igienico-sanitari per l'esercizio

BUDGET

Délibération n° 2605 du 27 septembre 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007 et le budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, du fait de l'inscription d'un financement accordé par la «Fondazione CRT – Cassa di Risparmio di Torino» à titre de subvention pour l'organisation de la Saison culturelle 2007/2008.

page 5681

Délibération n° 2697 du 6 octobre 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique ainsi que la délibération du Gouvernement régional n° 2607 du 28 septembre 2007.

page 5684

Délibération n° 2698 du 6 octobre 2007,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires des budgets prévisionnel 2007 et pluriannuel 2007/2009 et modification du budget de gestion.

page 5687

Délibération n° 2700 du 6 octobre 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de l'art. 9 de la loi régionale n° 15 du 13 juin 2007 (Rajustement et rectification du budget prévisionnel 2007, ainsi que modification de mesures législatives).

page 5688

Délibération n° 2701 du 6 octobre 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ».

page 5690

Délibération n° 2702 du 6 octobre 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 13 du 1^{er} juin 2007 (Nouvelles dispositions en matière d'obligation de construction des couvertures en lauzes, réglementation des subventions y afférentes et modification de la loi régionale n° 18 du 27 mai 1994).

page 5692

COMMERCE

Règlement régional n° 2 du 11 octobre 2007,

portant définition des conditions hygiéniques et sani-

delle attività di somministrazione di alimenti e bevande, ai sensi dell'articolo 20, comma 5, della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 1.

pag. 5649

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 15 ottobre 2007, n. 457.

Modificazione del decreto n. 259 del 14 giugno 2007 recante «Aggiornamento della composizione del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, ricostituito con decreto n. 293 del 3 giugno 2005».

pag. 5673

ENTI LOCALI

Comune di ARVIER. Deliberazione 15 ottobre 2007, n. 31.

Progetto di realizzazione dei lavori di razionalizzazione della viabilità comunale. Esame e pronuncia sulle osservazioni pervenute e approvazione, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98, della variante non sostanziale al P.R.G.C.

pag. 5693

Comune di FÉNIS.

Comunicazione dell'avvio del procedimento di dichiarazione di pubblica utilità. Realizzazione della sistemazione ed allargamento, della strada di accesso delle scuole elementari, nel Comune di FÉNIS.

pag. 5699

ESPROPRIAZIONI

Comune di FÉNIS.

Comunicazione dell'avvio del procedimento di dichiarazione di pubblica utilità. Realizzazione della sistemazione ed allargamento, della strada di accesso delle scuole elementari, nel Comune di FÉNIS.

pag. 5699

FINANZE

Deliberazione 27 settembre 2007, n. 2605.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009 per l'iscrizione di un finanziamento della «Fondazione CRT – Cassa di Risparmio di Torino» quale contributo per la realizzazione dell'edizione 2007/2008 della «Saison culturelle».

pag. 5681

Deliberazione 6 ottobre 2007, n. 2697.

Variatione al bilancio di previsione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. Parziale rettifica alla deliberazione della

taires requises pour l'exercice de l'activité de fourniture d'aliments et de boissons au sens du cinquième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2006.

page 5649

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 457 du 15 octobre 2007,

rectifiant l'arrêté n° 259 du 14 juin 2007 portant mise à jour de la composition du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, reconstitué par l'arrêté n° 293 du 3 juin 2005.

page 5673

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune d'ARVIER. Délibération n° 31 du 15 octobre 2007,

portant examen des observations parvenues au sujet du projet des travaux de rationalisation de la voirie communale, réponse auxdites observations et approbation de la variante non substantielle du PRCG, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 5693

Commune de FÉNIS.

Avis d'engagement de la procédure relative à la déclaration d'utilité publique. Travaux de réaménagement et d'élargissement de la route des écoles élémentaires, dans la commune de FÉNIS.

page 5699

EXPROPRIATIONS

Commune de FÉNIS.

Avis d'engagement de la procédure relative à la déclaration d'utilité publique. Travaux de réaménagement et d'élargissement de la route des écoles élémentaires, dans la commune de FÉNIS.

page 5699

FINANCES

Délibération n° 2605 du 27 septembre 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007 et le budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, du fait de l'inscription d'un financement accordé par la «Fondazione CRT – Cassa di Risparmio di Torino» à titre de subvention pour l'organisation de la Saison culturelle 2007/2008.

page 5681

Délibération n° 2697 du 6 octobre 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique ainsi que la délibération du Gouvernement régional n° 2607 du 28 septembre

Giunta regionale n. 2607 in data 28.09.2007.

pag. 5684

Deliberazione 6 ottobre 2007, n. 2698.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e di quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5687

Deliberazione 6 ottobre 2007, n. 2700.

Variazione al bilancio di previsione per la Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione dell'articolo 9 della L.R. 13 giugno 2007, n. 15 «Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2007, modificazioni a disposizioni legislative, variazione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2007.

pag. 5688

Deliberazione 6 ottobre 2007, n. 2701.

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per il prelievo dal fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dall'Autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 5690

Deliberazione 6 ottobre 2007, n. 2702.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. 1° giugno 2007, n. 13 recante «Nuove disposizioni in materia di obbligo di costruzione del manto di copertura in lose di pietra e disciplina dei relativi benefici economici. Modificazione alla legge regionale 27 maggio 1994, n. 18».

pag. 5692

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Regolamento regionale 11 ottobre 2007, n. 2.

Definizione dei requisiti igienico-sanitari per l'esercizio delle attività di somministrazione di alimenti e bevande, ai sensi dell'articolo 20, comma 5, della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 1.

pag. 5649

MUTUI REGIONALI

Decreto 16 ottobre 2007, n. 459.

Caratteristiche delle schede di votazione per i referendum regionali di cui alla l.r. 25 giugno 2003, n. 19 recante «Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'art. 15, secondo comma, dello Statuto speciale».

pag. 5674

2007.

page 5684

Délibération n° 2698 du 6 octobre 2007,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires des budgets prévisionnel 2007 et pluriannuel 2007/2009 et modification du budget de gestion.

page 5687

Délibération n° 2700 du 6 octobre 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de l'art. 9 de la loi régionale n° 15 du 13 juin 2007 (Rajustement et rectification du budget prévisionnel 2007, ainsi que modification de mesures législatives).

page 5688

Délibération n° 2701 du 6 octobre 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ».

page 5690

Délibération n° 2702 du 6 octobre 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 13 du 1^{er} juin 2007 (Nouvelles dispositions en matière d'obligation de construction des couvertures en lauzes, réglementation des subventions y afférentes et modification de la loi régionale n° 18 du 27 mai 1994).

page 5692

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Règlement régional n° 2 du 11 octobre 2007,

portant définition des conditions hygiéniques et sanitaires requises pour l'exercice de l'activité de fourniture d'aliments et de boissons au sens du cinquième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2006.

page 5649

PRÊTS ET EMPRUNTS RÉGIONAUX

Arrêté n° 459 du 16 octobre 2007,

portant caractéristiques des bulletins de vote pour les référendums régionaux visés à la LR n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial).

page 5674

ORDINE PUBBLICO

Decreto 15 ottobre 2007, n. 457.

Modificazione del decreto n. 259 del 14 giugno 2007 recante «Aggiornamento della composizione del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, ricostituito con decreto n. 293 del 3 giugno 2005».

pag. 5673

RICERCA

Legge regionale 11 ottobre 2007, n. 25.

Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo).

pag. 5641

SANITÀ VETERINARIA

Deliberazione 28 settembre 2007, n. 2629.

Approvazione, ai sensi della L.R. n. 3 in data 22 aprile 2002, delle azioni da attivare relativamente al piano di controllo e di protezione della rinotracheite infettiva bovina in Valle d'Aosta per il periodo settembre 2007/agosto 2008. Impegno di spesa.

pag. 5682

SVILUPPO ECONOMICO

Legge regionale 11 ottobre 2007, n. 25.

Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo).

pag. 5641

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Provvedimento dirigenziale 5 ottobre 2007, n. 4068.

Approvazione della graduatoria regionale provvisoria dei medici pediatri di libera scelta ai sensi degli artt. 15 e 16 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta in data 15 dicembre 2005, da valere per l'anno 2008.

pag. 5679

URBANISTICA

Comune di ARVIER. Deliberazione 15 ottobre 2007, n. 31.

Progetto di realizzazione dei lavori di razionalizzazione della viabilità comunale. Esame e pronuncia sulle osservazioni pervenute e approvazione, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98, della variante non sostanziale al P.R.G.C.

pag. 5693

ORDRE PUBLIC

Arrêté n° 457 du 15 octobre 2007,

rectifiant l'arrêté n° 259 du 14 juin 2007 portant mise à jour de la composition du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, reconstitué par l'arrêté n° 293 du 3 juin 2005.

page 5673

RECHERCHE

Loi régionale n° 25 du 11 octobre 2007,

modifiant la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 (Mesures régionales en faveur de la recherche et du développement).

page 5641

SANTÉ VÉTÉRINAIRE

Délibération n° 2629 du 28 septembre 2007,

portant approbation, aux termes de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002, des actions devant être lancées dans le cadre du plan de contrôle et de prophylaxie de la rhinotrachéite infectieuse bovine en Vallée d'Aoste au titre de la période septembre 2007/août 2008 et engagement de la dépense y afférente.

page 5682

DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Loi régionale n° 25 du 11 octobre 2007,

modifiant la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 (Mesures régionales en faveur de la recherche et du développement).

page 5641

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Acte du dirigeant n° 4068 du 5 octobre 2007,

portant approbation, aux termes des art. 15 et 16 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille du 15 décembre 2005, du classement régional provisoire desdits pédiatres de famille, valable au titre de 2008.

page 5679

URBANISME

Commune d'ARVIER. Délibération n° 31 du 15 octobre 2007,

portant examen des observations parvenues au sujet du projet des travaux de rationalisation de la voirie communale, réponse auxdites observations et approbation de la variante non substantielle du PRCG, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 5693

ZOOTECNIA

Deliberazione 28 settembre 2007, n. 2629.

Approvazione, ai sensi della L.R. n. 3 in data 22 aprile 2002, delle azioni da attivare relativamente al piano di controllo e di protezione della rinotracheite infettiva bovina in Valle d'Aosta per il periodo settembre 2007/agosto 2008. Impegno di spesa.

pag. 5682

ZOOTECNIE

Délibération n° 2629 du 28 septembre 2007,

portant approbation, aux termes de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002, des actions devant être lancées dans le cadre du plan de contrôle et de prophylaxie de la rhinotrachéite infectieuse bovine en Vallée d'Aoste au titre de la période septembre 2007/août 2008 et engagement de la dépense y afférente.

page 5682

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 11 ottobre 2007, n. 25.

Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Sostituzione dell'articolo 1)

1. L'articolo 1 della legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo), è sostituito dal seguente:

«Art. 1

(Oggetto e finalità)

1. Al fine di sviluppare le attività produttive locali, la Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste favorisce interventi atti a promuovere nelle imprese le attività di ricerca e sviluppo di nuovi prodotti, processi produttivi o servizi.»

Art. 2

(Sostituzione dell'articolo 2)

1. L'articolo 2 della l.r. 84/1993 è sostituito dal seguente:

«Art. 2

(Investimenti per la ricerca e lo sviluppo)

1. Sono ammissibili a contributo, per attività di ricerca e sviluppo di nuovi prodotti, processi produttivi o servizi, le spese sostenute per:

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 25 du 11 octobre 2007,

modifiant la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 (Mesures régionales en faveur de la recherche et du développement).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Remplacement de l'art. 1^{er})

1. L'art. 1^{er} de la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 (Mesures régionales en faveur de la recherche et du développement) est remplacé comme suit :

« Art. 1^{er}

(Objet et finalité)

1. Aux fins de l'essor des activités productrices locales, la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta encourage les mesures destinées à promouvoir, dans les entreprises, l'activité de recherche et de développement de nouveaux produits, de nouveaux procédés de production ou de nouveaux services. »

Art. 2

(Remplacement de l'art. 2)

1. L'art. 2 de la LR n° 84/1993 est remplacé comme suit :

« Art. 2

(Investissements destinés à la recherche et au développement)

1. Sont considérés comme éligibles – en vue de la recherche et du développement de nouveaux produits, procédés de production ou services – les dépenses supportées pour :

- a) il personale impiegato per il progetto di ricerca;
- b) gli strumenti e le attrezzature di nuovo acquisto nella misura e per il periodo in cui sono utilizzati nel progetto di ricerca, con esclusione di impianti generali, mobili ed arredi anche se collegati con il progetto di ricerca;
- c) i materiali per la ricerca;
- d) le consulenze di ricerca;
- e) la ricerca contrattuale, le competenze tecniche e i brevetti, acquisiti o ottenuti in licenza da fonti esterne a prezzi di mercato;
- f) le spese generali supplementari derivanti direttamente dal progetto di ricerca.».

Art. 3
(Sostituzione dell'articolo 7)

1. L'articolo 7 della l.r. 84/1993 è sostituito dal seguente:

«Art. 7
(Beneficiari dei contributi)

1. Possono usufruire dei contributi previsti dalla presente legge:
 - a) le imprese industriali con un numero di dipendenti non inferiore a dieci;
 - b) i consorzi di ricerca fra imprese industriali con un numero di dipendenti propri non inferiore a cinque;
 - c) i centri di ricerca con un numero di dipendenti non inferiore a cinque e il cui capitale sia detenuto in misura non inferiore al 70 per cento da imprese industriali.».

Art. 4
(Sostituzione dell'articolo 8)

1. L'articolo 8 della l.r. 84/1993 è sostituito dal seguente:

«Art. 8
(Contributi per la ricerca e lo sviluppo)

1. Per gli investimenti di cui all'articolo 2 possono essere concessi contributi nella misura massima:
 - a) del 50 per cento della spesa ammissibile se si tratta di ricerca industriale, come definita dalla comunicazione 2006/C 323/01 della Commissione, del 30 dicembre 2006, relativa alla disciplina comunitaria in materia di aiuti di Stato a favore di ricerca, sviluppo e innovazione;
 - b) del 25 per cento della spesa ammissibile se si tratta di sviluppo sperimentale, come definito dalla comunicazione n. 2006/C 323/01.
2. La misura massima percentuale di cui al comma 1

- a) Les personnels préposés au projet de recherche ;
- b) Les instruments et les équipements récemment achetés, dans la mesure et pour la période au titre desquelles ils sont utilisés dans le projet de recherche, à l'exclusion des installations générales, du mobilier et de l'ameublement, même si ceux-ci sont liés audit projet ;
- c) Le matériel pour la recherche ;
- d) Les conseils de recherche ;
- e) La recherche contractuelle, les connaissances techniques et les brevets achetés ou faisant l'objet de licences auprès de sources extérieures au prix du marché ;
- f) Les dépenses générales supplémentaires découlant directement du projet de recherche. »

Art. 3
(Remplacement de l'art. 7)

1. L'art. 7 de la LR n° 84/1993 est remplacé comme suit :

« Art. 7
(Bénéficiaires des subventions)

1. Peuvent bénéficier des subventions prévues par la présente loi :
 - a) Les entreprises industrielles dont le nombre de personnels n'est pas inférieur à dix ;
 - b) Les consortiums de recherche composés par des entreprises industrielles dont le nombre de personnels n'est pas inférieur à cinq ;
 - c) Les centres de recherche dont le nombre de personnels n'est pas inférieur à cinq et dont le capital est détenu à hauteur de 70 p. 100 au moins par des entreprises industrielles. »

Art. 4
(Remplacement de l'art. 8)

1. L'art. 8 de la LR n° 84/1993 est remplacé comme suit :

« Art. 8
(Subventions destinées à la recherche et au développement)

1. Pour les investissements visés à l'art. 2 de la présente loi peuvent être octroyées des subventions dans une mesure maximale de :
 - a) 50 p. 100 de la dépense éligible, s'il s'agit de recherche industrielle au sens de la communication 2006/C 323/01 de la Commission européenne du 30 décembre 2006 relative à l'encadrement communautaire des aides d'État à la recherche, au développement et à l'innovation ;
 - b) 25 p. 100 de la dépense éligible, s'il s'agit de développement expérimental au sens de la communication 2006/C 323/01.
2. Le pourcentage maximum visé au premier alinéa du

può essere aumentata di 10 e di 20 punti rispettivamente per le medie e per le piccole imprese, come definite dalla normativa comunitaria vigente.

3. Oltre all'incremento previsto dal comma 2, la misura massima percentuale di cui al comma 1 può essere aumentata di ulteriori 15 punti, fino ad un massimo di intensità di aiuto pari all'80 per cento:
 - a) in caso di collaborazione effettiva tra almeno due imprese indipendenti, con le modalità previste dalla comunicazione n. 2006/C 323/01;
 - b) in caso di collaborazione tra un'impresa e un organismo di ricerca, con le modalità previste dalla comunicazione n. 2006/C 323/01.
4. Nei limiti degli specifici stanziamenti del bilancio regionale, i contributi concedibili ad ogni impresa non possono superare per ogni anno i seguenti massimali di importo:
 - a) per le grandi imprese, 1.000.000 di euro;
 - b) per le medie imprese, 500.000 euro;
 - c) per le piccole imprese, 250.000 euro.
5. Nei limiti degli specifici stanziamenti del bilancio regionale, per le imprese insediate nell'area industriale Cogne di Aosta, fino al 31 dicembre 2007, non si applicano massimali di contributo.
6. A decorrere dal 1° gennaio 2008, i contributi concessi alle imprese di cui al comma 5 non possono superare per ogni anno e per ogni impresa i seguenti massimali di importo:
 - a) per le grandi imprese, 3.000.000 di euro;
 - b) per le medie imprese, 1.500.000 euro;
 - c) per le piccole imprese, 750.000 euro.
7. Al fine di assicurare il rispetto dei limiti di bilancio, alle imprese insediate nell'area industriale Cogne di Aosta è concesso un contributo annuo in misura non superiore ai massimali di importo di cui al comma 4. Alla fine di ogni anno, valutate le disponibilità residue del bilancio regionale sui corrispondenti stanziamenti e nel rispetto dei massimali di importo di cui al comma 6, gli importi disponibili sono impiegati per concedere alle imprese la quota residua di contributo. Nel caso in cui i predetti importi non siano sufficienti a soddisfare tutte le richieste, le risorse sono ripartite tra i progetti in proporzione al contributo teoricamente concedibile.

présent article peut être augmenté respectivement de 10 points et de 20 points pour les petites et moyennes entreprises, telles qu'elles sont définies par les dispositions communautaires en vigueur.

3. En sus de l'augmentation prévue par le deuxième alinéa du présent article, le pourcentage maximum visé au premier alinéa peut subir une augmentation de 15 points supplémentaires, jusqu'à concurrence de 80 p. 100 de l'intensité de l'aide, dans les cas suivants :
 - a) Collaboration effective entre au moins deux entreprises indépendantes, suivant les modalités prévues par la communication 2006/C 323/01 ;
 - b) Collaboration entre une entreprise et un organisme de recherche, suivant les modalités prévues par la communication 2006/C 323/01.
4. Dans les limites des disponibilités budgétaires régionales prévues à cet effet, les subventions annuelles susceptibles d'être octroyées à chaque entreprise ne peuvent dépasser les montants maximums indiqués ci-après :
 - a) 1 000 000 d'euros, pour les grandes entreprises ;
 - b) 500 000 euros, pour les moyennes entreprises ;
 - c) 250 000 euros, pour les petites entreprises.
5. Dans les limites des disponibilités budgétaires régionales prévues à cet effet, jusqu'au 31 décembre 2007 aucune subvention supplémentaire n'est versée aux entreprises installées sur le site industriel « Cogne » d'Aoste.
6. À compter du 1^{er} janvier 2008, les subventions octroyées aux entreprises visées au cinquième alinéa du présent article ne peuvent dépasser, au titre de chaque année et de chaque entreprise, les montants maximums indiqués ci-après :
 - a) 3 000 000 d'euros, pour les grandes entreprises ;
 - b) 1 500 000 euros, pour les moyennes entreprises ;
 - c) 750 000 euros, pour les petites entreprises.
7. Aux fins du respect des disponibilités budgétaires, les subventions octroyées chaque année aux entreprises installées sur le site industriel « Cogne » d'Aoste ne peuvent dépasser les montants maximums visés au quatrième alinéa du présent article. À la fin de chaque exercice budgétaire, il est procédé à l'évaluation des ressources du budget régional encore disponibles à ce titre et au versement de celles-ci aux entreprises, jusqu'à concurrence du montant total de la subvention et sans préjudice du respect des montants maximums visés au sixième alinéa du présent article. Au cas où lesdites ressources ne suffiraient pas à répondre à toutes les demandes, elles sont réparties entre les différents projets, de manière proportionnelle aux subventions pouvant être théoriquement octroyées.

8. I contributi possono essere erogati per stati di avanzamento del progetto di ricerca. Può inoltre essere anticipato un importo pari al massimo al 20 per cento del contributo concesso, previa presentazione di apposita fideiussione bancaria o polizza assicurativa di importo almeno pari alla somma da erogare.
9. Una parte significativa dell'attività di ricerca deve essere svolta nell'ambito del territorio regionale. I progetti di ricerca possono avere una durata massima di tre anni.
10. Per accedere ai contributi, le grandi imprese devono dimostrare l'effetto di incentivazione dell'aiuto.
11. I progetti di ricerca che comportano la concessione di aiuti di importo superiore a quello previsto dalla comunicazione n. 2006/C 323/01 sono sottoposti al preventivo esame della Commissione europea.»

Art. 5
(Sostituzione dell'articolo 11)

1. L'articolo 11 della l.r. 84/1993 è sostituito dal seguente:

«Art. 11
(Procedure)

1. Le domande dirette ad ottenere i contributi di cui all'articolo 8 devono essere presentate alla struttura regionale competente in materia di industria.
2. I contributi sono concessi, previa istruttoria svolta da Finaosta S.p.a. e successivo esame e valutazione da parte del comitato tecnico di cui all'articolo 12, con deliberazione della Giunta regionale, che provvede contestualmente al trasferimento delle risorse necessarie. Finaosta S.p.a. eroga i contributi sulla base della verifica tecnico-amministrativa delle spese e del controllo di risultato dell'attività di ricerca.
3. I criteri, le modalità e ogni altro adempimento o aspetto relativo alla concessione, al diniego e alla revoca dei contributi sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale, da pubblicare nel Bollettino ufficiale della Regione. La Giunta regionale può prevedere, ove necessario, criteri e modalità per la formazione di apposite graduatorie.»

Art. 6
(Sostituzione dell'articolo 12)

1. L'articolo 12 della l.r. 84/1993 è sostituito dal seguente:

«Art. 12
(Comitato tecnico)

1. Per l'esame e la valutazione delle domande di con-

8. Les subventions peuvent être versées par états d'avancement du projet de recherche. Par ailleurs, il y a lieu de verser une avance se chiffrant à 20 p. 100 au maximum de la subvention octroyée, sur présentation d'une caution ad hoc choisie parmi les banques ou les assurances pour un montant au moins correspondant à la somme devant être versée.
9. Une partie importante de l'activité de recherche doit être effectuée sur le territoire régional. Les projets de recherche peuvent avoir une durée de trois ans maximum.
10. Afin de bénéficier des subventions, les grandes entreprises doivent démontrer l'utilité susceptible de dériver de celles-ci.
11. Les projets de recherche pour lesquels le montant des subventions accordées dépasse celui prévu par la communication 2006/C 323/01 sont examinés préalablement par la Commission européenne. »

Art. 5
(Remplacement de l'art. 11)

1. L'art. 11 de la LR n° 84/1993 est remplacé comme suit :

« Art. 11
(Procédures)

1. Les demandes d'octroi des subventions visées à l'art. 8 de la présente loi doivent être déposées à la structure régionale compétente en matière d'industrie.
2. Les subventions sont accordées, sur instruction préalable de Finaosta SpA et sur examen et évaluation du Comité technique visé à l'art. 12 de la présente loi, par une délibération du Gouvernement régional, portant également virement des crédits y afférents. Finaosta SpA verse lesdites subventions sur la base du contrôle technique et administratif des dépenses et des résultats des activités de recherche.
3. Les critères, les modalités et toute autre obligation ou aspect en matière d'octroi, de refus ou de révocation des subventions sont établis par une délibération du Gouvernement régional qui sera publiée au Bulletin officiel de la Région. Le Gouvernement régional peut fixer, si cela s'avère nécessaire, les critères et les modalités d'établissement de classements ad hoc. »

Art. 6
(Remplacement de l'art. 12)

1. L'art. 12 de la LR n° 84/1993 est remplacé comme suit :

« Art. 12
(Comité technique)

1. En vue de l'examen et de l'évaluation des demandes

tributo, nonché per il successivo monitoraggio dei progetti approvati e per la verifica dei risultati, è costituito un comitato tecnico nominato con deliberazione della Giunta regionale e composto da:

- a) il dirigente di primo livello della struttura regionale competente in materia di industria, o suo delegato, con funzioni di presidente;
- b) un esperto individuato da Finaosta S.p.a.;
- c) un esperto di organizzazione aziendale individuato da Confindustria Valle d'Aosta;
- d) un esperto di informatica con conoscenze particolari nel campo dei sistemi di automazione industriale;
- e) un esperto di economia industriale;
- f) un esperto di ingegneria industriale;
- g) un esperto di organizzazione e controllo della qualità aziendale;
- h) un funzionario della struttura regionale competente in materia di industria, individuato dal dirigente della stessa.

2. Il comitato tecnico è nominato ogni tre anni su proposta dell'assessore regionale competente in materia di industria.
3. I compiti di segreteria del comitato tecnico sono assicurati da un funzionario della struttura regionale competente in materia di industria.
4. Ai componenti del comitato tecnico, con esclusione del personale regionale, è corrisposto per ogni riunione un compenso lordo pari a quanto stabilito con deliberazione della Giunta regionale, oltre al rimborso delle spese di viaggio nella misura prevista per il personale regionale.».

Art. 7

(Sostituzione dell'articolo 13)

1. L'articolo 13 della l.r. 84/1993 è sostituito dal seguente:

«Art. 13
(Controlli)

1. I beneficiari dei contributi previsti dalla presente legge, entro tre mesi dalla realizzazione dei progetti di ricerca approvati, provvedono a presentare a Finaosta S.p.a. una relazione tecnica che illustri le modalità di attuazione degli interventi, l'avvenuta realizzazione degli stessi e i risultati conseguiti. Finaosta S.p.a., valutata la relazione, trasmette alla struttura regionale competente in materia di industria le conclusioni in merito alla corretta utilizzazione del contributo.».

Art. 8

(Sostituzione dell'articolo 14)

1. L'articolo 14 della l.r. 84/1993 è sostituito dal seguente:

de subvention, ainsi que du suivi des projets approuvés et du contrôle des résultats, est constitué un comité technique nommé par délibération du Gouvernement régional et composé des membres indiqués ci-après :

- a) Le dirigeant du premier niveau de la structure régionale compétente en matière d'industrie, en qualité de président, ou son délégué ;
- b) Un spécialiste désigné par Finaosta SpA ;
- c) Un spécialiste en organisation d'entreprise désigné par Confindustria Valle d'Aosta ;
- d) Un spécialiste en informatique et notamment en matière de systèmes d'automatisation industrielle ;
- e) Un spécialiste en économie industrielle ;
- f) Un spécialiste en génie industriel ;
- g) Un spécialiste en organisation et contrôle de la qualité d'entreprise ;
- h) Un fonctionnaire de la structure régionale compétente en matière d'industrie, désigné par le dirigeant de ladite structure.

2. Le comité technique est nommé tous les trois ans sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière d'industrie.
3. Le secrétariat du comité technique est assuré par un fonctionnaire de la structure régionale compétente en matière d'industrie.
4. Les membres du comité technique – exception faite pour les personnels régionaux – touchent, pour chaque réunion, une rémunération brute correspondant à celle établie par délibération du Gouvernement régional, plus le remboursement des frais de déplacement dans la mesure prévue pour les personnels régionaux. »

Art. 7

(Remplacement de l'art. 13)

1. L'art. 13 de la LR n° 84/1993 est remplacé comme suit :

« Art. 13
(Contrôles)

1. Dans les trois mois qui suivent la réalisation des projets de recherche approuvés, les bénéficiaires des subventions visées à la présente loi sont tenus de présenter à Finaosta SpA un rapport technique illustrant les modalités de réalisation des actions, leur concrétisation et les résultats obtenus. Finaosta SpA, après avoir examiné le rapport susdit, transmet ses conclusions quant à la bonne utilisation de la subvention à la structure régionale compétente en matière d'industrie. »

Art. 8

(Remplacement de l'art. 14)

1. L'art. 14 de la LR n° 84/1993 est remplacé comme suit :

«Art. 14
(Revoca dei contributi)

1. Comportano la revoca del contributo concesso:
 - a) la mancata presentazione della relazione tecnica di cui all'articolo 13;
 - b) la messa in liquidazione volontaria o la cessazione volontaria dell'attività da parte del beneficiario nel caso in cui non vi sia un soggetto subentrante che continui il progetto di ricerca;
 - c) l'ingiustificata interruzione del progetto.
2. La revoca del contributo può essere disposta anche in misura parziale, purché proporzionale all'inadempimento riscontrato.
3. La revoca comporta la restituzione del contributo, maggiorato degli interessi legali, nel termine di trenta giorni dalla comunicazione del provvedimento di revoca. La mancata restituzione entro tale termine comporta il divieto per il soggetto inadempiente di beneficiare di ogni agevolazione prevista dalla presente legge per un periodo di cinque anni, decorrente dalla comunicazione del provvedimento di revoca.».

Art. 9
(Sostituzione dell'articolo 15)

1. L'articolo 15 della l.r. 84/1993 è sostituito dal seguente:

«Art. 15
(Divieto di cumulo)

1. I contributi di cui alla presente legge non sono cumulabili con analoghe provvidenze previste per gli stessi interventi dalla normativa comunitaria, statale o regionale vigente.».

Art. 10
(Disposizioni transitorie)

1. Le disposizioni di cui alla presente legge si applicano alle domande di contributo per le quali, alla data di entrata in vigore della stessa, non siano già stati adottati i relativi provvedimenti di concessione dei contributi, fatto salvo quanto previsto al comma 2.
2. Le disposizioni di cui all'articolo 8, commi 4, 5 e 6 della l.r. 84/1993, come sostituito dall'articolo 4, si applicano alle domande di contributo per le quali, alla data di entrata in vigore della presente legge, siano già stati adottati i relativi provvedimenti di concessione, purché i progetti di ricerca approvati non siano conclusi.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla

« Art. 14
(Révocation des subventions)

1. La subvention octroyée est révoquée dans les cas suivants :
 - a) Non-présentation du rapport technique visé à l'art. 13 de la présente loi ;
 - b) Mise en liquidation volontaire ou cessation volontaire de l'activité de la part du bénéficiaire, au cas où il n'existerait aucun remplaçant qui continue le projet de recherche ;
 - c) Interruption injustifiée du projet.
2. La subvention peut être révoquée partiellement, proportionnellement à l'inobservation constatée.
3. En cas de révocation, la subvention perçue, majorée des intérêts légaux, est restituée dans les trente jours qui suivent la date de notification de l'acte y afférent. La non-restitution de la subvention dans le délai susmentionné comporte l'interdiction, pour le défaillant, de bénéficier de toute autre aide prévue par la présente loi pendant cinq ans à compter de la date de communication de l'acte de révocation. »

Art. 9
(Remplacement de l'art. 15)

1. L'art. 15 de la LR n° 84/1993 est remplacé comme suit :

« Art. 15
(Interdiction de cumul)

1. Les subventions prévues par la présente loi ne peuvent être cumulées avec d'autres subventions prévues au même titre par les dispositions communautaires, étatiques ou régionales en vigueur. »

Art. 10
(Disposizioni transitorie)

1. Les dispositions de la présente loi s'appliquent aux demandes pour lesquelles l'acte portant octroi des subventions y afférentes n'a pas encore été adopté à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, sans préjudice des dispositions visées au deuxième alinéa ci-dessous.
2. Les dispositions visées aux quatrième, cinquième et sixième alinéas de l'art. 8 de la LR n° 84/1993, tel qu'il résulte de l'art. 4 ci-dessus, s'appliquent aux demandes pour lesquelles l'acte portant octroi des subventions y afférentes a été adopté à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, à condition que les projets de recherche approuvés ne soient pas encore achevés.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer

osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 ottobre 2007.

Per il Presidente
CERISE

comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 octobre 2007.

Pour le président,
Alberto CERISE

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 175

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1500 del 01.06.2007);
- presentato al Consiglio regionale in data 07.06.2007;
- notificato alla Commissione europea in data 18.06.2007;
- assegnato alla IV Commissione consiliare permanente in data 11.06.2007;
- esaminato dalla IV Commissione consiliare permanente, con parere in data 25.09.2007, nuovo testo della IV Commissione e relazione del Consigliere LAVOYER;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 04.10.2007, con deliberazione n. 3018/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 09.10.2007.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 175

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1500 du 01.06.2007) ;
- présenté au Conseil régional en date du 07.06.2007 ;
- notifié à la Commission européenne en date du 18.06.2007 ;
- soumis à la IV^e Commission permanente du Conseil en date du 11.06.2007 ;
- examiné par la IV^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 25.09.2007 – nouveau texte de la IV^e Commission et rapport du Conseiller LAVOYER ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 04.10.2007, délibération n° 3018/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 09.10.2007.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 11 OTTOBRE 2007, N. 25

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ L'articolo 1 della legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84, da ultimo modificato dall'articolo 19 della legge regionale 12 novembre 2001, n. 31, prevedeva quanto segue:

«Art. 1 (Finalità)

1. *La Regione Valle d'Aosta favorisce, nell'ambito delle proprie competenze, interventi atti a promuovere nelle imprese l'attività di ricerca e sviluppo di nuovi prodotti e processi produttivi.»*

Nota all'articolo 2:

⁽²⁾ L'articolo 2 della legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 prevedeva quanto segue:

«Art. 2

(Investimenti per la ricerca e sviluppo)

1. *Sono ammissibili a contributo, per attività di ricerca e sviluppo di nuovi prodotti e processi produttivi, le spese sostenute per:*
 - a) *personale impiegato per la ricerca;*
 - b) *attrezzature e strumentazioni di nuovo acquisto utilizzate nella ricerca, con esclusione di impianti generali, mobili ed arredi anche se collegati con il programma di ricerca;*
 - c) *materiali per la ricerca;*
 - d) *commesse interne;*
 - e) *prestazioni di sviluppo tecnologico presso terzi;*
 - f) *spese generali di ricerca.»*

Nota all'articolo 3:

⁽³⁾ L'articolo 7 della legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84, da ultimo modificato dall'art. 21 della legge regionale 12 novembre 2001, n. 31, prevedeva quanto segue:

«Art. 7 (Beneficiari)

1. *Possono usufruire dei benefici previsti dalla presente legge:*
 - a) *per gli investimenti di cui all'art. 2:*

- 1) le imprese industriali con un numero di dipendenti non inferiore a dieci;
- 2) i consorzi fra imprese industriali;
- 3) i centri di ricerca il cui capitale sia detenuto in misura non inferiore al settanta per cento da imprese industriali.»

Nota all'articolo 4:

⁽⁴⁾ L'articolo 8 della legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84, da ultimo modificato dall'articolo 43 della legge regionale 19 dicembre 2005, n. 34, prevedeva quanto segue:

«Art. 8

(Contributi per la ricerca e lo sviluppo)

1. Per gli investimenti di cui all'art. 2 possono essere concessi contributi nella misura massima:
 - a) del cinquanta per cento della spesa considerata ammissibile, se si tratta di ricerca industriale come definita nell'allegato 1 alla comunicazione 96/C 45/06 della Commissione (Disciplina comunitaria per gli aiuti di Stato alla ricerca e sviluppo), pubblicata sulla Gazzetta Ufficiale della Comunità Europea (GUCE) C/45 del 17 febbraio 1996;
 - b) del venticinque per cento della spesa considerata ammissibile, se si tratta di attività di sviluppo precompetitiva come definito nell'allegato 1 alla sopracitata comunicazione 96/C 45/06.
2. Per le piccole e medie imprese la misura massima percentuale di cui al comma 1 può essere aumentata di dieci punti.
3. Per le imprese insediate nelle aree per le quali vige la deroga dell'art. 87, paragrafo 3, lettera c), del Trattato istitutivo della Comunità europea, come modificato dal Trattato di Amsterdam del 2 ottobre 1997, pubblicato in GUCE C/340 del 10 novembre 1997, la misura massima percentuale può essere aumentata di cinque punti.
4. Nei limiti degli specifici stanziamenti del bilancio regionale, i contributi non possono superare, fatta eccezione, fino al 31 dicembre 2005, per le imprese che si insedieranno nell'area industriale Cogne di Aosta:
 - a) per le grandi imprese, l'importo di 600.000 euro;
 - b) per le piccole e medie imprese, l'importo di 180.000 euro.
- 4bis. I contributi possono essere erogati per stato di avanzamento del progetto di ricerca. Al fine di assicurare il rispetto dei limiti di bilancio, alle grandi imprese è concesso un contributo annuo non superiore a 516.456 euro e alle piccole e medie imprese un contributo annuo non superiore a 155.937 euro. Alla fine di ogni anno, valutate le disponibilità residue del bilancio regionale sui corrispondenti stanziamenti, gli importi disponibili sono impiegati per concedere alle imprese la quota residua di contributo. Nel caso in cui i predetti importi non siano sufficienti a soddisfare tutte le richieste, le risorse sono ripartite tra i progetti, in proporzione al contributo teoricamente cedibile.
5. La durata massima del progetto di ricerca è fissata in cinque anni.
- 5bis. I progetti di ricerca possono essere sviluppati parzialmente all'esterno del territorio regionale per un periodo massimo di 18 mesi, a condizione che la tecnologia acquisita sia applicata nell'impresa, nel consorzio o nel centro di ricerca richiedente il contributo per il completamento del progetto.»

Nota all'articolo 5:

⁽⁵⁾ L'articolo 11 della legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84, da ultimo modificato dall'articolo 21 della legge regionale 12 novembre 2001, n. 31, prevedeva quanto segue:

«Art. 11
(Procedure)

1. Le domande di contributo devono essere presentate alla struttura regionale competente in materia di industria.
2. I criteri e le modalità per la concessione dei contributi sono stabiliti dalla Giunta regionale, ai sensi dell'articolo 14 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di dichiarazioni sostitutive. Abrogazione della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59).
3. I contributi previsti dall'articolo 8 sono autorizzati, previa istruttoria svolta dalla Finaosta S.p.A., con deliberazione della Giunta regionale, che provvede contestualmente al trasferimento delle risorse necessarie. La Finaosta S.p.A. provvede all'erogazione dei contributi sulla base della verifica tecnico-amministrativa delle spese e del controllo di risultato dell'attività di ricerca.»

Nota all'articolo 6:

⁽⁶⁾ L'articolo 12 della legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84, da ultimo modificato dall'articolo 14, comma 3, della legge regionale 5 dicembre 2005, n. 31, prevedeva quanto segue:

«Art. 12
(Comitato tecnico)

1. Per l'esame e la valutazione delle domande dirette ad ottenere i contributi previsti dalla presente legge, è costituito un comitato tecnico, nominato dalla Giunta regionale, composto da:
 - a) il dirigente di primo livello della struttura regionale competente in materia di industria, o suo delegato, con funzioni di presidente;
 - b) un esperto indicato dalla Finaosta s.p.a.;
 - c) un esperto di organizzazione aziendale segnalato dall'Associazione valdostana industriali;
 - d) un esperto di informatica con conoscenze particolari nel campo dei sistemi di automazione industriale;
 - e) un esperto di economia industriale;
 - f) un esperto di ingegneria industriale;
 - g) un esperto di organizzazione e controllo della qualità aziendale;
 - h) un funzionario della struttura regionale competente in materia di industria, individuato dal dirigente della stessa.
2. Il comitato tecnico viene nominato ogni tre anni su proposta dell'assessore regionale competente in materia di industria.
3. I compiti di segreteria del comitato sono assicurati da un funzionario della struttura regionale competente in materia di industria.
4. Ai componenti del comitato tecnico, con esclusione dei funzionari regionali, è corrisposto per ogni giornata di riunione un compenso lordo pari a lire 200.000, oltre al rimborso delle spese di viaggio nella misura prevista per il personale dipendente dell'Amministrazione regionale.»

Nota all'articolo 7:

⁽⁷⁾ L'articolo 13 della legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84, da

ultimo modificato dall'articolo 20 della legge regionale 12 novembre 2001, n. 31, prevedeva quanto segue:

«Art. 13
(Controlli)

1. I beneficiari dei contributi previsti dall'articolo 2, entro tre mesi dalla realizzazione dei progetti di ricerca approvati, provvedono a presentare alla Finaosta S.p.A. una relazione tecnica che illustri le modalità di attuazione degli interventi, l'avvenuta realizzazione degli stessi e i risultati conseguiti. La Finaosta S.p.A., valutata la relazione, trasmette alla struttura regionale competente in materia di industria le conclusioni in merito alla corretta utilizzazione del contributo.».

Nota all'articolo 8:

- ⁽⁸⁾ L'articolo 14 della legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84, già sostituito dall'articolo 11 della legge regionale 2 settembre 1997, n. 33, prevedeva quanto segue:

«Art. 14
(Revoca dei contributi)

1. La mancata presentazione della documentazione prevista dall'art. 13, comma 1, comporta la revoca del contributo concesso, che viene disposta con provvedimento della Giunta regionale.
2. La revoca implica la restituzione del contributo alla Regione, nel termine di trenta giorni dalla contestazione, maggiorato degli interessi legali.».

Nota all'articolo 9:

- ⁽⁹⁾ L'articolo 15 della legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 prevedeva quanto segue:

«Art. 15
(Non cumulabilità dei contributi)

1. I contributi di cui alla presente legge non sono cumulabili con analoghe provvidenze previste da leggi statali e regionali per gli stessi interventi.».

Regolamento regionale 11 ottobre 2007, n. 2.

Definizione dei requisiti igienico-sanitari per l'esercizio delle attività di somministrazione di alimenti e bevande, ai sensi dell'articolo 20, comma 5, della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 1.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

il seguente regolamento:

Art. 1
(Ambito di applicazione)

1. Il presente regolamento disciplina, ai sensi dell'articolo 20, comma 5, della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 1 (Disciplina delle attività di somministrazione di alimenti e bevande. Abrogazione della legge regionale 10 luglio 1996, n. 13), ed in conformità alla normativa comunitaria vigente, i requisiti igienico-sanitari cui è subordinato l'esercizio dell'attività di somministrazione di alimenti e bevande, come definita dall'articolo 3, comma 1, lettera a), della l.r. 1/2006, e l'esercizio dell'attività di somministrazione di alimenti e bevande effettuata:
 - a) mediante distributori automatici in locali adibiti in modo esclusivo a tale attività;
 - b) presso il domicilio del consumatore;
 - c) in locali non aperti al pubblico;
 - d) su area pubblica.

Règlement régional n° 2 du 11 octobre 2007,

portant définition des conditions hygiéniques et sanitaires requises pour l'exercice de l'activité de fourniture d'aliments et de boissons au sens du cinquième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2006.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

le règlement dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Champ d'application)

1. Le présent règlement régit, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2006 (Réglementation de l'activité de fourniture d'aliments et de boissons et abrogation de la loi régionale n° 13 du 10 juillet 1996) et conformément aux dispositions communautaires en vigueur, les conditions hygiéniques et sanitaires requises pour l'exercice de l'activité de fourniture d'aliments et de boissons telle qu'elle est définie à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 3 de ladite LR n° 1/2006 et pour la fourniture d'aliments et de boissons selon les modalités suivantes :
 - a) Au moyen de distributeurs automatiques installés dans des locaux exclusivement destinés à la fourniture en cause ;
 - b) Au domicile du consommateur ;
 - c) Dans des locaux non ouverts au public ;
 - d) Sur la voie publique.

2. Restano disciplinate dalle rispettive normative vigenti in materia le seguenti attività:

- a) somministrazione di alimenti e bevande nell'ambito di attività agrituristiche;
- b) somministrazione di alimenti e bevande effettuata in complessi ricettivi alberghieri o extralberghieri alle persone alloggiate, ai loro ospiti e a coloro che sono ospitati nella struttura ricettiva in occasione di manifestazioni e convegni ivi organizzati;
- c) somministrazione di alimenti e bevande presso circoli privati.

Art. 2
(Tipologie di esercizi)

1. Ai fini dell'individuazione dei requisiti igienico-sanitari, gli esercizi di somministrazione di alimenti e bevande si distinguono in:

- a) tipologia 1, gli esercizi nei quali è effettuata la somministrazione di alimenti e bevande che richiedono un'attività minima di manipolazione, quali, in particolare, bibite, caffè, panini, tramezzini, brioches surgelate sottoposte a doratura, toast, piadine e prodotti similari;
- b) tipologia 2, gli esercizi nei quali è effettuata la somministrazione degli alimenti e bevande di cui alla lettera a) e, inoltre, dei seguenti prodotti alimentari:
 - 1) alimenti pronti per il consumo finale nello stato in cui si trovano, preparati in esercizi allo scopo autorizzati;
 - 2) piatti semplici preparati con mero assemblaggio di ingredienti quali, in particolare, macedonie, insalate o piatti a base di salumi e formaggi, previo lavaggio e sanificazione;
- c) tipologia 3, gli esercizi nei quali è effettuata la somministrazione degli alimenti e bevande di cui alle lettere a) e b) e, inoltre, la somministrazione di prodotti alimentari configurabile come piccola ristorazione, ristorazione veloce o tavola calda;
- d) tipologia 4, gli esercizi nei quali è effettuata la preparazione di alimenti e bevande configurabile come attività di ristorazione tradizionale.

Art. 3
(Requisiti)

1. I requisiti igienico-sanitari minimi, comuni a tutte le tipologie di cui all'articolo 2, sono elencati nell'allegato A.
2. Oltre ai requisiti di cui al comma 1, gli esercizi di somministrazione di alimenti e bevande, a seconda della tipologia, sono assoggettati al possesso degli ulteriori specifici requisiti di cui all'allegato B.
3. I requisiti igienico-sanitari per la somministrazione di

2. Demeurent soumises aux dispositions en vigueur dans le domaine respectif :

- a) La fourniture d'aliments et de boissons dans les exploitations agrotouristiques ;
- b) La fourniture d'aliments et de boissons aux personnes hébergées dans des ensembles touristiques, hôteliers ou parahôteliers, aux hôtes de celles-ci, ainsi qu'aux clients que lesdits ensembles accueillent lors des manifestations et des colloques qui y sont organisés ;
- c) La fourniture d'aliments et de boissons dans des cercles privés.

Art. 2
(Catégories d'activité)

1. Aux fins de la définition des conditions hygiéniques et sanitaires, les établissements de fourniture d'aliments et de boissons sont classés comme suit :

- a) Catégorie 1 : établissements qui fournissent les aliments et les boissons exigeant une moindre manipulation, tels que, notamment, les boissons, le café, les sandwiches (de pain de mie ou autre), les viennoiseries surgelées soumises à dorure, les toasts fourrés, les *piadine* et les produits similaires ;
- b) Catégorie 2 : établissements qui fournissent les aliments et les boissons au sens de la lettre a ci-dessus, ainsi que les produits suivants :
 - 1) Aliments prêts à la consommation, préparés dans des établissements autorisés à cet effet ;
 - 2) Mets simples exigeant uniquement l'assemblage d'ingrédients, tels que, notamment, les salades de fruits ou de légumes et les assiettes à base de charcuteries et de fromages, après lavage et assainissement des aliments ;
- c) Catégorie 3 : établissements qui fournissent les aliments et les boissons au sens des lettres a et b ci-dessus et qui exercent une activité de fourniture d'aliments et de boissons ayant les caractéristiques de la petite restauration, de la restauration rapide ou d'une cafétéria ;
- d) Catégorie 4 : établissements qui exercent une activité de fourniture d'aliments et de boissons ayant les caractéristiques de la restauration traditionnelle.

Art. 3
(Conditions requises)

1. Les conditions hygiéniques et sanitaires minimales que doivent réunir les établissements relevant de toutes les catégories visées à l'art. 2 ci-dessus sont énumérées à l'annexe A du présent règlement.
2. En sus des conditions visées au premier alinéa du présent article, les établissements de fourniture d'aliments et de boissons doivent réunir, selon la catégorie dont ils relèvent, les conditions spécifiques visées à l'annexe B du présent règlement.
3. Les conditions hygiéniques et sanitaires pour la fourni-

alimenti e bevande effettuata ai sensi dell'articolo 1 sono elencati nell'allegato C.

4. Gli allegati A, B e C possono essere modificati con deliberazione della Giunta regionale.

Art. 4
(Disposizioni finali)

1. I titolari delle autorizzazioni per la somministrazione di alimenti e bevande rilasciate ai sensi dell'articolo 3 della legge 25 agosto 1991, n. 287 (Aggiornamento della normativa sull'insediamento e sull'attività dei pubblici esercizi), in conformità alle disposizioni igienico-sanitarie vigenti al momento del rilascio dell'autorizzazione stessa, e coloro che a dette autorizzazioni subentrano ai sensi dell'articolo 11 della l.r. 1/2006, possono continuare ad esercitare l'attività senza obbligo di adeguamento ai requisiti igienico-sanitari previsti dal presente regolamento. Il subingresso deve essere comunicato al Comune competente per territorio e al dipartimento di prevenzione dell'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta.
2. I titolari delle autorizzazioni alla somministrazione di alimenti e bevande, rilasciate ai sensi dell'articolo 3 della l. 287/1991, che intendono modificare o estendere la tipologia di esercizio devono comunicare al Comune competente per territorio e al dipartimento di prevenzione dell'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta le specifiche attività che intendono esercitare nel rispetto dei requisiti igienico-sanitari previsti dal presente regolamento, salvo l'obbligo di frequentare il corso di aggiornamento professionale di cui all'articolo 6, comma 2, della l.r. 1/2006.
3. I titolari delle autorizzazioni alla somministrazione di alimenti e bevande, rilasciate ai sensi dell'articolo 3 della l. 287/1991, che intendono trasferire la sede oppure ampliare la superficie dell'esercizio di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, devono comunicare al Comune competente per territorio, ai sensi dell'articolo 9, comma 4, della l.r. 1/2006, e al dipartimento di prevenzione dell'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta, la variazione, nel rispetto dei requisiti igienico-sanitari previsti dal presente regolamento.

Art. 5
(Rinvio)

1. Per tutto quanto non previsto dal presente regolamento, trovano applicazione le disposizioni vigenti in materia di sicurezza degli alimenti, degli ambienti di lavoro, di sicurezza e tutela dei lavoratori e di prevenzione degli incendi.

Il presente regolamento è pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

ture d'aliments et de boissons au sens de l'art. 1^{er} ci-dessus sont énumérées à l'annexe C du présent règlement.

4. Les annexes A, B et C du présent règlement peuvent être modifiées par délibération du Gouvernement régional.

Art. 4
(Dispositions finales)

1. Les titulaires des autorisations de fourniture d'aliments et de boissons délivrées au sens de l'art. 3 de la loi n° 287 du 25 août 1991 (Actualisation des dispositions en matière d'ouverture et d'exploitation des établissements de fourniture d'aliments et de boissons) conformément aux dispositions hygiéniques et sanitaires en vigueur au moment de la délivrance de celles-ci, ainsi que les nouveaux titulaires desdites autorisations au sens de l'art. 11 de la LR n° 1/2006 ne sont pas tenus de remplir les conditions hygiéniques et sanitaires visées au présent règlement pour pouvoir continuer d'exercer l'activité de fourniture d'aliments et de boissons. Le changement de titulaire doit être communiqué à la Commune territorialement compétente et au Département de prévention de l'Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste.
2. Les titulaires des autorisations de fourniture d'aliments et de boissons délivrées au sens de l'art. 3 de la loi n° 287/1991 qui entendent modifier leur catégorie d'activité sont tenus de communiquer à la Commune territorialement compétente et au Département de prévention de l'Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste les activités qu'ils souhaitent exercer dans le respect des conditions hygiéniques et sanitaires prévues par le présent règlement, sans préjudice de l'obligation de suivre le cours de recyclage professionnel visé au deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 1/2006.
3. Les titulaires des autorisations de fourniture d'aliments et de boissons délivrées au sens de l'art. 3 de la loi n° 287/1991 qui envisagent la délocalisation ou l'extension de leur activité de fourniture au public d'aliments et de boissons sont tenus de communiquer à la Commune territorialement compétente, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 9 de la LR n° 1/2006, et au Département de prévention de l'Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste les variations en cause, dans le respect des conditions hygiéniques et sanitaires prévues par le présent règlement.

Art. 5
(Renvoi)

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent règlement, il est fait application des dispositions en vigueur en matière de sécurité des aliments et des lieux de travail, de sécurité et de protection des travailleurs et de prévention des incendies.

Le présent règlement est publié au Bulletin officiel de la Région.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare come regolamento della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 ottobre 2007.

Per il Presidente
CERISE

Quiconque est tenu de l'observer et de le faire observer comme règlement de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 octobre 2007.

Pour le président,
Alberto CERISE

ALLEGATO A
(articolo 3, comma 1)

REQUISITI IGIENICO-SANITARI COMUNI A TUTTE LE TIPOLOGIE DI ESERCIZI

Requisiti delle strutture.

1. Le strutture destinate alla produzione, alla somministrazione e alla vendita di alimenti devono essere tenute pulite, in buone condizioni e sottoposte a manutenzione.
2. Lo schema, la progettazione, la costruzione, l'ubicazione e le dimensioni delle strutture devono:
 - a) consentire un'adeguata manutenzione, pulizia e disinfezione, evitare o ridurre al minimo la contaminazione trasmessa per via aerea e assicurare uno spazio di lavoro tale da consentire lo svolgimento di tutte le operazioni in condizioni di igiene;
 - b) essere tali da impedire l'accumulo di sporcizia, il contatto con materiali tossici, la penetrazione di particelle negli alimenti e la formazione di condensa o muffa indesiderabili sulle superfici;
 - c) consentire una corretta prassi di igiene alimentare, compresa la protezione contro la contaminazione e, in particolare, la lotta contro gli animali infestanti;
 - d) ove necessario, disporre di adeguate strutture per la manipolazione e il magazzinaggio degli alimenti, progettate in modo da garantire il controllo della temperatura e, ove opportuno, la registrazione della stessa.
3. Tutte le tipologie di esercizi devono possedere, preferibilmente al loro interno, uno o più servizi igienici, separati per gli addetti e per il pubblico, non direttamente comunicanti con i locali di lavoro. In particolare:
 - a) i lavabi devono disporre di acqua corrente fredda e calda, erogatore di sapone liquido, asciugamani a perdere o monouso o sistema elettrico di asciugatura;
 - b) l'erogazione dell'acqua deve avvenire mediante rubinetteria a comando non manuale quindi, ad esempio, con pedale, ginocchio o fotocellula;
 - c) l'aerazione deve essere, se naturale, pari a 1/8 della superficie del pavimento, se artificiale, a mezzo di ventola in grado di assicurare almeno 5 ricambi/ora.
4. I servizi igienici riservati al personale devono essere previsti in rapporto di 1/10. Negli esercizi con un numero di addetti superiore a 10, i servizi devono essere distinti per sesso.
5. Il numero di servizi igienici riservati al pubblico deve essere rapportato al numero di coperti o posti a sedere secondo il seguente standard:
 - a) tipologie 1, 2 e 3:
 - 1) fino a 50 posti a sedere: è ammessa la possibilità di un solo servizio in comune tra addetti e pubblico;
 - 2) da 51 a 100 posti a sedere: almeno una unità igienica destinata esclusivamente al pubblico;
 - 3) da 101 posti a sedere: almeno due unità igieniche divise per sesso;
 - b) tipologia 4:
 - 1) fino a 50 posti a sedere: almeno una unità igienica destinata esclusivamente al pubblico;

- 2) da 51 a 150 posti a sedere: almeno due unità igieniche divise per sesso;
 - 3) da 151 posti a sedere: almeno quattro unità igieniche divise per sesso.
6. È ammesso un solo servizio igienico, in comune tra pubblico e personale, solo negli esercizi con un massimo di 50 posti a sedere e in quelli esistenti e già autorizzati di qualsiasi tipologia. Tale deroga si applica anche in caso di subingresso, senza necessità di modifiche strutturali o variazioni di tipologia.
 7. Deve essere disponibile un sufficiente numero di lavabi, adeguatamente collocati e segnalati. I lavabi devono disporre di acqua corrente fredda e calda, materiale per lavarsi le mani e di un sistema igienico di asciugatura. Ove necessario, gli impianti per il lavaggio degli alimenti devono essere separati da quelli per il lavaggio delle mani.
 8. Gli esercizi di ristorazione devono essere dotati di un locale cucina con una superficie minima di metri quadrati 10 per una ricettività fino a 30 posti a tavola e di metri quadrati 20 fino a 100 posti a sedere. Per una ricettività superiore a 100 posti a sedere è necessaria una superficie di almeno metri quadrati 25.
 9. Deve essere assicurata una corretta aerazione meccanica o naturale, evitando il flusso meccanico di aria da una zona contaminata verso una zona pulita. I sistemi di aerazione devono essere tali da consentire un accesso agevole ai filtri e alle altre parti che devono essere pulite o sostituite.
 10. Tutti i punti di cottura che determinano emissione di vapori o fumi devono essere dotati di idonei sistemi di aspirazione di fumi e vapori canalizzati in canne fumarie indipendenti con sbocco a tetto, costruite conformemente alle regole di buona tecnica e alla normativa vigente.
 11. La canna fumaria deve sfociare in un comignolo posizionato ad almeno metri 1 sopra il colmo del tetto degli edifici circostanti in modo da non interferire con eventuali aperture di ventilazione naturale o artificiale. Per eventuali sistemi alternativi di abbattimento dei fumi di cottura occorre specifica certificazione di idoneità dell'impianto, fermo restando il rispetto dei regolamenti comunali.
 12. Gli impianti sanitari devono disporre di un buon sistema di aerazione, naturale o meccanico.
 13. Nei locali destinati agli alimenti deve esserci un'adeguata illuminazione, naturale o artificiale.
 14. Gli impianti di scarico devono essere adatti allo scopo, progettati e costruiti in modo da evitare il rischio di contaminazione. Qualora i canali di scarico siano totalmente o parzialmente scoperti, essi devono essere progettati in modo da evitare che il flusso proceda da una zona contaminata verso aree pulite, in particolare, aree dove sono manipolati alimenti che possono presentare un alto rischio per i consumatori finali.
 15. Deve essere disponibile un locale destinato a spogliatoio aerato in modo naturale o con sistemi meccanici e, per ogni addetto alla manipolazione degli alimenti, deve esserci un armadietto individuale a doppio scomparto, in materiale facilmente lavabile e disinfettabile.
 16. Gli armadietti a doppio scomparto possono essere posizionati nell'antibagno del servizio igienico solo se questo è ad uso esclusivo del personale.
 17. I prodotti per la pulizia e la disinfezione non devono essere conservati nelle aree dove sono manipolati alimenti.

Requisiti dei locali all'interno dei quali sono preparati, lavorati o trasformati i prodotti alimentari.

1. I locali dove gli alimenti sono preparati, lavorati o trasformati, compresi i locali a bordo dei mezzi di trasporto, devono essere progettati e disposti in modo da consentire una corretta prassi igienica impedendo anche la contaminazione durante le operazioni. In particolare:
 - a) i pavimenti devono essere mantenuti in buone condizioni, essere facili da pulire e disinfettare; ciò richiede l'impiego di materiale resistente, non assorbente, lavabile e non tossico, a meno che gli operatori alimentari non dimostrino all'autorità competente che altri tipi di materiali possono essere impiegati appropriatamente. Ove opportuno, la superficie dei pavimenti deve assicurare un sufficiente drenaggio;
 - b) le pareti devono essere mantenute in buone condizioni ed essere facili da pulire e disinfettare; ciò richiede l'impiego di materiale resistente, non assorbente, lavabile e non tossico e una superficie liscia fino ad un'altezza adeguata per le operazioni, a meno che gli operatori alimentari non dimostrino all'autorità competente che altri tipi di materiali possono essere impiegati appropriatamente;
 - c) i soffitti o la superficie interna del tetto e le attrezzature sopraelevate devono essere costruiti e predisposti in modo da

- evitare l'accumulo di sporcizia e ridurre la condensa, la formazione di muffa indesiderabile e la caduta di particelle;
- d) le finestre e le altre aperture devono essere costruite in modo da impedire l'accumulo di sporcizia, quelle che possono essere aperte verso l'esterno devono essere, se necessario, munite di barriere antinsetti facilmente amovibili per la pulizia; qualora l'apertura di finestre provochi contaminazioni, queste devono restare chiuse e bloccate durante la manipolazione degli alimenti;
 - e) le porte devono avere superfici facili da pulire e disinfettare; ciò richiede l'impiego di materiali lisci e non assorbenti, a meno che gli operatori alimentari non dimostrino all'autorità competente che altri tipi di materiali utilizzati sono adatti allo scopo;
 - f) le superfici, comprese quelle delle attrezzature, nelle zone di manipolazione degli alimenti e, in particolare, quelle a contatto con questi ultimi devono essere mantenute in buone condizioni ed essere facili da pulire e disinfettare; ciò richiede l'impiego di materiali lisci, lavabili, resistenti alla corrosione e non tossici, a meno che gli operatori alimentari non dimostrino all'autorità competente che altri tipi di materiali utilizzati sono adatti allo scopo.
2. Ove necessario, devono essere previste opportune attrezzature per la pulizia, la disinfezione e il deposito degli strumenti di lavoro e degli impianti. Tali attrezzature devono essere in materiale resistente alla corrosione e facili da pulire e disporre di un'adeguata erogazione di acqua calda e fredda.
 3. Devono essere previste adeguate attrezzature, ove necessario, per le operazioni di lavaggio degli alimenti. Ogni acquaio o impianto analogo previsto per il lavaggio degli alimenti deve disporre di un'adeguata erogazione di acqua potabile calda o fredda, conformemente ai requisiti previsti per il rifornimento idrico e deve essere mantenuto pulito e disinfettato.

Requisiti per il trasporto di prodotti alimentari.

1. I vani di carico dei veicoli o i contenitori utilizzati per il trasporto di prodotti alimentari devono essere mantenuti puliti e sottoposti a regolare manutenzione al fine di proteggere i prodotti alimentari da fonti di contaminazione e devono essere, se necessario, progettati e costruiti in modo tale da consentire un'adeguata pulizia e disinfezione.
2. I vani di carico dei veicoli o i contenitori non devono essere utilizzati per trasportare materiale diverso dai prodotti alimentari se questi ultimi possono risultarne contaminati.
3. Se i veicoli o i contenitori sono adibiti al trasporto di altra merce in aggiunta ai prodotti alimentari o di differenti tipi di prodotti alimentari, si deve provvedere, ove necessario, a separare in maniera efficace i vari prodotti.
4. I prodotti alimentari sfusi, liquidi, granulari o in polvere devono essere trasportati in vani di carico o contenitori/cisterne riservati al trasporto di prodotti alimentari. Sui contenitori deve essere apposta una dicitura chiaramente visibile e indelebile in una o più lingue comunitarie relativa alla loro utilizzazione per il trasporto di prodotti alimentari, ovvero la dicitura «esclusivamente per prodotti alimentari».
5. Se i veicoli o i contenitori sono adibiti al trasporto di merci in aggiunta ai prodotti alimentari o di differenti tipi di prodotti alimentari, si deve provvedere a pulirli e, se necessario, a disinfettarli accuratamente tra un carico e l'altro per evitare il rischio di contaminazione.
6. I prodotti alimentari nei veicoli o contenitori devono essere collocati e protetti in modo da rendere minimo il rischio di contaminazione.
7. Ove necessario, i vani di carico dei veicoli o i contenitori utilizzati per trasportare i prodotti alimentari devono essere idonei a mantenere questi ultimi in condizioni adeguate di temperatura e consentire che la temperatura possa essere controllata.

Requisiti delle attrezzature.

1. Il materiale, le apparecchiature e le attrezzature che vengono a contatto degli alimenti devono:
 - a) essere efficacemente puliti e, se necessario, disinfettati. La pulitura e la disinfezione devono avere luogo con una frequenza sufficiente ad evitare ogni rischio di contaminazione;
 - b) essere costruiti in materiale tale da rendere minimi, se mantenuti in buono stato e sottoposti a regolare manutenzione, i rischi di contaminazione;
 - c) ad eccezione dei contenitori e degli imballaggi a perdere, essere costruiti in materiale tale che, se mantenuti in buono stato e sottoposti a regolare manutenzione, siano sempre puliti e, ove necessario, disinfettati;
 - d) essere installati in modo da consentire un'adeguata pulizia delle apparecchiature e dell'area circostante.

2. Ove necessario, le apparecchiature devono essere munite di ogni dispositivo di controllo necessario per garantire la sicurezza alimentare.
3. Qualora per impedire la corrosione delle apparecchiature e dei contenitori sia necessario utilizzare additivi chimici, occorre provvedervi secondo le corrette prassi.

Rifiuti alimentari.

1. I rifiuti alimentari, i sottoprodotti non commestibili e gli altri scarti devono essere rimossi tempestivamente dai locali in cui si trovano gli alimenti.
2. I rifiuti alimentari, i sottoprodotti non commestibili e gli altri scarti devono essere depositati in contenitori chiudibili, a meno che gli operatori alimentari non dimostrino all'autorità competente che altri tipi di contenitori o sistemi di evacuazione utilizzati sono adatti allo scopo. I contenitori devono essere costruiti in modo adeguato, mantenuti in buone condizioni igieniche, essere facilmente pulibili e disinfettabili.
3. Devono essere previste adeguate disposizioni per il deposito e la rimozione dei rifiuti alimentari, dei sottoprodotti non commestibili e di altri scarti. I magazzini di deposito dei rifiuti devono essere progettati e gestiti in modo da poter essere mantenuti costantemente puliti e, ove necessario, al riparo da animali infestanti.
4. Tutti i rifiuti devono essere eliminati in maniera igienica e rispettosa dell'ambiente, conformemente alla normativa vigente in materia e non devono costituire, direttamente o indirettamente, fonte di contaminazione, diretta o indiretta.

Rifornimento idrico.

1. Il rifornimento di acqua potabile deve essere sufficiente. L'acqua potabile va usata, ove necessario, per garantire che i prodotti alimentari non siano contaminati.
2. Per i prodotti della pesca interi può essere usata acqua pulita. Per molluschi bivalvi, echinodermi, tunicati e gasteropodi marini vivi può essere usata acqua di mare pulita; l'acqua pulita può essere usata anche per il lavaggio esterno. Se si utilizzano queste acque, devono essere disponibili attrezzature adeguate per la fornitura.
3. Qualora acqua non potabile sia utilizzata, ad esempio, per lo spegnimento di principi di incendio, la produzione di vapore, la refrigerazione o altri scopi analoghi, essa deve passare in condotte separate, debitamente segnalate. Le condotte di acqua non potabile non devono essere raccordate a quelle di acqua potabile, evitando qualsiasi possibilità di riflusso.
4. L'acqua riciclata utilizzata nella trasformazione o come ingrediente non deve presentare rischi di contaminazione e deve rispondere ai requisiti fissati per l'acqua potabile, a meno che l'autorità competente non abbia accertato che la qualità della stessa non è tale da compromettere l'integrità dei prodotti alimentari nella loro forma finita.
5. Il ghiaccio che entra in contatto con gli alimenti o che potrebbe contaminare gli stessi deve essere ottenuto da acqua potabile o, se è utilizzato per la refrigerazione di prodotti della pesca interi, da acqua pulita. Esso deve essere fabbricato, manipolato e conservato in modo da evitare ogni possibile contaminazione.
6. Il vapore direttamente a contatto con gli alimenti non deve contenere alcuna sostanza che presenti un pericolo per la salute o possa contaminare gli alimenti.
7. Laddove il trattamento termico sia applicato a prodotti alimentari racchiusi in contenitori ermeticamente sigillati, occorre garantire che l'acqua utilizzata per raffreddare i contenitori dopo il trattamento non costituisca fonte di contaminazione per i prodotti alimentari.

Igiene personale.

1. Ogni persona che lavora in locali per il trattamento di alimenti deve mantenere uno standard elevato di pulizia personale ed indossare indumenti adeguati, puliti e, ove necessario, protettivi.
2. Nessuna persona affetta da malattia o portatrice di malattia trasmissibile attraverso gli alimenti o che presenti, ad esempio, ferite infette, infezioni della pelle o piaghe deve essere autorizzata a qualsiasi titolo a manipolare alimenti e ad entrare in qualsiasi area di trattamento degli alimenti, qualora esista una probabilità di contaminazione diretta o indiretta degli alimenti. Qualsiasi persona affetta da una delle suddette patologie che lavori in un'impresa alimentare e che possa venire a contat-

to con gli alimenti deve denunciare immediatamente al responsabile dell'impresa alimentare la propria malattia o i propri sintomi, precisando, se possibile, le cause.

Requisiti dei prodotti alimentari.

1. Un'impresa alimentare non deve accettare materie prime o ingredienti, diversi dagli animali vivi, o qualsiasi materiale utilizzato nella trasformazione dei prodotti se risultano contaminati, o se si può ragionevolmente presumere che siano contaminati, da parassiti, microrganismi patogeni o tossici, sostanze decomposte o estranee in misura tale che, anche dopo che l'impresa alimentare ha eseguito in maniera igienica le normali operazioni di cernita o le procedure preliminari o di trattamento, il prodotto finale risulti inadatto al consumo umano.
2. Le materie prime e tutti gli ingredienti immagazzinati in un'impresa alimentare devono essere opportunamente conservati in modo da evitare un deterioramento nocivo e la contaminazione.
3. In tutte le fasi di produzione, trasformazione e distribuzione gli alimenti devono essere protetti da qualsiasi forma di contaminazione atta a renderli inadatti al consumo umano, nocivi per la salute o contaminati in modo tale da non poter essere ragionevolmente consumati in tali condizioni.
4. Occorre predisporre procedure adeguate per controllare gli animali infestanti e per impedire agli animali domestici di accedere ai luoghi dove gli alimenti sono preparati, trattati o conservati ovvero, se l'autorità competente autorizzi tale accesso in circostanze speciali, impedire che esso sia fonte di contaminazioni.
5. Le materie prime, gli ingredienti, i prodotti intermedi e quelli finiti, in grado di consentire la proliferazione di microrganismi patogeni o la formazione di tossine non devono essere conservati a temperature che potrebbero comportare rischi per la salute. La catena del freddo non deve essere interrotta. È tuttavia consentito derogare al controllo della temperatura per periodi limitati, qualora ciò sia necessario per motivi di praticità durante la preparazione, il trasporto, l'immagazzinamento, l'esposizione e la fornitura, purché ciò non comporti un rischio per la salute. Gli stabilimenti per la fabbricazione, la manipolazione e il condizionamento di alimenti trasformati devono disporre di locali adeguati, sufficientemente ampi per consentire il magazzinaggio separato delle materie prime e dei prodotti trasformati e di uno spazio refrigerato separato sufficiente.
6. Se i prodotti alimentari devono essere conservati o serviti a bassa temperatura, è necessario raffreddarli il più rapidamente possibile, al termine del trattamento termico, o dell'ultima fase di preparazione se non è applicato un trattamento termico, ad una temperatura che non provochi rischi per la salute.
7. Lo scongelamento dei prodotti alimentari deve essere effettuato in modo tale da ridurre al minimo il rischio di proliferazione di microrganismi patogeni o la formazione di tossine. Nel corso dello scongelamento, gli alimenti devono essere sottoposti a temperature che non comportino rischi per la salute. Qualora il liquido proveniente dal processo di scongelamento possa costituire un rischio per la salute, esso deve essere adeguatamente allontanato. Dopo lo scongelamento, gli alimenti devono essere manipolati in maniera tale da ridurre al minimo il rischio di proliferazione di microrganismi patogeni o la formazione di tossine.
8. Le sostanze pericolose o non commestibili, compresi gli alimenti per animali, devono essere adeguatamente etichettate e immagazzinate in contenitori separati e ben chiusi.

Requisiti per il confezionamento e l'imballaggio di prodotti alimentari.

1. I materiali per il confezionamento e l'imballaggio non devono costituire una fonte di contaminazione per i prodotti alimentari.
2. I materiali di confezionamento devono essere immagazzinati in modo tale da non essere esposti a un rischio di contaminazione.
3. Le operazioni di confezionamento e di imballaggio devono essere effettuate in modo da evitare la contaminazione dei prodotti. Ove opportuno, in particolare in caso di utilizzo di scatole metalliche e di vasi in vetro, è necessario garantire l'integrità del recipiente e la sua pulizia.
4. I confezionamenti e gli imballaggi riutilizzati per i prodotti alimentari devono essere facili da pulire e disinfettare.

Trattamento termico.

I requisiti di seguito indicati si applicano ai soli alimenti immessi sul mercato in contenitori ermeticamente chiusi.

1. Qualsiasi procedimento di trattamento termico per la trasformazione di un prodotto non trasformato o per la trasformazione ulteriore di un prodotto trasformato deve:
 - a) innalzare ogni parte del prodotto sottoposto al trattamento ad una determinata temperatura per un determinato periodo di tempo;
 - b) impedire che il prodotto subisca contaminazioni nel corso del processo.
2. Al fine di garantire che il procedimento usato raggiunga gli obiettivi ricercati, gli operatori alimentari devono controllare regolarmente i principali parametri pertinenti, in particolare la temperatura, la pressione, la sigillatura e le caratteristiche microbiologiche, anche ricorrendo ad apparecchiature automatiche.
3. I procedimenti utilizzati devono essere conformi alle norme riconosciute a livello internazionale (ad esempio, la pastorizzazione, il procedimento UHT o la sterilizzazione).

Formazione.

Gli operatori alimentari devono assicurare:

- a) che gli addetti alla manipolazione degli alimenti siano controllati o abbiano ricevuto un addestramento o una formazione, in materia di igiene alimentare, adeguati al tipo di attività;
- b) che i responsabili dell'elaborazione e della gestione della procedura basata sui principi del sistema HACCP o del funzionamento delle pertinenti guide abbiano ricevuto un'adeguata formazione per l'applicazione dei principi del sistema HACCP;
- c) che siano rispettati i requisiti della normativa vigente in materia di programmi di formazione per le persone che operano in determinati settori alimentari.

Barriere architettoniche.

Per qualunque tipologia di esercizi con superficie superiore a metri quadrati 250 e per i nuovi locali rientranti nelle tipologie 3 e 4 deve essere previsto almeno un servizio igienico, opportunamente dimensionato e accessorato, accessibile ai soggetti portatori di handicap.

Déhors.

Il déhors è considerato una struttura temporanea, destinata ad un uso limitato nel tempo e volta a soddisfare le esigenze delle attività commerciali nell'arco temporale della sua durata, collegata ad un'attività di pubblico esercizio.

Qualora il déhors comporti un raddoppio della capacità produttiva, i locali di preparazione e i servizi igienici devono essere conseguentemente adeguati alla nuova realtà produttiva.

ALLEGATO B
(articolo 3, comma 2)

REQUISITI IGIENICO-SANITARI SPECIFICI PER OGNI TIPOLOGIA

Requisiti specifici per gli esercizi di tipologia 1.

1. Oltre ai requisiti di cui all'Allegato A, gli esercizi rientranti nella tipologia 1 devono avere:
 - a) una zona di preparazione di bevande estemporanee (bancone bar);
 - b) una zona, dimensionata in rapporto alla potenzialità produttiva, per la preparazione di alimenti composti quali panini,

- tramezzini, tartine, toast ed altri prodotti farciti analoghi, pasticceria surgelata precotta;
- c) idonee attrezzature refrigeranti per la conservazione degli alimenti e delle bevande, muniti di termometro a lettura esterna, facilmente leggibile;
 - d) una zona lavaggio attrezzata con lavello, preferibilmente dotato di rubinetteria a comando non manuale (pedale, ginocchio o fotocellula), lavabicchieri o lavastoviglie.

Requisiti specifici per gli esercizi di tipologia 2.

1. Oltre a quanto previsto per la tipologia 1, negli esercizi rientranti nella tipologia 2 è consentita la somministrazione di prodotti preconfezionati da somministrarsi in porzioni singole in seguito a frazionamento e di prodotti ottenuti previo lavaggio e assemblaggio, quali macedonia, insalate e simili.
2. Non è consentita la somministrazione di prodotti sottoposti a riscaldamento o cottura.
3. In aggiunta ai requisiti di cui all'Allegato A e a quelli specifici per la tipologia 1, occorre:
 - a) un locale o piano/zona di lavoro separato dalle altre zone del bar per la manipolazione dei prodotti, con dimensioni idonee in rapporto all'attività, utilizzato solo per la preparazione di cibi preconfezionati o l'assemblaggio di piatti semplici;
 - b) che il lavaggio di frutta o verdura da utilizzare per la preparazione di panini o piatti sia eseguito in apposito lavello convenientemente dimensionato, preferibilmente dotato di rubinetteria a comando non manuale (pedale, ginocchio o fotocellula) diverso da quello utilizzato nella zona bar;
 - c) che i prodotti somministrati tal quali o utilizzati per la preparazione (verdure sott'olio, insalata russa ed alimenti similari) siano preparati in esercizi allo scopo autorizzati. Di tali prodotti deve essere disponibile un documento attestante il laboratorio di preparazione, la quantità di prodotto acquistato e la data di preparazione.

Requisiti specifici per esercizi di tipologia 3.

1. Alla tipologia 3 appartengono gli esercizi con annesso un locale di preparazione, finalizzato alla somministrazione di alimenti e bevande in loco. Considerate le dimensioni ridotte del locale cucina, al fine di diminuire i rischi igienico-sanitari è consentita la sola somministrazione di prodotti alimentari configurabile come piccola ristorazione o ristorazione veloce o tavola calda. Le attività di preparazione non possono avere le caratteristiche specifiche della ristorazione tradizionale con menù completi e differenziati, ma devono proporre un menù unico, con al massimo due sughi per primi piatti e due secondi con contorno.
2. In particolare si richiede un locale ad uso cucina (con i requisiti di cui all'Allegato A) con superficie di almeno metri quadrati 10, dotato di zone distinte per la preparazione, il lavaggio e la cottura. Tali zone possono essere collocate in locali distinti e tra loro raccordati ovvero in settori o zone distinte separate di uno stesso locale.
3. È esclusa la preparazione di dolci, gelati, paste fresche e ripiene.

Requisiti specifici per esercizi di tipologia 4.

1. Le strutture adibite ad attività di ristorazione tradizionale devono possedere i requisiti di cui all'Allegato A. Per assicurare adeguate condizioni igienico-sanitarie, la superficie del locale cucina deve essere correlata alla potenzialità produttiva e, in particolare, al numero di posti a sedere della sala somministrazione.
2. In particolare:
 - a) è preferibile l'utilizzo di locali a forma squadrata, evitando installazioni in senso longitudinale e la presenza di zone strette o nicchie di difficile pulizia;
 - b) le attrezzature utilizzate per la preparazione devono essere disposte in modo razionale e organizzate in funzione delle fasi del processo produttivo;
 - c) le zone per la preparazione, il lavaggio e la cottura devono essere distinte;
 - d) devono essere predisposte apposite zone o settori adeguatamente dimensionati per la preparazione di carni, verdure, prodotti di gastronomia, pasticceria;
 - e) i frigoriferi devono avere capienza proporzionata alle dimensioni dell'attività, con separazione tra salumi e formaggi, frutta e verdura, carni, piatti pronti, surgelati e congelati;
 - f) nel caso di cucine di grandi potenzialità, può essere necessaria una cella frigorifera separata per tipologia di prodotti;
 - g) la superficie della cucina deve essere correlata al numero di posti della sala ristorazione, al netto dei locali dispensa (in

- linea di massima, un minimo di metri quadrati 18);
- h) negli esercizi con preparazione di generi di pizzeria è ammesso che la zona preparazione e cottura pizze possa essere collocata a vista dei consumatori, purché ben delimitata, attrezzata con scaffali e ripiani di materiale lavabile e disinfettabile, con canna di esalazione del forno con sbocco al tetto. I contenitori dei prodotti usati per la preparazione devono essere collocati in modo da evitare contaminazioni esterne;
 - i) l'esposizione di alimenti a libero servizio nella sala ristorante deve avvenire in vetrine condizionate in modo da rispettare le temperature di conservazione;
 - j) la superficie del locale destinata alla somministrazione dei pasti deve essere adeguata al numero di posti a sedere; per il calcolo dei posti il parametro di riferimento è di metri quadrati 1 per persona, tenuto conto che con metri quadrati 1,25 a persona è assicurato l'agevole passaggio sia degli addetti sia dei clienti.
3. La somministrazione di alimenti e bevande di cui alle tipologie 1, 2 e 3 può essere svolta anche in strutture diversificate che abbiano i requisiti di cui alle corrispondenti tipologie.

Requisiti specifici per gli esercizi di tipologia 1, 2 e 3 con annesso laboratorio di gelateria e/o pasticceria.

1. Oltre ai requisiti di cui all'Allegato A e a quelli specifici per ogni tipologia di esercizio, al fine di assicurare adeguate condizioni igienico-sanitarie in relazione all'attività svolta, è necessario disporre di singoli locali di produzione di almeno metri quadrati 10 per ogni singolo settore di produzione, separati o distinti tra loro.
2. Inoltre:
 - a) l'altezza dei locali deve essere di metri 3, salvo altre disposizioni regolamentari comunali o deroghe;
 - b) l'aerazione naturale deve essere pari ad almeno 1/8 della superficie del pavimento e integrata ove carente di impianto di ventilazione forzata;
 - c) l'illuminazione naturale o artificiale deve tenere in particolare attenzione i piani e le attrezzature di lavoro;
 - d) i pavimenti e le pareti devono essere lisce, lavabili e disinfettabili in colore chiaro con angoli e spigoli arrotondati; le piastrelle devono raggiungere metri 2 da terra;
 - e) la canna fumaria dei fumi e dei vapori deve convogliare gli stessi fino sopra il tetto;
 - f) gli utensili, le attrezzature e le stoviglie devono essere in materiale idoneo.

ALLEGATO C
(articolo 3, comma 3)

SOMMINISTRAZIONE TEMPORANEA DI ALIMENTI E BEVANDE SU AREA PUBBLICA

La somministrazione temporanea di alimenti e bevande in occasioni di manifestazioni aperte al pubblico su area pubblica o privata, quali sagre e feste paesane, eventi sportivi, religiosi, politici, in cui è preparata, cucinata, somministrata o distribuita qualsiasi sostanza alimentare, a seconda delle modalità con cui si svolgono, possono essere suddivise nelle seguenti tipologie:

TIPOLOGIA A

1. Nella tipologia A rientrano le manifestazioni in cui si effettua la sola somministrazione/degustazione di alimenti e bevande di semplice preparazione (ad esempio, affettati e formaggi, bevande in bottiglia, lattina o alla spina), la somministrazione di pizzette e salatini, prodotti di gastronomia e pasti preparati in altri locali all'uopo autorizzati e trasportati nel luogo ove sono consumati. È inoltre consentita la preparazione/cottura sul posto di alimenti a basso rischio (ad esempio caldarroste, pop corn, zucchero filato, vin brulé, cioccolata calda, caffè ed infusi).
2. Per la somministrazione temporanea di alimenti e bevande ricadenti nella tipologia A, è richiesto il possesso dei seguenti requisiti igienico-sanitari:
 - a) zona distribuzione: deve essere posto a protezione dell'area un gazebo o una tettoia;
 - b) zona somministrazione: in caso di pertinenze esterne, queste dovranno essere tali da prevenire lo sviluppo e il deposito di polveri; è ammesso il manto erboso;
 - c) zona deposito: deve essere adeguatamente protetta e provvista di contenitori per alimenti chiusi o protetti con retine o

- pellicole, posti non direttamente sul piano di calpestio;
- d) le apparecchiature devono essere idonee a garantire il rispetto delle temperature di trasporto e conservazione di alimenti deperibili;
- e) i banchi di distribuzione e i tavoli di consumazione devono essere in materiale lavabile o comunque ricoperti con materiale lavabile;
- f) i piatti, i bicchieri e le posate devono essere preferibilmente monouso e, in tal caso, preferibilmente compostabili. Dal 1° gennaio 2011, tali stoviglie dovranno essere esclusivamente monouso e compostabili;
- g) deve essere garantita la presenza di almeno un responsabile in possesso di un attestato di formazione in materia di HACCP;
- h) l'approvvigionamento idrico deve avvenire mediante acqua potabile (allacciamento all'acquedotto pubblico o altra fonte idrica munita di certificazione di potabilità oppure utilizzo di acqua in bottiglia);
- i) i servizi igienici possono essere fissi o mobili, fino a 100 posti a sedere. In caso di capacità ricettiva superiore, deve essere previsto un servizio igienico aggiuntivo per ulteriori 100 posti o frazioni di essi. Sono da preferire quelli con vaso alla turca. I servizi igienici devono trovare collocazione nelle vicinanze del luogo della manifestazione, devono essere ben segnalati da appositi cartelli, illuminati artificialmente se la manifestazione si svolge anche in ore serali, dotati di lavello con acqua corrente, asciugamani di tipo monouso e distributore di sapone liquido a perdere. Per gli addetti alla preparazione e somministrazione di alimenti e bevande, deve essere previsto almeno un servizio igienico con comandi di erogazione dell'acqua non azionabili manualmente. Deve essere previsto almeno un servizio igienico per i diversamente abili;
- j) lo smaltimento delle acque reflue deve avvenire in fognatura; ove ciò non sia non possibile, è ammesso lo stoccaggio a condizione che lo smaltimento finale avvenga in modo corretto;
- k) i contenitori per i rifiuti devono essere installati con un numero adeguato di cestini porta rifiuti e deve essere curata costantemente la pulizia del suolo.

TIPOLOGIA B

1. Nella tipologia B rientrano le manifestazioni in cui si effettua la preparazione o la cottura di alimenti (ad esempio, carne alla griglia, polenta, pasta o piatti più complessi) che richiedono il rispetto di particolari condizioni di igiene, nonché il rispetto di adeguate temperature di conservazione.
2. Per la somministrazione temporanea di alimenti e bevande ricadenti nella tipologia B, è richiesto il possesso dei seguenti requisiti igienico-sanitari:
 - a) la zona cucina o il laboratorio di produzione possono essere fissi o mobili, in una struttura chiusa nella parte superiore e su almeno tre lati con la possibilità di avere l'apertura verso la zona pranzo o somministrazione. Tale zona deve essere dotata dei requisiti minimi di un laboratorio (rapporto finestra/pavimento di 1/8 o, in alternativa, idoneo impianto di ricambio d'aria che assicuri almeno metri cubi 40 a persona, una superficie di almeno metri quadrati/operatore 2, al netto degli impianti e delle attrezzature utilizzate) e deve avere uno spazio sufficiente per il regolare svolgimento dei flussi operativi, adeguato alle capacità commerciali dell'attività;
 - b) le bombole del gas devono essere protette dal sole, non accessibili al pubblico e collocate lontane da fonti di calore e comunque nel rispetto delle norme di sicurezza;
 - c) almeno un lavello deve avere il comando non manuale;
 - d) zona somministrazione: in caso di pertinenze esterne, queste dovranno essere tali da prevenire lo sviluppo e il deposito di polveri; è ammesso il manto erboso;
 - e) zona deposito: deve essere adeguatamente protetta e provvista di contenitori per alimenti chiusi o protetti con retine o pellicole, posti non direttamente sul piano di calpestio;
 - f) le apparecchiature devono garantire il rispetto delle temperature di trasporto e la conservazione di alimenti deperibili;
 - g) i banchi di distribuzione e i tavoli di consumazione devono essere in materiale lavabile o comunque ricoperti con materiale lavabile;
 - h) i piatti, i bicchieri e le posate devono essere preferibilmente monouso e, in tal caso, preferibilmente compostabili. Dal 1° gennaio 2011, tali stoviglie dovranno essere esclusivamente monouso e compostabili;
 - i) deve essere garantita la presenza di almeno un responsabile in possesso di un attestato di formazione in materia di HACCP;
 - j) l'approvvigionamento idrico deve avvenire mediante acqua potabile (allacciamento all'acquedotto pubblico o altra fonte idrica munita di certificazione di potabilità oppure utilizzo di acqua in bottiglia);
 - k) i servizi igienici possono essere fissi o mobili fino a 100 posti a sedere. Sono da preferire quelli con vaso alla turca. In caso di capacità ricettiva superiore deve essere previsto un servizio igienico aggiuntivo per ulteriori 100 posti o frazioni di essi. I servizi igienici devono trovare collocazione nelle vicinanze del luogo della manifestazione, devono essere ben segnalati da appositi cartelli, illuminati artificialmente se la manifestazione si svolge anche in ore serali, dotati di lavello con acqua corrente, asciugamani di tipo monouso e distributore di sapone liquido a perdere. Per gli addetti alla preparazione e somministrazione di alimenti e bevande, deve essere previsto almeno un servizio igienico con comandi di erogazione

zione dell'acqua non azionabili manualmente. Deve essere previsto almeno un servizio igienico per i diversamente abili;

- l) lo smaltimento delle acque reflue deve avvenire in fognatura; ove ciò non sia possibile è ammesso lo stoccaggio a condizione che lo smaltimento finale avvenga in modo corretto;
- m) i contenitori per i rifiuti devono essere installati con un numero adeguato di cestini porta rifiuti e deve essere curata costantemente la pulizia del suolo.

Requisiti per le strutture mobili o temporanee (chioschi di vendita, banchi di vendita autotrasportati).

1. Le strutture mobili o temporanee devono possedere i seguenti requisiti:

- a) la disponibilità di appropriate attrezzature per mantenere un'adeguata igiene personale (servizio igienico, attrezzatura per lavarsi e asciugarsi le mani e locali adibiti a spogliatoi);
- b) le superfici in contatto col cibo devono essere in buone condizioni, facili da pulire e, se necessario, da disinfettare; ciò richiede l'impiego di materiali lisci, lavabili, resistenti alla corrosione e non tossici, a meno che gli operatori alimentari non dimostrino all'autorità competente che altri materiali utilizzati sono adatti allo scopo;
- c) la predisposizione di opportune misure per la pulizia e, se necessario, la disinfezione degli strumenti di lavoro e degli impianti;
- d) laddove le operazioni connesse al settore alimentare prevedano il lavaggio degli alimenti, occorre provvedere affinché esso possa essere effettuato in condizioni igieniche adeguate;
- e) la disponibilità di un'adeguata erogazione di acqua potabile calda o fredda;
- f) la disponibilità di attrezzature e impianti appropriati per il deposito e l'eliminazione in condizioni igieniche di sostanze pericolose o non commestibili e dei rifiuti (liquidi o solidi);
- g) la disponibilità di appropriati impianti o attrezzature per mantenere e controllare adeguate condizioni di temperatura dei cibi;
- h) i prodotti alimentari devono essere collocati in modo da evitare, per quanto ragionevolmente possibile, i rischi di contaminazione.

SOMMINISTRAZIONE DI ALIMENTI E BEVANDE IN LOCALI NON APERTI AL PUBBLICO

1. I locali per la preparazione e la somministrazione di alimenti e bevande presso le mense aziendali, le mense degli enti pubblici, qualora non gestite direttamente dai medesimi, le mense gestite dai privati o dalle istituzioni scolastiche devono possedere, oltre ai requisiti di cui all'Allegato A, quelli di seguito elencati:

- a) la cucina deve avere una superficie non inferiore a metri quadrati 18 o correlata alla potenzialità produttiva e nello specifico al numero di posti a sedere nella sala di somministrazione;
- b) è preferibile l'utilizzo di locali a forma squadrata, evitando installazioni in senso longitudinale e la presenza di zone strette o nicchie di difficile pulizia;
- c) le attrezzature utilizzate per la preparazione devono essere disposte in modo razionale e organizzate in funzione delle fasi del processo produttivo;
- d) le zone per la preparazione, il lavaggio e la cottura devono essere distinte;
- e) devono essere predisposte apposite zone o settori adeguatamente dimensionati per la preparazione di carni, verdure, prodotti di gastronomia, pasticceria;
- f) i frigoriferi devono avere capienza proporzionata alle dimensioni dell'attività, con separazione tra salumi e formaggi, frutta e verdura, carni, piatti pronti, surgelati e congelati;
- g) nel caso di cucine di grandi potenzialità può essere necessaria una cella frigorifera separata per tipologia di prodotti;
- h) l'esposizione di alimenti a libero servizio nella sala ristorante deve avvenire in vetrine condizionate in modo da rispettare le temperature di conservazione;
- i) la superficie del locale destinata alla somministrazione dei pasti deve essere adeguata al numero di posti a sedere; per il calcolo dei posti il parametro di riferimento è di metri quadrati uno per persona, tenuto conto che con metri quadrati 1,25 a persona si ottiene l'agevole passaggio sia degli addetti sia dei clienti.

SOMMINISTRAZIONE DI ALIMENTI E BEVANDE PRESSO IL DOMICILIO DEL CONSUMATORE

1. La somministrazione di alimenti e bevande presso il domicilio del consumatore o presso un locale in cui egli si trovi per lavoro o studio o per lo svolgimento di convegni, congressi o cerimonie, ai suoi familiari e alle persone da lui ospitate, può avvenire se i prodotti somministrati sono stati preparati in locali in cui sono rispettati i requisiti di cui agli allegati A e B per la tipologia 4.

SOMMINISTRAZIONE DI ALIMENTI E BEVANDE MEDIANTE DISTRIBUTORI AUTOMATICI

1. I distributori automatici di sostanze alimentari e bevande devono possedere i seguenti requisiti:

- a) essere di facile pulizia e disinfettabili, sia all'interno che all'esterno, o tali da garantire l'igienicità dei prodotti distribuiti;
- b) avere le superfici destinate al contatto con le sostanze alimentari di materiale idoneo e resistente alle ripetute operazioni di pulizia e disinfezione;
- c) avere le sorgenti interne di calore collocate in modo tale da non influire negativamente sulla conservazione delle sostanze alimentari e bevande;
- d) avere, salvo quanto previsto da disposizioni speciali, un'adeguata attrezzatura che garantisca la buona conservazione delle sostanze alimentari di facile deperibilità;
- e) essere collocati in maniera tale da non essere situati in vicinanza di sorgenti di calore;
- f) avere la bocca esterna di erogazione non esposta ad insudiciamenti o altre contaminazioni;
- g) ove la natura dell'alimento o della bevanda lo richieda, devono essere previsti recipienti o portarifiuti, da tenere in buone condizioni igieniche e svuotati o sostituiti con la necessaria frequenza.

LAVORI PREPARATORI

Proposta di regolamento n. 9

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1139 del 27.04.2007);
- presentata al Consiglio regionale in data 02.05.2007;
- assegnata alle Commissioni consiliari permanenti IV e V in data 09.05.2007;
- esaminata dalla V Commissione consiliare permanente, con parere in data 21.09.2007, nuovo testo della V Commissione e relazione del Consigliere VICQUÉRY;
- esaminata dalla IV Commissione consiliare permanente, con parere in data 21.09.2007, sul nuovo testo della V Commissione e relazione del Consigliere BORRE;
- approvata dal Consiglio regionale nella seduta del 04.10.2007, con deliberazione n. 3024/XII;
- trasmessa al Presidente della Regione in data 09.10.2007.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Proposition de règlement n° 9

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1139 du 27.04.2007) ;
- présentée au Conseil régional en date du 02.05.2007 ;
- soumise aux Commissions permanentes du Conseil IV^e et V^e en date du 09.05.2007 ;
- examinée par la V^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 21.09.2007 – nouveau texte de la V^e Commission et rapport du Conseiller VICQUÉRY ;
- examinée par la IV^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 21.09.2007 sur le nouveau texte de la V^e Commission et rapport du Conseiller BORRE ;
- approuvée par le Conseil régional lors de la séance du 04.10.2007, délibération n° 3024/XII ;
- transmise au Président de la Région en date du 09.10.2007.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE AL REGOLAMENTO REGIONALE
11 OTTOBRE 2007, N. 2

Note all'articolo 1:

⁽¹⁾ L'articolo 20, comma 5, della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 1 prevede quanto segue:

«5. Entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, sono definite con regolamento regionale le disposizioni igienico-sanitarie al cui rispetto è subordinato l'esercizio dell'attività di somministrazione di alimenti e bevande.».

⁽²⁾ L'articolo 3, comma 1, lettera a) della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 1 prevede quanto segue:

«a) somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, la vendita per il consumo sul posto, in tutti i casi in cui gli acquirenti consumano i prodotti nei locali dell'esercizio o in un'area aperta al pubblico a tal fine attrezzata;».

Note all'articolo 4:

⁽³⁾ L'articolo 3 della legge 25 agosto 1991, n. 287 prevede quanto segue:

«Art. 3

Rilascio delle autorizzazioni

1. L'apertura e il trasferimento di sede degli esercizi di somministrazione al pubblico di alimenti e di bevande, comprese quelle alcoliche di qualsiasi gradazione, sono sog-

getti ad autorizzazione, rilasciata dal sindaco del comune nel cui territorio è ubicato l'esercizio, sentito il parere della commissione competente ai sensi dell'articolo 6, con l'osservanza dei criteri e parametri di cui al comma 4 del presente articolo e a condizione che il richiedente sia iscritto nel registro di cui all'articolo 2. Ai fini del rilascio dell'autorizzazione il sindaco accerta la conformità del locale ai criteri stabiliti con decreto del Ministro dell'interno, ovvero si riserva di verificarne la sussistenza quando ciò non sia possibile in via preventiva. Il sindaco, inoltre, accerta l'adeguata sorvegliabilità dei locali oggetto di concessione edilizia per ampliamento.

2. L'autorizzazione ha validità fino al 31 dicembre del quinto anno successivo a quello del rilascio, è automaticamente rinnovata se non vi sono motivi ostativi e si riferisce esclusivamente ai locali in essa indicati.
3. Ai fini dell'osservanza del disposto di cui all'articolo 4 del decreto-legge 9 dicembre 1986, n. 832, convertito, con modificazioni, dalla legge 6 febbraio 1987, n. 15, i comuni possono assoggettare a vidimazione annuale le autorizzazioni relative agli esercizi di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande ubicati in aree a particolare interesse storico e artistico.
4. Sulla base delle direttive proposte dal Ministro dell'industria, del commercio e dell'artigianato - dopo aver sentito le organizzazioni nazionali di categoria maggiormente rappresentative - e deliberate ai sensi dell'articolo 2, comma 3, lettera d), della legge 23 agosto 1988, n. 400, le regioni - sentite le organizzazioni di categoria maggiormente rappresentative, a livello regionale - fissano periodicamente criteri e parametri atti a determinare il numero delle autorizzazioni rilasciabili nelle aree interessate. I criteri e i parametri sono fissati in relazione alla tipologia degli esercizi tenuto conto anche del reddito della popolazione residente e di quella fluttuante, dei flussi turistici e delle abitudini di consumo extradomestico.
5. Il comune, in conformità ai criteri e ai parametri di cui al comma 4, sentita la commissione competente ai sensi dell'articolo 6, stabilisce, eventualmente anche per singole zone del territorio comunale, le condizioni per il rilascio delle autorizzazioni.
6. I limiti numerici determinati ai sensi del comma 4 non si applicano per il rilascio delle autorizzazioni concernenti la somministrazione di alimenti e di bevande:
 - a) al domicilio del consumatore;
 - b) negli esercizi annessi ad alberghi, pensioni, locande o ad altri complessi ricettivi, limitatamente alle prestazioni rese agli alloggiati;
 - c) negli esercizi posti nelle aree di servizio delle autostrade e nell'interno di stazioni ferroviarie, aeroportuali e marittime;
 - d) negli esercizi di cui all'articolo 5, comma 1, lettera c), nei quali sia prevalente l'attività congiunta di trattenimento e svago;
 - e) nelle mense aziendali e negli spacci annessi ai circoli cooperativi e degli enti a carattere nazionale le cui finalità assistenziali sono riconosciute dal Ministero dell'interno;
 - f) esercitata in via diretta a favore dei propri dipendenti da amministrazioni, enti o imprese pubbliche;
 - g) in scuole; in ospedali; in comunità religiose; in stabilimenti militari, delle forze di polizia e del Corpo nazionale dei vigili del fuoco;
 - h) nei mezzi di trasporto pubblico.

7. Le attività di somministrazione di alimenti e di bevande devono essere esercitate nel rispetto delle vigenti norme, prescrizioni e autorizzazioni in materia edilizia, urbanistica e igienico-sanitaria, nonché di quelle sulla destinazione d'uso dei locali e degli edifici, fatta salva l'irrogazione delle sanzioni relative alle norme e prescrizioni violate.».

- ⁽⁴⁾ L'articolo 11 della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 1 prevede quanto segue:

«Art. 11
(Subingresso)

1. Il trasferimento della proprietà o della gestione di un esercizio di somministrazione di alimenti e bevande per atto tra vivi o a causa di morte è soggetto a comunicazione al Comune in cui ha sede l'esercizio anche ai fini di cui all'articolo 4, comma 3. In tali casi, il subentrante può continuare ad esercitare l'attività autorizzata al dante causa in attesa della reintestazione dell'autorizzazione e della conseguente decadenza della medesima in capo al cedente, sempre che sia comprovato l'effettivo trasferimento dell'attività e il possesso da parte del subentrante dei requisiti di cui agli articoli 5 e 6.
2. Nel caso di subingresso per causa di morte, fermo restando il possesso dei requisiti di cui all'articolo 5, il subentrante che non sia in possesso dei requisiti professionali di cui all'articolo 6 può continuare nell'esercizio dell'attività del dante causa, in attesa dell'acquisizione dei requisiti stessi, che deve essere dimostrata entro un anno dal subingresso, salvo proroga per casi comprovati di forza maggiore.».

- ⁽⁵⁾ Vedasi nota 3.

- ⁽⁶⁾ L'articolo 6, comma 2, della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 1 prevede quanto segue:

«2. I soggetti in possesso dei requisiti di cui al comma 1, lettere b) e c), possono richiedere l'autorizzazione all'esercizio dell'attività di somministrazione di alimenti e bevande per l'esercizio della medesima tipologia di esercizi indicati all'articolo 5 della legge 25 agosto 1991, n. 287 (Aggiornamento della normativa sull'insediamento e sull'attività dei pubblici esercizi), già esercitata. Qualora intendano modificare o estendere la tipologia di esercizio, devono dimostrare di aver frequentato il corso di aggiornamento professionale organizzato ai sensi del comma 4.».

- ⁽⁷⁾ L'articolo 9, comma 4, della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 1 prevede quanto segue:

«4. Il trasferimento di sede o l'ampliamento di superficie dell'esercizio di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande può avvenire a seguito di apposita comunicazione al Comune da parte dell'esercente, contenente la dichiarazione di osservanza delle disposizioni di cui al comma 2.».

PARTE SECONDA

TESTI COORDINATI

TESTO COORDINATO

della legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 recante:
«INTERVENTI REGIONALI IN FAVORE
DELLA RICERCA E DELLO SVILUPPO»¹
(aggiornamento alla legge regionale
11 ottobre 2007, n. 25).

Il presente testo coordinato è stato redatto al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge che si sono succedute nella materia; esso, pertanto, lascia invariati il valore e l'efficacia dei singoli atti legislativi tra loro coordinati, i quali sono pubblicati nei Bollettini ufficiali della Regione.

Onde consentire la conoscenza dell'entrata in vigore delle leggi regionali succedutesi nella materia oggetto del presente testo coordinato, si riportano, qui di seguito, le date di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale:

- legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84, pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 53 del 14 dicembre 1993; dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrata in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione;
- legge regionale 21 febbraio 1996, n. 7, pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 12 del 5 marzo 1996; vacatio legis ordinaria;
- legge regionale 2 settembre 1997, n. 33, pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 41 dell'8 settembre 1997; vacatio legis ordinaria;
- legge regionale 18 aprile 2000, n. 11, pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 19 del 26 aprile 2000; dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrata in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione;
- legge regionale 4 settembre 2001, n. 24, pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 40 del 11 settembre 2001; vacatio legis ordinaria;
- legge regionale 12 novembre 2001, n. 31, pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 52 del 20 novembre 2001; vacatio legis ordinaria.
- legge regionale 11 ottobre 2007, n. 25, pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 44 del 30 ottobre 2007; vacatio legis ordinaria.

DEUXIÈME PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS RÉGIONAUX COORDONNÉS

TEXTE COORDONNÉ

de la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993, portant
«MESURES RÉGIONALES EN FAVEUR
DE LA RECHERCHE ET DU DÉVELOPPEMENT»¹
(Mise à jour au 11 octobre 2007 – Loi régionale n° 25).

Le présent texte coordonné n'a été rédigé que pour faciliter la lecture des dispositions législatives qui se sont succédées en la matière ; il ne porte donc pas préjudice à la validité et à l'efficacité de chacun des actes législatifs concernés, reliés entre eux et publiés au Bulletin officiel de la Région.

Afin de rappeler l'entrée en vigueur des lois régionales qui se sont succédées en la matière faisant l'objet du présent texte coordonné, les dates de publication au Bulletin officiel desdites lois sont indiquées ci-après :

- loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993, publiée au Bulletin officiel n° 53 du 14 décembre 1996, déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial et entrée en vigueur le jour suivant sa publication ;
- loi régionale n° 7 du 21 février 1996, publiée au Bulletin officiel n° 12 du 5 mars 1996, vacatio legis ordinaire ;
- loi régionale n° 33 du 2 septembre 1997 publiée au Bulletin officiel n° 41 du 8 septembre 1997, vacatio legis ordinaire ;
- loi régionale n° 11 du 18 avril 2000 publiée au Bulletin officiel n° 19 du 26 avril 2000, déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial et entrée en vigueur le jour suivant sa publication ;
- loi régionale n° 24 du 4 septembre 2001 publiée au Bulletin officiel n° 40 du 11 septembre 2001, vacatio legis ordinaire ;
- loi régionale n° 31 du 12 novembre 2001 publiée au Bulletin officiel n° 52 du 20 novembre 2001, vacatio legis ordinaire.
- loi régionale n° 25 du 11 octobre 2007 publiée au Bulletin officiel n° 44 du 30 octobre 2007, vacatio legis ordinaire.

N.B.: Gli articoli o i commi (o le parti di questi ultimi) della legge scritti in corsivo segnalano che i medesimi hanno formato oggetto di interventi legislativi.

OMISSIS

Art. 1²
(Oggetto e finalità)

1. *Al fine di sviluppare le attività produttive locali, la Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste favorisce interventi atti a promuovere nelle imprese le attività di ricerca e sviluppo di nuovi prodotti, processi produttivi o servizi.*

Art. 2³
(Investimenti per la ricerca e lo sviluppo)

1. *Sono ammissibili a contributo, per attività di ricerca e sviluppo di nuovi prodotti, processi produttivi o servizi, le spese sostenute per:*

- a) il personale impiegato per il progetto di ricerca;*
- b) gli strumenti e le attrezzature di nuovo acquisto nella misura e per il periodo in cui sono utilizzati nel progetto di ricerca, con esclusione di impianti generali, mobili ed arredi anche se collegati con il progetto di ricerca;*
- c) i materiali per la ricerca;*
- d) le consulenze di ricerca;*
- e) la ricerca contrattuale, le competenze tecniche e i brevetti, acquisiti o ottenuti in licenza da fonti esterne a prezzi di mercato;*
- f) le spese generali supplementari derivanti direttamente dal progetto di ricerca.*

Art. 3⁴

Art. 4⁵

Articolo 4 bis⁶

Articolo 5⁷

Articolo 6⁸

N.B. : Les articles ou les alinéas (ou les parties de ces derniers) du présent texte coordonné qui sont imprimés en italique ont fait l'objet de dispositions législatives.

OMISSIS

Art. 1^{er 2}
(Objet et finalité)

1. *Aux fins de l'essor des activités productrices locales, la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta encourage les mesures destinées à promouvoir, dans les entreprises, l'activité de recherche et de développement de nouveaux produits, de nouveaux procédés de production ou de nouveaux services.*

Art. 2³
(Investissements destinés à la recherche et au développement)

1. *Sont considérés comme éligibles – en vue de la recherche et du développement de nouveaux produits, procédés de production ou services – les dépenses supportées pour :*

- a) Les personnels préposés au projet de recherche ;*
- b) Les instruments et les équipements récemment achetés, dans la mesure et pour la période au titre desquelles ils sont utilisés dans le projet de recherche, à l'exclusion des installations générales, du mobilier et de l'ameublement, même si ceux-ci sont liés audit projet ;*
- c) Le matériel pour la recherche ;*
- d) Les conseils de recherche ;*
- e) La recherche contractuelle, les connaissances techniques et les brevets achetés ou faisant l'objet de licences auprès de sources extérieures au prix du marché ;*
- f) Les dépenses générales supplémentaires découlant directement du projet de recherche.*

Art. 3⁴

Art. 4⁵

Art. 4 bis⁶

Article 5⁷

Article 6⁸

Art. 7^o
(Beneficiari dei contributi)

1. Possono usufruire dei contributi previsti dalla presente legge:
 - a) le imprese industriali con un numero di dipendenti non inferiore a dieci;
 - b) i consorzi di ricerca fra imprese industriali con un numero di dipendenti propri non inferiore a cinque;
 - c) i centri di ricerca con un numero di dipendenti non inferiore a cinque e il cui capitale sia detenuto in misura non inferiore al 70 per cento da imprese industriali.

Art. 8^o
(Contributi per la
ricerca e lo sviluppo)

1. Per gli investimenti di cui all'articolo 2 possono essere concessi contributi nella misura massima:
 - a) del 50 per cento della spesa ammissibile se si tratta di ricerca industriale, come definita dalla comunicazione 2006/C 323/01 della Commissione, del 30 dicembre 2006, relativa alla disciplina comunitaria in materia di aiuti di Stato a favore di ricerca, sviluppo e innovazione;
 - b) del 25 per cento della spesa ammissibile se si tratta di sviluppo sperimentale, come definito dalla comunicazione n. 2006/C 323/01.
2. La misura massima percentuale di cui al comma 1 può essere aumentata di 10 e di 20 punti rispettivamente per le medie e per le piccole imprese, come definite dalla normativa comunitaria vigente.
3. Oltre all'incremento previsto dal comma 2, la misura massima percentuale di cui al comma 1 può essere aumentata di ulteriori 15 punti, fino ad un massimo di intensità di aiuto pari all'80 per cento:
 - a) in caso di collaborazione effettiva tra almeno due imprese indipendenti, con le modalità previste dalla comunicazione n. 2006/C 323/01;
 - b) in caso di collaborazione tra un'impresa e un organismo di ricerca, con le modalità previste dalla comunicazione n. 2006/C 323/01.
4. Nei limiti degli specifici stanziamenti del bilancio regionale, i contributi concedibili ad ogni impresa non possono superare per ogni anno i seguenti massimali di importo:
 - a) per le grandi imprese, 1.000.000 di euro;
 - b) per le medie imprese, 500.000 euro;
 - c) per le piccole imprese, 250.000 euro.

Art. 7^o
(Bénéficiaires des subventions)

1. Peuvent bénéficier des subventions prévues par la présente loi :
 - a) Les entreprises industrielles dont le nombre de personnels n'est pas inférieur à dix ;
 - b) Les consortiums de recherche composés par des entreprises industrielles dont le nombre de personnels n'est pas inférieur à cinq ;
 - c) Les centres de recherche dont le nombre de personnels n'est pas inférieur à cinq et dont le capital est détenu à hauteur de 70 p. 100 au moins par des entreprises industrielles.

Art. 8^o
(Subventions destinées à la
recherche et au développement)

1. Pour les investissements visés à l'art. 2 de la présente loi peuvent être octroyées des subventions dans une mesure maximale de :
 - a) 50 p. 100 de la dépense éligible, s'il s'agit de recherche industrielle au sens de la communication 2006/C 323/01 de la Commission européenne du 30 décembre 2006 relative à l'encadrement communautaire des aides d'État à la recherche, au développement et à l'innovation ;
 - b) 25 p. 100 de la dépense éligible, s'il s'agit de développement expérimental au sens de la communication 2006/C 323/01.
2. Le pourcentage maximum visé au premier alinéa du présent article peut être augmenté respectivement de 10 points et de 20 points pour les petites et moyennes entreprises, telles qu'elles sont définies par les dispositions communautaires en vigueur.
3. En sus de l'augmentation prévue par le deuxième alinéa du présent article, le pourcentage maximum visé au premier alinéa peut subir une augmentation de 15 points supplémentaires, jusqu'à concurrence de 80 p. 100 de l'intensité de l'aide, dans les cas suivants :
 - a) Collaboration effective entre au moins deux entreprises indépendantes, suivant les modalités prévues par la communication 2006/C 323/01 ;
 - b) Collaboration entre une entreprise et un organisme de recherche, suivant les modalités prévues par la communication 2006/C 323/01.
4. Dans les limites des disponibilités budgétaires régionales prévues à cet effet, les subventions annuelles susceptibles d'être octroyées à chaque entreprise ne peuvent dépasser les montants maximums indiqués ci-après :
 - a) 1 000 000 d'euros, pour les grandes entreprises ;
 - b) 500 000 euros, pour les moyennes entreprises ;
 - c) 250 000 euros, pour les petites entreprises.

5. *Nei limiti degli specifici stanziamenti del bilancio regionale, per le imprese insediate nell'area industriale Cogne di Aosta, fino al 31 dicembre 2007, non si applicano massimali di contributo.*
6. *A decorrere dal 1° gennaio 2008, i contributi concessi alle imprese di cui al comma 5 non possono superare per ogni anno e per ogni impresa i seguenti massimali di importo:*
 - a) *per le grandi imprese, 3.000.000 di euro;*
 - b) *per le medie imprese, 1.500.000 euro;*
 - c) *per le piccole imprese, 750.000 euro.*
7. *Al fine di assicurare il rispetto dei limiti di bilancio, alle imprese insediate nell'area industriale Cogne di Aosta è concesso un contributo annuo in misura non superiore ai massimali di importo di cui al comma 4. Alla fine di ogni anno, valutate le disponibilità residue del bilancio regionale sui corrispondenti stanziamenti e nel rispetto dei massimali di importo di cui al comma 6, gli importi disponibili sono impiegati per concedere alle imprese la quota residua di contributo. Nel caso in cui i predetti importi non siano sufficienti a soddisfare tutte le richieste, le risorse sono ripartite tra i progetti in proporzione al contributo teoricamente concedibile.*
8. *I contributi possono essere erogati per stati di avanzamento del progetto di ricerca. Può inoltre essere anticipato un importo pari al massimo al 20 per cento del contributo concesso, previa presentazione di apposita fideiussione bancaria o polizza assicurativa di importo almeno pari alla somma da erogare.*
9. *Una parte significativa dell'attività di ricerca deve essere svolta nell'ambito del territorio regionale. I progetti di ricerca possono avere una durata massima di tre anni.*
10. *Per accedere ai contributi, le grandi imprese devono dimostrare l'effetto di incentivazione dell'aiuto.*
11. *I progetti di ricerca che comportano la concessione di aiuti di importo superiore a quello previsto dalla comunicazione n. 2006/C 323/01 sono sottoposti al preventivo esame della Commissione europea.*

Art. 8 bis ¹¹

Art. 9 ¹²

Articolo 10 ¹³

5. *Dans les limites des disponibilités budgétaires régionales prévues à cet effet, jusqu'au 31 décembre 2007 aucune subvention supplémentaire n'est versée aux entreprises installées sur le site industriel « Cogne » d'Aoste.*
6. *À compter du 1^{er} janvier 2008, les subventions octroyées aux entreprises visées au cinquième alinéa du présent article ne peuvent dépasser, au titre de chaque année et de chaque entreprise, les montants maximums indiqués ci-après :*
 - a) *3 000 000 d'euros, pour les grandes entreprises ;*
 - b) *1 500 000 euros, pour les moyennes entreprises ;*
 - c) *750 000 euros, pour les petites entreprises.*
7. *Aux fins du respect des disponibilités budgétaires, les subventions octroyées chaque année aux entreprises installées sur le site industriel « Cogne » d'Aoste ne peuvent dépasser les montants maximums visés au quatrième alinéa du présent article. À la fin de chaque exercice budgétaire, il est procédé à l'évaluation des ressources du budget régional encore disponibles à ce titre et au versement de celles-ci aux entreprises, jusqu'à concurrence du montant total de la subvention et sans préjudice du respect des montants maximums visés au sixième alinéa du présent article. Au cas où lesdites ressources ne suffiraient pas à répondre à toutes les demandes, elles sont réparties entre les différents projets, de manière proportionnelle aux subventions pouvant être théoriquement octroyées.*
8. *Les subventions peuvent être versées par états d'avancement du projet de recherche. Par ailleurs, il y a lieu de verser une avance se chiffrant à 20 p. 100 au maximum de la subvention octroyée, sur présentation d'une caution ad hoc choisie parmi les banques ou les assurances pour un montant au moins correspondant à la somme devant être versée.*
9. *Une partie importante de l'activité de recherche doit être effectuée sur le territoire régional. Les projets de recherche peuvent avoir une durée de trois ans maximum.*
10. *Afin de bénéficier des subventions, les grandes entreprises doivent démontrer l'utilité susceptible de dériver de celles-ci.*
11. *Les projets de recherche pour lesquels le montant des subventions accordées dépasse celui prévu par la communication 2006/C 323/01 sont examinés préalablement par la Commission européenne.*

Art. 8 bis ¹¹

Art. 9 ¹²

Article 10 ¹³

Art. 11¹⁴
(Procedure)

1. *Le domande dirette ad ottenere i contributi di cui all'articolo 8 devono essere presentate alla struttura regionale competente in materia di industria.*
2. *I contributi sono concessi, previa istruttoria svolta da Finaosta S.p.a. e successivo esame e valutazione da parte del comitato tecnico di cui all'articolo 12, con deliberazione della Giunta regionale, che provvede contestualmente al trasferimento delle risorse necessarie. Finaosta S.p.a. eroga i contributi sulla base della verifica tecnico-amministrativa delle spese e del controllo di risultato dell'attività di ricerca.*
3. *I criteri, le modalità e ogni altro adempimento o aspetto relativo alla concessione, al diniego e alla revoca dei contributi sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale, da pubblicare nel Bollettino ufficiale della Regione. La Giunta regionale può prevedere, ove necessario, criteri e modalità per la formazione di apposite graduatorie.*

Art. 12¹⁵
(Comitato tecnico)

1. *Per l'esame e la valutazione delle domande di contributo, nonché per il successivo monitoraggio dei progetti approvati e per la verifica dei risultati, è costituito un comitato tecnico nominato con deliberazione della Giunta regionale e composto da:*
 - a) *il dirigente di primo livello della struttura regionale competente in materia di industria, o suo delegato, con funzioni di presidente;*
 - b) *un esperto individuato da Finaosta S.p.a.;*
 - c) *un esperto di organizzazione aziendale individuato da Confindustria Valle d'Aosta;*
 - d) *un esperto di informatica con conoscenze particolari nel campo dei sistemi di automazione industriale;*
 - e) *un esperto di economia industriale;*
 - f) *un esperto di ingegneria industriale;*
 - g) *un esperto di organizzazione e controllo della qualità aziendale;*
 - h) *un funzionario della struttura regionale competente in materia di industria, individuato dal dirigente della stessa.*
2. *Il comitato tecnico è nominato ogni tre anni su proposta dell'assessore regionale competente in materia di industria.*
3. *I compiti di segreteria del comitato tecnico sono assicurati da un funzionario della struttura regionale competente in materia di industria.*
4. *Ai componenti del comitato tecnico, con esclusione del personale regionale, è corrisposto per ogni riunione un compenso lordo pari a quanto stabilito con deliberazione della Giunta regionale, oltre al rimborso delle spese*

Art. 11¹⁴
(Procédures)

1. *Les demandes d'octroi des subventions visées à l'art. 8 de la présente loi doivent être déposées à la structure régionale compétente en matière d'industrie.*
2. *Les subventions sont accordées, sur instruction préalable de Finaosta SpA et sur examen et évaluation du Comité technique visé à l'art. 12 de la présente loi, par une délibération du Gouvernement régional, portant également virement des crédits y afférents. Finaosta SpA verse lesdites subventions sur la base du contrôle technique et administratif des dépenses et des résultats des activités de recherche.*
3. *Les critères, les modalités et toute autre obligation ou aspect en matière d'octroi, de refus ou de révocation des subventions sont établis par une délibération du Gouvernement régional qui sera publiée au Bulletin officiel de la Région. Le Gouvernement régional peut fixer, si cela s'avère nécessaire, les critères et les modalités d'établissement de classements ad hoc.*

Art. 12¹⁵
(Comité technique)

1. *En vue de l'examen et de l'évaluation des demandes de subvention, ainsi que du suivi des projets approuvés et du contrôle des résultats, est constitué un comité technique nommé par délibération du Gouvernement régional et composé des membres indiqués ci-après :*
 - a) *Le dirigeant du premier niveau de la structure régionale compétente en matière d'industrie, en qualité de président, ou son délégué ;*
 - b) *Un spécialiste désigné par Finaosta SpA ;*
 - c) *Un spécialiste en organisation d'entreprise désigné par Confindustria Valle d'Aosta ;*
 - d) *Un spécialiste en informatique et notamment en matière de systèmes d'automatisation industrielle ;*
 - e) *Un spécialiste en économie industrielle ;*
 - f) *Un spécialiste en génie industriel ;*
 - g) *Un spécialiste en organisation et contrôle de la qualité d'entreprise ;*
 - h) *Un fonctionnaire de la structure régionale compétente en matière d'industrie, désigné par le dirigeant de ladite structure.*
2. *Le comité technique est nommé tous les trois ans sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière d'industrie.*
3. *Le secrétariat du comité technique est assuré par un fonctionnaire de la structure régionale compétente en matière d'industrie.*
4. *Les membres du comité technique – exception faite pour les personnels régionaux – touchent, pour chaque réunion, une rémunération brute correspondant à celle établie par délibération du Gouvernement régional,*

di viaggio nella misura prevista per il personale regionale.

Art. 13¹⁶
(Controlli)

1. I beneficiari dei contributi previsti dalla presente legge, entro tre mesi dalla realizzazione dei progetti di ricerca approvati, provvedono a presentare a Finaosta S.p.a. una relazione tecnica che illustri le modalità di attuazione degli interventi, l'avvenuta realizzazione degli stessi e i risultati conseguiti. Finaosta S.p.a., valutata la relazione, trasmette alla struttura regionale competente in materia di industria le conclusioni in merito alla corretta utilizzazione del contributo.

Art. 14¹⁷
(Revoca dei contributi)

1. Comportano la revoca del contributo concesso:
 - a) la mancata presentazione della relazione tecnica di cui all'articolo 13;
 - b) la messa in liquidazione volontaria o la cessazione volontaria dell'attività da parte del beneficiario nel caso in cui non vi sia un soggetto subentrante che continui il progetto di ricerca;
 - c) l'ingiustificata interruzione del progetto.
2. La revoca del contributo può essere disposta anche in misura parziale, purché proporzionale all'inadempimento riscontrato.
3. La revoca comporta la restituzione del contributo, maggiorato degli interessi legali, nel termine di trenta giorni dalla comunicazione del provvedimento di revoca. La mancata restituzione entro tale termine comporta il divieto per il soggetto inadempiente di beneficiare di ogni agevolazione prevista dalla presente legge per un periodo di cinque anni, decorrente dalla comunicazione del provvedimento di revoca.

Art. 15¹⁸
(Divieto di cumulo)

1. I contributi di cui alla presente legge non sono cumulabili con analoghe provvidenze previste per gli stessi interventi dalla normativa comunitaria, statale o regionale vigente.

Articolo 16
(Funzioni amministrative)

1. Per l'espletamento delle attività amministrative connesse con l'attuazione della presente legge e delle attività amministrative demandate al Servizio industria, artigianato ed energia dalla legislazione vigente, la dotazione organica dell'Amministrazione regionale è aumentata di quattro unità, con l'istituzione di n. 2 posti di ingegnere (8° livello – ruolo del personale tecnico) e n. 2 posti di

plus le remboursement des frais de déplacement dans la mesure prévue pour les personnels régionaux.

Art. 13¹⁶
(Contrôles)

1. Dans les trois mois qui suivent la réalisation des projets de recherche approuvés, les bénéficiaires des subventions visées à la présente loi sont tenus de présenter à Finaosta SpA un rapport technique illustrant les modalités de réalisation des actions, leur concrétisation et les résultats obtenus. Finaosta SpA, après avoir examiné le rapport susdit, transmet ses conclusions quant à la bonne utilisation de la subvention à la structure régionale compétente en matière d'industrie.

Art. 14¹⁷
(Révocation des subventions)

1. La subvention octroyée est révoquée dans les cas suivants :
 - a) Non-présentation du rapport technique visé à l'art. 13 de la présente loi ;
 - b) Mise en liquidation volontaire ou cessation volontaire de l'activité de la part du bénéficiaire, au cas où il n'existerait aucun remplaçant qui continue le projet de recherche ;
 - c) Interruption injustifiée du projet.
2. La subvention peut être révoquée partiellement, proportionnellement à l'inobservation constatée.
3. En cas de révocation, la subvention perçue, majorée des intérêts légaux, est restituée dans les trente jours qui suivent la date de notification de l'acte y afférent. La non-restitution de la subvention dans le délai susmentionné comporte l'interdiction, pour le défaillant, de bénéficier de toute autre aide prévue par la présente loi pendant cinq ans à compter de la date de communication de l'acte de révocation.

Art. 15¹⁸
(Interdiction de cumulo)

1. Les subventions prévues par la présente loi ne peuvent être cumulées avec d'autres subventions prévues au même titre par les dispositions communautaires, étatiques ou régionales en vigueur.

Article 16
(Fonctions administratives)

1. En vue de l'accomplissement des fonctions administratives liées à l'application de la présente loi et des fonctions administratives déléguées au service de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie par la législation en vigueur, l'effectif de l'Administration régionale est augmenté de quatre unités par la création de deux postes d'ingénieur (8° grade - filière technique) et de deux

istruttore analista di investimenti (8° livello – ruolo del personale tecnico).

2. ¹⁹

Articolo 17
(Disposizioni finanziarie)

OMISSIS

Articolo 18
(Variazione di bilancio)

OMISSIS

Articolo 19
(Dichiarazione d'urgenza)

OMISSIS

NOTE:

- ¹ Titolo così sostituito dall'art. 1, comma 1, della l.r. 33/1997, e nuovamente sostituito dall'art. 18, comma 1, della l.r. 31/2001.
- ² Articolo già sostituito dall'art. 2, comma 1, della l.r. 33/1997, successivamente modificato dall'art. 19, comma 1, della l.r. 31/2001 e ora così ulteriormente sostituito dall'art. 1 della l.r. 25/2007.
- ³ Articolo così sostituito dall'art. 2 della l.r. 25/2007.
- ⁴ Articolo abrogato dall'art. 21, comma 1, lettera a), della l.r. 31/2001.
- ⁵ Articolo abrogato dall'art. 21, comma 1, lettera b), della l.r. 31/2001.
- ⁶ Articolo abrogato dall'art. 21, comma 1, lettera c), della l.r. 31/2001.
- ⁷ Articolo abrogato dall'art. 21, comma 1, lettera d), della l.r. 31/2001.
- ⁸ Articolo abrogato dall'art. 21, comma 1, lettera e), della l.r. 31/2001.
- ⁹ Articolo già sostituito dall'art. 6, comma 1, della l.r. 33/1997, modificato dalla l.r. 11/2000 e dalla l.r. 31/2001 e ora così sostituito dall'art. 3 della l.r. 25/2007.
- ¹⁰ Articolo sostituito dall'art. 7, comma 1, della l.r. 33/1997, successivamente dall'art. 3, comma 1, della l.r. 11/2000 e ora nuovamente sostituito dall'art. 4 della l.r. 25/2007.

postes d'instructeur analyste des investissements (8° grade - filière technique).

2. ¹⁹

Article 17
(Dispositions financières)

OMISSIS

Article 18
(Rectifications du budget)

OMISSIS

Article 19
(Déclaration d'urgence)

OMISSIS

NOTES :

- ¹ Titre remplacé par le premier alinéa de l'article 1^{er} de la LR n° 33/1997, puis par le premier alinéa de l'article 18 de la LR n° 31/2001.
- ² Article remplacé par le premier alinéa de l'article 2 de la LR n° 33/1997, puis par le premier alinéa de l'article 19 de la LR n° 31/2001 et, en dernier ressort, par l'article 1 de la LR n° 25/2007.
- ³ Article remplacé par l'article 2 de la LR n° 25/2007.
- ⁴ Article abrogé par la lettre a), du premier alinéa de l'article 21 de la LR n° 31/2001.
- ⁵ Article abrogé par la lettre b), du premier alinéa de l'article 21 de la LR n° 31/2001.
- ⁶ Article abrogé par la lettre c), du premier alinéa de l'article 21 de la LR n° 31/2001.
- ⁷ Article abrogé par la lettre d), du premier alinéa de l'article 21 de la LR n° 31/2001.
- ⁸ Article abrogé par la lettre e), du premier alinéa de l'article 21 de la LR n° 31/2001.
- ⁹ Article remplacé par le premier alinéa de l'article 6 de la LR n° 33/1997, modifié par la LR n° 11/2000 et la loi 31/2001 et, en dernier ressort, remplacé par l'article 3 de la LR n° 25/2007.
- ¹⁰ Article remplacé par le premier alinéa de l'article 7 de la LR n° 33/1997, puis par le premier alinéa de l'article 3 de la LR n° 11/2000 et, en dernier ressort, par l'article 4 de la LR n° 25/2007.

- ¹¹ Articolo abrogato dall'art. 21, comma 1, lettera h), della l.r. 31/2001.
- ¹² Articolo abrogato dall'art. 21, comma 1, lettera i), della l.r. 31/2001.
- ¹³ Articolo abrogato dall'art. 21, comma 1, lettera j), della l.r. 31/2001.
- ¹⁴ Articolo già modificato dall'art. 6, comma 1, della l.r. 7/1996, sostituito dall'art. 8, comma 1, della l.r. 33/1997, poi sostituito dall'art. 4, comma 1, della l.r. 11/2000 e ora così ulteriormente sostituito dall'art. 5 della l.r. 25/2007.
- ¹⁵ Articolo sostituito dall'art. 9, comma 1, della l.r. 33/1997 e ora così sostituito dall'art. 6 della l.r. 25/2007.
- ¹⁶ Articolo sostituito dall'art. 5, comma 1, della l.r. 11/2000, modificato dall'art. 20, comma 1, della l.r. 31/2001 e ora così ulteriormente sostituito dall'art. 7 della l.r. 25/2007.
- ¹⁷ Articolo già sostituito dall'art. 11, comma 1, della l.r. 33/1997 e ora così sostituito dall'art. 8 della l.r. 25/2007.
- ¹⁸ Articolo così sostituito dall'art. 9 della l.r. 25/2007.
- ¹⁹ L'art. 56, comma 5, lettera hh) del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 ha disposto, ai sensi dell'art. 66, comma 1, della l.r. 23 ottobre 1995, n. 45 e a decorrere dalla data di entrata in vigore del predetto regolamento, la cessazione dell'efficacia del presente comma che prevedeva quanto segue:

«2. Dopo il n. 3 bis del comma 2 dell'art. 78 delle norme sull'ordinamento dei servizi regionali e sullo stato giuridico ed economico del personale della Regione, approvate con legge regionale 28 luglio 1956, n. 3, e successive modificazioni ed integrazioni, è inserito il seguente:

“3 ter) Diploma di laurea in economia e commercio, con esclusione di qualsiasi altro titolo di studio anche equipollente: “Istruttore analista di investimenti.”».

N.B.: L'articolo 10 della l.r. 25/2007 reca, inoltre, le seguenti disposizioni transitorie:

Art. 10
(Disposizioni transitorie)

1. Le disposizioni di cui alla presente legge si applicano alle domande di contributo per le quali, alla data di entrata in vigore della stessa, non siano già stati adottati i relativi provvedimenti di concessione dei contributi, fatto salvo quanto previsto al comma 2.
2. Le disposizioni di cui all'articolo 8, commi 4, 5 e 6 della l.r. 84/1993, come sostituito dall'articolo 4, si applicano alle domande di contributo per le quali, alla data di entrata in vigore della presente legge, siano già stati adottati i relativi provvedimenti di concessione, purché i progetti di ricerca approvati non siano conclusi.

- ¹¹ Article abrogé par la lettre h) du premier alinéa de l'article 21 de la LR n° 31/2001.
- ¹² Article abrogé par la lettre i) du premier alinéa de l'article 21 de la LR n° 31/2001.
- ¹³ Article abrogé par la lettre j) du premier alinéa de l'article 21 de la LR n° 31/2001.
- ¹⁴ Article modifié par le premier alinéa de l'article 6 de la LR n° 7/1996, puis remplacé par le premier alinéa de l'article 8 de la LR n° 33/1997, puis remplacé par le premier alinéa de l'article 4 de la LR n° 11/2000 et, en dernier ressort, remplacé par l'article 5 de la LR n° 25/2007.
- ¹⁵ Article remplacé par le premier alinéa de l'article 9 de la LR n° 33/1997 et maintenant remplacé par l'article 6 de la LR n° 25/2007.
- ¹⁶ Article remplacé par le premier alinéa de l'article 5 de la LR n° 11/2000, puis modifié par le premier alinéa de l'article 20 de la LR n° 31/2001 et, en dernier ressort, remplacé par l'article 7 de la LR n° 25/2007.
- ¹⁷ Article remplacé par le premier alinéa de l'article 11 de la LR n° 33/1997 et maintenant remplacé par l'article 8 de la LR n° 25/2007.
- ¹⁸ Article remplacé par l'article 9 de la LR n° 25/2007.
- ¹⁹ Le point hh) du cinquième alinéa de l'article 56 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 prévoyait, aux termes du premier alinéa de l'article 66 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, que l'alinéa en question cesse de déployer ses effets à compter de l'entrée en vigueur dudit règlement. Ledit alinéa était rédigé comme suit :

«2. Après le n° 3 bis du 2^e alinéa de l'article 78 des dispositions sur l'organisation des services régionaux et sur le statut et le traitement des personnels de la Région, adoptées par loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956, modifiée et complétée, est ajouté le point suivant :

“3 ter) Maîtrise en économie et commerce, à l'exclusion de tout autre titre d'études, même équivalent : instructeur analyste des investissements”».

N.B. : L'article 10 de la L.R. n° 25/2007 fixe les dispositions transitoires ci-après :

Art. 10
(Disposizioni transitorie)

1. Les dispositions de la présente loi s'appliquent aux demandes pour lesquelles l'acte portant octroi des subventions y afférentes n'a pas encore été adopté à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, sans préjudice des dispositions visées au deuxième alinéa ci-dessous.
2. Les dispositions visées aux quatrième, cinquième et sixième alinéas de l'art. 8 de la LR n° 84/1993, tel qu'il résulte de l'art. 4 ci-dessus, s'appliquent aux demandes pour lesquelles l'acte portant octroi des subventions y afférentes a été adopté à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, à condition que les projets de recherche approuvés ne soient pas encore achevés.

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 11 ottobre 2007, n. 446.

Concessione per la durata di anni trenta all'Associazione Studenti Biblici della Valle d'Aosta di derivazione d'acqua dal pezzo ubicato sul mappale 256 del foglio 39 del comune di SAINT-CHRISTOPHE, ad uso irriguo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso all'Associazione Studenti Biblici della Valle d'Aosta, giusta la domanda presentata in data 13.03.2007, di derivare dal pozzo ubicato sul mappale n. 256 del foglio 39 del comune di SAINT-CHRISTOPHE, nel periodo dal 15 febbraio al 15 novembre di ogni anno (con possibilità di utilizzi occasionali nei rimanenti periodi dell'anno), moduli 0,02 di acqua per l'irrigazione delle aree verdi di pertinenza dell'edificio sede dell'Associazione, sito in località Grand-Chemin n. 18 del comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di concessione n. 18631/DTA di protocollo in data 27.08.2007, dando atto che, trattandosi di derivazione d'acqua per uso irriguo, nessun canone è dovuto, a termini dell'art. 9 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale n. 4 del 26.02.1948.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio, Programmazione e Partecipazioni regionali della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 11 ottobre 2007.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 15 ottobre 2007, n. 457.

Modificazione del decreto n. 259 del 14 giugno 2007 recante «Aggiornamento della composizione del Consiglio

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 446 du 11 octobre 2007,

accordant pour trente ans à l'association « Studenti Biblici della Valle d'Aosta » une concession de dérivation des eaux du puits indiqué à la feuille n° 39, parcelle n° 256 de la commune de SAINT-CHRISTOPHE, pour l'irrigation.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, est concédée à l'association « Studenti Biblici della Valle d'Aosta », conformément à la demande déposée le 13 mars 2007, la dérivation du puits indiqué à la feuille n° 39, parcelle n° 256 de la commune de SAINT-CHRISTOPHE, du 15 février au 15 novembre de chaque année (avec la possibilité d'utilisations occasionnelles pendant les autres périodes de l'année), de 0,02 module d'eau pour l'irrigation des espaces verts accessibles du bâtiment accueillant le siège de ladite association, situé dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE – 18, Grand-Chemin.

Art. 2

La durée de la concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de concession n° 18631/DTA du 27 août 2007 doivent être respectées. Étant donné qu'il s'agit d'une dérivation d'eau pour l'irrigation, aucune redevance n'est due, aux termes de l'art. 9 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 octobre 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 457 du 15 octobre 2007,

rectifiant l'arrêté n° 259 du 14 juin 2007 portant mise à jour de la composition du Conseil territorial de l'immi-

Territoriale per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, ricostituito con decreto n. 293 del 3 giugno 2005».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) La lett. h) del punto 1, paragrafo A) (Membri di diritto, ai sensi dell'art. 57, comma 1, del D.P.R. 394/1999), del dispositivo del decreto n. 259 del 14 giugno 2007 è sostituita dalla seguente:

«h) dalla sig.ra Maria Grazia BONIFACIO, in rappresentanza della Casa circondariale di Brissogne;».

2) La lett. i) del punto 1, paragrafo A) (Membri di diritto, ai sensi dell'art. 57, comma 1, del D.P.R. 394/1999), del dispositivo del decreto n. 259 del 14 giugno 2007 è sostituita dalla seguente:

«i) dal sig. Diego BAIOTTO (CGIL);»

3) Il Servizio affari di prefettura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 15 ottobre 2007.

Il Presidente*
CAVERI

* nell'esercizio di attribuzioni prefettizie

Decreto 16 ottobre 2007, n. 459.

Caratteristiche delle schede di votazione per i referendum regionali di cui alla l.r. 25 giugno 2003, n. 19 recante «Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'art. 15, secondo comma, dello Statuto speciale».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Richiamato l'art. 34 della legge regionale 25 giugno 2003, n. 19, che definisce, per il referendum abrogativo, i requisiti essenziali della scheda di votazione e che, al comma 2, stabilisce che le caratteristiche della stessa siano determinate, con decreto, dal Presidente della Regione, in conformità a quanto stabilito dalla normativa statale sui procedimenti e sulle modalità di votazione per i referendum abrogativi di leggi statali;

Considerato che gli articoli 15, 43 e 46 della L.R. 19/2003 stabiliscono, per lo svolgimento del referendum propositivo e dei referendum consultivi, l'osservanza, in quanto applicabili, delle disposizioni previste dal capo II della medesima legge relative al referendum abrogativo;

gration de la Région autonome Vallée d'Aoste, reconstitué par l'arrêté n° 293 du 3 juin 2005.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) La lettre h) du paragraphe A (Membres de droit, au sens du premier alinéa de l'art. 57 du DPR n° 394/1999) du point 1 du dispositif de l'arrêté du président de la Région n° 259 du 14 juin 2007 est remplacée comme suit :

« h) Mme Maria Grazia BONIFACIO, représentant la maison d'arrêt de Brissogne ; »

2) La lettre i) du paragraphe A (Membres de droit, au sens du premier alinéa de l'art. 57 du DPR n° 394/1999) du point 1 du dispositif de l'arrêté du président de la Région n° 259 du 14 juin 2007 est remplacée comme suit :

« i) M. Diego BAIOTTO (CGIL) ; »

3) Le Service préfectoral est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 15 octobre 2007.

Le président*,
Luciano CAVERI

* en sa qualité de préfet

Arrêté n° 459 du 16 octobre 2007,

portant caractéristiques des bulletins de vote pour les référendums régionaux visés à la LR n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Rappelant l'art. 34 de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003, qui fixe les conditions essentielles que doivent remplir les bulletins de vote des référendums d'abrogation, et notamment son deuxième alinéa au sens duquel les caractéristiques desdits bulletins sont fixées par arrêté du président de la Région conformément aux dispositions étatiques sur les procédures et les modalités de vote relatives aux référendums d'abrogation des lois de l'État ;

Considérant que les articles 15, 43 et 46 de la LR n° 19/2003 établissent, en vue des référendums de proposition et de consultation, le respect des dispositions du chapitre II de la loi en cause, pour autant que celles-ci soient applicables ;

Visto, pertanto, l'art. 32, comma 7 della legge 25 maggio 1970, n. 352 recante «Norme sui referendum previsti dalla Costituzione e sulla iniziativa legislativa del popolo» il quale prevede che nella parte interna delle schede di votazione debba essere indicata la denominazione dei referendum, stabilita, sentiti i promotori degli stessi;

Visto, inoltre, l'art. 35 della legge indicata al punto precedente, che determina le caratteristiche delle schede di votazione per i referendum previsti dalla Costituzione, rinviando ai modelli riprodotti nelle tabelle C e D allegate alla legge, successivamente sostituite dalle tabelle P e Q, allegata alla legge 13 marzo 1980, n. 70;

Considerato che il comma 4 dell'art. 34 della L.R. 19/2003 prevede, in caso di più referendum, la predisposizione di tante schede di votazione di colore diverso quante sono le richieste di referendum sottoposte al voto, al fine di favorire il riconoscimento immediato di ciascuno dei quesiti referendari;

Visto, a tal proposito, il decreto del Ministro dell'Interno del 9 maggio 1995, recante «Caratteristiche essenziali della parte esterna della scheda di votazione in caso di svolgimento di più referendum popolari previsti dall'art. 75 della Costituzione» che prevede in caso di più referendum, l'indicazione, in un riquadro, nella parte esterna della scheda, di un numero progressivo corrispondente all'ordine di deposito delle richieste referendarie;

decreta

1) Le caratteristiche della parte interna della scheda di votazione per i referendum regionali di cui alla L.R. 19/2003 sono quelle risultanti dal modello riprodotto in facsimile dalla tabella A, allegata al presente decreto.

2) Le caratteristiche della parte esterna della scheda di votazione per i referendum regionali di cui alla L.R. 19/2003 sono quelle risultanti dal modello riprodotto in facsimile dalla tabella B, allegata al presente decreto.

3) In caso di svolgimento di più referendum, le schede di votazione, oltre ad essere di colore diverso per ogni referendum, recano, nella parte esterna, in apposito riquadro, un numero progressivo corrispondente all'ordine di deposito delle richieste di referendum. In tal caso, le caratteristiche della parte esterna della scheda di votazione sono quelle risultanti dal modello riprodotto, in facsimile dalla tabella C, allegata al presente decreto.

4) Le schede di votazione, riprodotte in facsimile nelle tabelle A, B e C, allegata al presente decreto, hanno le seguenti dimensioni: mm. 390 di base per mm. 220 di altezza.

Aosta, 16 ottobre 2007.

Il Presidente
CAVERI

Vu le septième alinéa de l'art. 32 de la loi n° 352 du 25 mai 1970 portant dispositions en matière de référendums visés à la Constitution et d'initiative législative populaire, au sens duquel la partie interne du bulletin de vote doit porter l'objet du référendum, établi sur avis des auteurs de l'initiative ;

Vu l'art. 35 de la loi indiquée au paragraphe précédent, qui établit les caractéristiques des bulletins de vote pour les référendums prévus par la Constitution et renvoie aux facsimilés visés aux tableaux C et D annexés à la loi, telles qu'ils ont été remplacés par les tableaux P et Q annexés à la loi n° 70 du 13 mars 1980 ;

Considérant que le quatrième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 19/2003 prévoit qu'au cas où plusieurs référendums se dérouleraient parallèlement, il est préparé autant de bulletins de couleur différente que de propositions de référendum soumises aux électeurs, afin que soit favorisée la reconnaissance immédiate de chacune des questions des référendums ;

Vu le décret du ministre de l'intérieur du 9 mai 1995 portant caractéristiques essentielles de la partie externe du bulletin de vote en cas de déroulement de plusieurs référendums populaires au sens de l'art. 75 de la Constitution, qui prévoit, en l'occurrence, l'indication, dans un encadré de la partie externe du bulletin, d'un numéro progressif correspondant à l'ordre de dépôt des questions ;

arrête

1) La partie interne du bulletin de vote pour les référendums régionaux au sens de la LR n° 19/2003 doit avoir les caractéristiques qui figurent dans le fac-similé faisant l'objet du tableau A annexé au présent arrêté ;

2) La partie externe du bulletin de vote pour les référendums régionaux au sens de la LR n° 19/2003 doit avoir les caractéristiques qui figurent dans le fac-similé faisant l'objet du tableau B annexé au présent arrêté ;

3) Étant donné que plusieurs référendums se déroulent parallèlement, les bulletins de vote sont d'une couleur différente pour chaque référendum et portent, dans un encadré de la partie externe, un numéro progressif correspondant à l'ordre de dépôt des questions ; la partie externe des bulletins de vote doit, donc, avoir les caractéristiques qui figurent dans le fac-similé faisant l'objet du tableau C annexé au présent arrêté ;

4) Les dimensions des bulletins de vote dont le fac-similé figure aux tableaux A, B et C annexés au présent arrêté sont les suivantes : 390 mm (base) x 220 mm (hauteur).

Fait à Aoste, le 16 octobre 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Tabella A allegata al decreto n.
Tableau A annexé à l'arrêté n°

SCHEDA DI VOTAZIONE PER I REFERENDUM PREVISTI DALLA LEGGE REGIONALE 25 GIUGNO 2003, N. 19/BULLETIN DE VOTE POUR LES RÉFÉRENDUMS VISÉS À LA LOI RÉGIONALE N° 19 DU 25 JUIN 2003

PARTE INTERNA DELLA SCHEDA/PARTIE INTERNE DU BULLETIN

<p>REFERENDUM RÉFÉRENDUM</p>	<p>DENOMINAZIONE OBJECT</p>
<p><i>Volete</i> <i>Voulez-vous</i></p>	
<p>SI OUI</p>	<p>NO NON</p>

PARTE IV

PARTE III

PARTE II

PARTE I

Tabella B allegata al decreto n.
Tableau B annexé à l'arrêté n°

SCHEDA DI VOTAZIONE PER I REFERENDUM PREVISTI DALLA LEGGE REGIONALE 25 GIUGNO 2003, N. 19/BULLETTIN DE VOTE POUR LES RÉFÉRENDUMS VISÉS À LA LOI RÉGIONALE N° 19 DU 25 JUIN 2003
PARTE ESTERNA DELLA SCHEDA/PARTIE EXTERNE DU BULLETTIN

<p>REFERENDUM</p> <p>RÉFÉRENDUM</p> <p>Data</p> <p>Date</p> <p>Regione autonoma Valle d'Aosta</p> <p>Région autonome Vallée d'Aoste</p>	<p>SCHEDA PER LA VOTAZIONE</p> <p>BULLETTIN DE VOTE</p>	<p>TIMBRO</p> <p>CACHET</p> <p><small>FRAMA DE LO SCRIVITORE - SIGNATURE DU SCRIVAIN</small></p>
---	---	--

SCHEDA DI VOTAZIONE PER I REFERENDUM PREVISTI DALLA LEGGE REGIONALE 25 GIUGNO 2003, N. 19/BULLETTIN DE VOTE POUR LES RÉFÉRENDUMS VISÉS À LA LOI RÉGIONALE N° 19 DU 25 JUIN 2003
PARTIE ESTERNA DELLA SCHEDA IN CASO DI SVOLGIMENTO DI PIÙ REFERENDUM/PARTIE EXTERNE DU BULLETTIN DANS LE CAS DE PLUSIEURS RÉFÉRENDUMS

Tabella C allegata al decreto n.
Tableau C annexé à l'arrêté n°

1

REFERENDUM
REFERENDUM

Data
Date

Regione autonoma Valle d'Aosta
Région autonome Vallée d'Aoste

**SCHEDA PER LA VOTAZIONE
BULLETTIN DE VOTE**

TIMBRO
CACHET

PRIMA DELLO SCRITTORIO - SIGNATURE DU SCRIVAIN

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Provvedimento dirigenziale 5 ottobre 2007, n. 4068.

Approvazione della graduatoria regionale provvisoria dei medici pediatri di libera scelta ai sensi degli artt. 15 e 16 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta in data 15 dicembre 2005, da valere per l'anno 2008.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE SALUTE
DELL'ASSESSORATO SANITÀ,
SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decide

1) di approvare la graduatoria unica regionale provvisoria, da valere per il periodo dal 1° gennaio al 31 dicembre 2008, prevista dagli articoli 15 e 16 dell'Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta in data 15 dicembre 2005:

1. VITTORANGELI Roberta, nata a PARMA il 14 giugno 1960 – residente a VALPELLINE punti 21,20
2. BENEDETTI Maria Clorinda, nata a PESCARA il 28 settembre 1957 – residente a VILLENEUVE punti 18,95
3. PERETTO Claudia, nata a SETTIMO VITTONI (TO) il 17 marzo 1954 – residente a SETTIMO VITTONI (TO) punti 16,75
4. BALDINI Paola, nata a LA SPEZIA il 5 ottobre 1966 – residente a VEZZANO LIGURE (SP) punti 15,05
5. CRISAFULLI Giuseppe, nato a MESSINA l'8 aprile 1964 – residente a MESSINA punti 11,75
6. MONTANI Luigia Ernesta, nata a BRESCIA il 7 novembre 1952 – residente a NOVARA punti 11,15
7. CRESTA Lorenzo, nato a GENOVA il 20 luglio 1972 – residente a GENOVA punti 10,10
8. FARINELLI Maria Paola, nata ad AOSTA il 30 marzo 1968 – residente a SARRE punti 8,85
9. COSTABELLO Laura, nata a PINEROLO (TO) il 20 settembre 1971 – residente a PINEROLO (TO) punti 7,70

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Acte du dirigeant n° 4068 du 5 octobre 2007,

portant approbation, aux termes des art. 15 et 16 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille du 15 décembre 2005, du classement régional provisoire desdits pédiatres de famille, valable au titre de 2008.

LE DIRECTEUR
DU BIEN-ÊTRE DE L'ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET
DES POLITIQUES SOCIALES

Omissis

décide

1) Le classement régional unique provisoire des pédiatres de famille, valable du 1^{er} janvier au 31 décembre 2008, est approuvé comme suit, au sens des art. 15 et 16 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille du 15 décembre 2005 :

- 1^{re}) VITTORANGELI Roberta, née le 14 juin 1960 à PARME et résidant à VALPELLINE 21,20 points
- 2^e) BENEDETTI Maria Clorinda, née le 28 septembre 1957 à PESCARA et résidant à VILLENEUVE 18,95 points
- 3^e) PERETTO Claudia, née le 17 mars 1954 à SETTIMO VITTONI (TO) et résidant à SETTIMO VITTONI (TO) 16,75 points
- 4^e) BALDINI Paola, née le 5 octobre 1966 à LA SPEZIA et résidant à VEZZANO LIGURE (SP) 15,05 points
- 5^e) CRISAFULLI Giuseppe, né le 8 avril 1964 à MESSINE et résidant à MESSINE 11,75 points
- 6^e) MONTANI Luigia Ernesta, née le 7 novembre 1952 à BRESCIA et résidant à NOVARE 11,15 points
- 7^e) CRESTA Lorenzo, né le 20 juillet 1972 à GÈNES et résidant à GÈNES 10,10 points
- 8^e) FARINELLI Maria Paola, née le 30 mars 1968 à AOSTE et résidant à SARRE 8,85 points
- 9^e) COSTABELLO Laura, née le 20 septembre 1971 à PINEROLO (TO) et résidant à PINEROLO (TO) 7,70 points

- | | |
|--|--|
| 10. STARTARI Luisa, nata a TAURIANOVA (RC) il 7 settembre 1967 – residente a REGGIO CALABRIA
punti 7,25 | 10 ^e) STARTARI Luisa, née le 7 septembre 1967 à TAURIANOVA (RC) et résidant à REGGIO CALABRIA
7,25 points |
| 11. CONTI Valeria, nata a ROMA il 17 giugno 1969 – residente a MONTALTO DORA (TO)
punti 6,30 | 11 ^e) CONTI Valeria, née le 17 juin 1969 à ROME et résidant à MONTALTO DORA (TO)
6,30 points |
| 12. TESTA Marina, nata a MERATE (LC) il 19 dicembre 1968 – residente ad AOSTA
punti 5,75 | 12 ^e) TESTA Marina, née le 19 décembre 1968 à MERATE (LC) et résidant à AOSTE
5,75 points |
| 13. MANDRÀ Cinzia Giovanna, nata a SAN CATALDO (CL) il 26 agosto 1973 – residente a SAN CATALDO (CL)
punti 5,40 | 13 ^e) MANDRÀ Cinzia Giovanna, née le 26 août 1973 à SAN CATALDO (CL) et résidant à SAN CATALDO (CL)
5,40 points |
| 14. FRIMAIRE Alessia, nata ad AOSTA il 29 maggio 1975 – residente ad AOSTA
punti 5,20 | 14 ^e) FRIMAIRE Alessia, née le 29 mai 1975 à AOSTE et résidant à AOSTE
5,20 points |
| 15. CIRILLO Pia, nata a NAPOLI il 14 giugno 1975 – residente a TORRE ANNUNZIATA (NA)
punti 4,60* | 15 ^e) CIRILLO Pia, née le 14 juin 1975 à NAPLES et résidant à TORRE ANNUNZIATA (NA)
4,60 points* |
| 16. MENOLASCINA Anna, nata a BARI l'8 giugno 1967 – residente a VALENZANO (BA)
punti 4,60 | 16) MENOLASCINA Anna, née le 8 juin 1967 à BARI et résidant à VALENZANO (BA)
4,60 points |
| 17. AICARDI Marco, nato a GENOVA il 2 maggio 1973 – residente ad AOSTA
punti 4,55 | 17 ^e) AICARDI Marco, né le 2 mai 1973 à GÊNES et résidant à AOSTE
4,55 points |
| 18. GALLAROTTI Federica, nata a CUNEO il 21 marzo 1976 – residente a CUNEO
punti 4,40 | 18 ^e) GALLAROTTI Federica, née le 21 mars 1976 à CÔNI et résidant à CÔNI
4,40 points |
| 19. PAPACCHINI Olga, nata a VITERBO il 9 settembre 1972 – residente a COMO
punti 4,35 | 19 ^e) PAPACCHINI Olga, née le 8 septembre 1972 à VITERBE et résidant à CÔME
4,35 points |
| 20. BAGNASCO Fabio, nato a GENOVA il 5 giugno 1957 – residente ad ARENZANO (GE)
punti 4,20* | 20 ^e) BAGNASCO Fabio, né le 5 juin 1957 à GÊNES et résidant à ARENZANO (GE)
4,20 points* |
| 21. SAMBARINO Debora, nata a FINALE LIGURE (SV) il 18 settembre 1974 – residente a SAINT-VINCENT
punti 4,20 | 21 ^e) SAMBARINO Debora, née le 18 septembre 1974 à FINALE LIGURE (SV) et résidant à SAINT-VINCENT
4,20 points |
| 22. LODI Fabio, nato a BUSTO ARSIZIO (VA) il 3 maggio 1969 – residente a CASTANO PRIMO (MI)
punti 4,10 | 22 ^e) LODI Fabio, né le 3 mai 1969 à BUSTO ARSIZIO (VA) et résidant à CASTANO PRIMO (MI)
4,10 points |
| 23. CARTOSIO Maria Elena, nata a GENOVA il 16 febbraio 1972 – residente a GENOVA
punti 4,00** | 23 ^e) CARTOSIO Maria Elena, née le 16 février 1972 à GÊNES et résidant à GÊNES
4,00 points** |
| 24. DELIU Eva, nata a ELBASAN (ALBANIA) il 15 ottobre 1971 – residente a GENOVA
punti 4,00* | 24 ^e) DELIU Eva, née le 15 octobre 1971 à ELBASAN (ALBANIE) et résidant à GÊNES
4,00 points* |
| 25. GIANNATTASIO Alessandro, nato a GENOVA il 21 settembre 1975 – residente a GENOVA
punti 4,00** | 25 ^e) GIANNATTASIO Alessandro, né le 21 septembre 1975 à GÊNES et résidant à GÊNES
4,00 points** |
| 26. PEZZOLO Francesca, nata a SESTRI LEVANTE (GE) il 26 agosto 1976 – residente a CHIAVARI (GE)
punti 4,00*** | 26 ^e) PEZZOLO Francesca, née le 26 août 1976 à SESTRI LEVANTE (GE) et résidant à CHIAVARI (GE)
4,00 points*** |
| 27. DEFILIPPI Anna Carla, nata a GENOVA il 29 marzo 1976 – residente a GENOVA
punti 4,00* | 27 ^e) DEFILIPPI Anna Carla, née le 29 mars 1976 à GÊNES et résidant à GÊNES
4,00 points* |
| 28. STASOLLA Salvatore, nato a BARI - Carbonara il 9 | 28 ^e) STASOLLA Salvatore, né le 9 mai 1974 à Carbonara |

maggio 1974 – residente a GRAVINA (BA)
punti 4,00*

29. VALENTI Giovanna, nata a GENOVA il 6 dicembre
1976 – residente a GENOVA punti 4,00

* precede per anzianità di specializzazione

** precede per votazione di specializzazione

*** precede per età

2) di stabilire che il presente provvedimento sia pubbli-
cato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore
GRANNONICO

Il Direttore
JUNOD

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 27 settembre 2007, n. 2605.

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per
l'anno 2007 e pluriennale 2007/2009 per l'iscrizione di
un finanziamento della «Fondazione CRT – Cassa di
Risparmio di Torino» quale contributo per la realizza-
zione dell'edizione 2007/2008 della «Saison culturelle».**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le
seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione del-
la Regione per l'anno 2007 e per il triennio 2007/2009:

Parte entrata

Cap. 7100 «Finanziamenti conferiti da enti, associazio-
ni, società e privati in genere per la realizza-
zione di manifestazioni ed iniziative di natu-
ra culturale, artistica o sportiva (comprende
entrate rilevanti ai fini I.V.A.)»

Anno 2007 € 300.000,00;

Parte spesa

Cap. 57400 «Spese per manifestazioni ed iniziative cul-

- BARI (BA) et résidant à GRAVINA (BA)
4,00 points*

29°) VALENTI Giovanna, née le 6 décembre 1976 à
GÈNES et résidant à GÈNES 4,00 points

* = Priorité en raison de la date d'obtention de la spécia-
lisation

** = Priorité en raison de la note de spécialisation

*** = Priorité en raison de l'âge.

2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin offi-
ciel de la Région.

Le rédacteur,
Catia GRANNONICO

Le directeur,
Morena JUNOD

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2605 du 27 septembre 2007,

**rectifiant le budget prévisionnel 2007 et le budget plu-
riannuel 2007/2009 de la Région, du fait de l'inscription
d'un financement accordé par la «Fondazione CRT –
Cassa di Risparmio di Torino» à titre de subvention
pour l'organisation de la Saison culturelle 2007/2008.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et
des fonds de caisse, les augmentations du budget prévision-
nel 2007 et le budget pluriannuel 2007/2009 de la Région
indiquées ci-après :

Recettes

Chap. 7100 « Financements accordés par des orga-
nismes, des associations, des sociétés et des
particuliers en vue de la réalisation de mani-
festations et d'initiatives à caractère culturel,
artistique ou sportif (y compris les recettes
relevant de la comptabilité IVA) »

Année 2007 300 000,00 €

Dépenses

Chap. 57400 « Dépenses pour les manifestations et les ini-

turali e scientifiche (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»

Anno 2007 € 300.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, come segue:

Cap. 57400

Struttura dirigenziale «Direzione Attività culturali»

Obiettivo gestionale 142003 «Organizzazione della manifestazione denominata "Saison Culturelle"»

In aumento

Rich. 1428 «Organizzazione della manifestazione denominata Saison Culturelle - servizio rilevante ai fini I.V.A.»

Anno 2007 € 300.000,00.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16 e dell'art. 24, comma 2, della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 48, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale.

Deliberazione 28 settembre 2007, n. 2629.

Approvazione, ai sensi della L.R. n. 3 in data 22 aprile 2002, delle azioni da attivare relativamente al piano di controllo e di protezione della rinotracheite infettiva bovina in Valle d'Aosta per il periodo settembre 2007/agosto 2008. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi della legge regionale n. 3 del 22 aprile 2002, nell'ambito del piano di controllo e di protezione della rinotracheite infettiva bovina, per il periodo settembre 2007 - agosto 2008, le sottoindicate azioni da attuare:

- controllo sierologico di tutti i capi bovini di età superio-

tiatives culturelles et scientifiques (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »

Année 2007 300 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Chapitre 57400

Structure de direction « Direction des activités culturelles »

Objectif de gestion 142003 « Organisation de la manifestation dénommée *Saison culturelle* »

Augmentation

Détail 1428 « Organisation de la manifestation dénommée *Saison culturelle* – service relevant de la comptabilité IVA »

Année 2007 300 000,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992, et du deuxième alinéa de l'art. 24 de la loi régionale n° 48 du 24 décembre 1996.

Délibération n° 2629 du 28 septembre 2007,

portant approbation, aux termes de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002, des actions devant être lancées dans le cadre du plan de contrôle et de prophylaxie de la rhinotrachéite infectieuse bovine en Vallée d'Aoste au titre de la période septembre 2007/août 2008 et engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002, est approuvée, dans le cadre du plan de contrôle et de prophylaxie de la rhinotrachéite infectieuse bovine au titre de la période septembre 2007/août 2008, la concrétisation des actions suivantes :

- réalisation d'un contrôle sérologique chez tous les bo-

re ai 12 mesi nel periodo ottobre 2007 - febbraio 2008;

- incarico all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta – sezione di Aosta della esecuzione delle analisi sierologiche dei campioni prelevati su tutti i capi di età superiore ai 12 mesi nel periodo ottobre 2007 - febbraio 2008;
- vaccinazione di tutti i capi presenti negli allevamenti con capi IBR positivi con l'incarico a n. 6 veterinari libero/professionisti;
- concessione di incentivi agli allevatori per un importo di Euro 50,00 per ogni capo risultato negativo al monitoraggio 2006/2007 e di Euro 160,00 per ogni allevamento con tutti i capi IBR negativi;
- concessione di incentivi per la sostituzione dei capi IBR positivi limitatamente al 25% dei capi IBR positivi, nella misura massima del 70% del valore di mercato individuato con deliberazione della Giunta regionale per le varie categorie di animali delle razze autoctone iscritte ai rispettivi libri genealogici o registri anagrafici;

2) di impegnare la spesa di Euro 1.700.000,00 (unmilione settecentomila/00) nel modo seguente:

- per Euro 1.500.000,00 (unmilione cinquecentomila/00) sul capitolo 42820 «Contributi per la salvaguardia delle produzioni nel settore zootecnico», dettaglio 10951 (Risanamento degli allevamenti da epizootie e altre malattie) del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 che presenta la necessaria disponibilità;
- per Euro 200.000,00 (duecentomila/00) sul capitolo 42820 «Contributi per la salvaguardia delle produzioni nel settore zootecnico», dettaglio 10951 (Risanamento degli allevamenti da epizootie e altre malattie) del Bilancio Pluriennale della Regione 2007/2009, per l'anno 2008, che presenta la necessaria disponibilità;

3) di rinviare a successive deliberazioni della Giunta regionale l'approvazione:

- del programma dell'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta – sezione di Aosta, e dell'incarico all'Istituto stesso relativamente all'esecuzione dei test sierologici;
- dell'incarico a sei veterinari libero/professionisti per il prelievo dei campioni sugli animali e l'effettuazione delle vaccinazioni;
- dei criteri per la sostituzione dei capi IBR positivi;

4) di stabilire che alla liquidazione degli incentivi si

vins de plus de 12 mois pendant la période octobre 2007-février 2008 ;

- attribution à la section d'Aoste de l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta du mandat de réalisation, pendant la période octobre 2007-février 2008, des analyses sérologiques sur les échantillons prélevés sur tous les animaux de plus de 12 mois ;
- vaccination de tous les animaux présents sur les exploitations abritant des animaux positifs en IBR (attribution du mandat y afférent à 6 vétérinaires libéraux) ;
- octroi aux éleveurs d'une aide se chiffrant à 50,00 € par animal ayant réagi négativement au test de dépistage de l'IBR pratiqué au cours du suivi 2006/2007 et d'une aide s'élevant à 160,00 € par cheptel totalement indemne en IBR ;
- octroi d'aides, pour le remplacement de 25 p. 100 maximum des animaux s'étant avérés positifs en IBR, se chiffrant à 70 p. 100 maximum de la valeur de marché fixée par délibération du Gouvernement régional pour les différentes catégories d'animaux appartenant aux races autochtones immatriculées aux livres généalogiques et aux fichiers du bétail y afférents ;

2) La dépense de 1 700 000,00 € (un million sept cent mille euros et zéro centime) est engagée et imputée comme suit :

- quant à 1 500 000,00 € (un million cinq cent mille euros et zéro centime), au chapitre 42820 (Subventions pour les actions dans le secteur de l'élevage), détail 10951 (Éradication des épizooties et des autres maladies des cheptels), du budget prévisionnel 2007 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;
- quant à 200 000,00 € (deux cent mille euros et zéro centime), au chapitre 42820 (Subventions pour les actions dans le secteur de l'élevage), détail 10951 (Éradication des épizooties et des autres maladies des cheptels), du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, au titre de 2008, qui dispose des ressources nécessaires ;

3) Est renvoyée à des délibérations ultérieures du Gouvernement régional l'approbation :

- du programme de la section d'Aoste de l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta» et de l'attribution à celui-ci du mandat de réalisation des analyses sérologiques en cause ;
- de l'attribution à six vétérinaires libéraux du mandat pour le prélèvement des échantillons sur les animaux et pour la vaccination de ces derniers ;
- des critères de remplacement des animaux positifs en IBR ;

4) Le versement des aides en question est décidé, à l'is-

provveda, ad istruttoria completata, con successivi provvedimenti dirigenziali del direttore della Direzione investimenti aziendali e sviluppo zootecnico, sulla base di appositi elenchi nominativi predisposti dal competente ufficio;

5) di stabilire il divieto della concessione degli incentivi previsti dall'art. 2, lettera e) della legge regionale 21/2001 per i capi IBR positivi se introdotti in allevamento con tutti gli animali IBR negativi, secondo le risultanze dei test 2006 e di quelli di cui alla presente deliberazione;

6) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione, come previsto dall'art. 3, comma 3, della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3.

Deliberazione 6 ottobre 2007, n. 2697.

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. Parziale rettifica alla deliberazione della Giunta regionale n. 2607 in data 28.09.2007.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in termini di competenza e, solo per l'anno 2007, anche di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009:

A)

1. Obiettivo programmatico 2.2.1.09 «Ambiente e sviluppo sostenibile»

In diminuzione

Cap. 59300 «Spese per la realizzazione e manutenzione straordinaria di impianti per lo smaltimento dei rifiuti (contiene spese rilevanti ai fini I.V.A.)»

competenza anno 2007	€	65.000,00;
cassa anno 2007	€	65.000,00;

In aumento

Cap. 59310 «Spese per la gestione di impianti e di attività finalizzate allo smaltimento e al recupero dei rifiuti nonché per la gestione delle acque reflue (contiene interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»

sue de la procédure d'instruction, par des actes ultérieurs du directeur des financements aux entreprises et de l'essor de l'élevage, sur la base des listes nominatives qui seront dressées par le bureau compétent ;

5) Les aides visées à la lettre e de l'art. 2 de la loi régionale n° 21/2001 ne sauraient être octroyées au titre des animaux positifs en IBR introduits dans des cheptels totalement indemnes en IBR, d'après les résultats des tests 2006 et des tests visés à la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, aux termes du troisième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002.

Délibération n° 2697 du 6 octobre 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique ainsi que la délibération du Gouvernement régional n° 2607 du 28 septembre 2007.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 2007, également au titre des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région indiquées ci-après :

A)

1. Objectif programmatique 2.2.1.09 « Environnement et développement durable »

Diminution

Chap. 59300 « Dépenses pour la réalisation et l'entretien extraordinaire de stations de traitement des déchets (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »

Exercice budgétaire 2007	65 000,00 €
Fonds de caisse 2007	65 000,00 €

Augmentation

Chap. 59310 « Dépenses pour les frais de gestion des installations de traitement et de recyclage des déchets et de traitement des eaux usées (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »

competenza anno 2007 € 65.000,00;
cassa anno 2007 € 65.000,00;

2. Obiettivo programmatico 2.2.1.09 «Ambiente e sviluppo sostenibile»

In diminuzione

Cap. 50400 «Spese per la realizzazione e l'aggiornamento della cartografia della Regione»

competenza anno 2008 € 751,80;

In aumento

Cap. 59300 «Spese per la realizzazione e manutenzione straordinaria di impianti per lo smaltimento dei rifiuti (contiene spese rilevanti ai fini I.V.A.)»

competenza anno 2008 € 751,80;

B) Obiettivo programmatico 2.2.4.02 «Istruzione e cultura – diritto allo studio»

In diminuzione

Cap. 55560 «Spese per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito universitario»

competenza anno 2007 € 25.000,00;
cassa anno 2007 € 25.000,00;

In aumento

Cap. 55510 «Spese per l'attuazione del diritto allo studio»

competenza anno 2007 € 25.000,00;
cassa anno 2007 € 25.000,00;

2. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, come segue:

A)

1. Struttura dirigenziale «Dipartimento Territorio, Ambiente e risorse idriche»

Obiettivo gestionale n. 160001 «Realizzazione e gestione di impianti per lo smaltimento e valorizzazione dei rifiuti e esecuzione di attività per la gestione dei rifiuti»

In diminuzione

Exercice budgétaire 2007 65 000,00 €
Fonds de caisse 2007 65 000,00 €

2. Objectif programmatique 2.2.1.09 « Environnement et développement durable »

Diminution

Chap. 50400 « Dépenses pour la réalisation et la mise à jour de la cartographie de la Région »

Exercice budgétaire 2008 751,80 €

Augmentation

Chap. 59300 « Dépenses pour la réalisation et l'entretien extraordinaire de stations de traitement des déchets (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »

Exercice budgétaire 2008 751,80 €

B) Objectif programmatique 2.2.4.02 « Éducation et culture – Droit aux études »

Diminution

Chap. 55560 « Dépenses pour la concrétisation du droit aux études dans le cadre universitaire »

Exercice budgétaire 2007 25 000,00 €
Fonds de caisse 2007 25 000,00 €

Augmentation

Chap. 55510 « Dépenses pour la concrétisation du droit aux études »

Exercice budgétaire 2007 25 000,00 €
Fonds de caisse 2007 25 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

A)

1. Structure de direction « Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »

Objectif de gestion 160001 « Réalisation et gestion d'installations pour le traitement et la valorisation des déchets et activités de gestion de ces derniers »

Diminution

Rich. 4171
(Cap. 59300) «Spese di manutenzione straordinaria presso il centro di trattamento RSU di Brissogne e altri impianti di trattamento dei rifiuti»

Anno 2007 € 65.000,00;

In aumento

Rich. 12360
(Cap. 59310) «Spese per il funzionamento dell'impianto di cogenerazione del centro regionale di trattamento RSU di Brissogne compresi i servizi relativi alla misura e vettoriamento di energia prodotta (spesa rilevante ai fini I.V.A.)»

Anno 2007 € 65.000,00;

2. Struttura dirigenziale «Dipartimento Territorio, Ambiente e risorse idriche»

In diminuzione

Obiettivo gestionale n. 160004 «Realizzazione ed aggiornamento della copertura aerofotogrammetrica del territorio regionale e della relativa cartografia»

Rich. 1066
(Cap. 50400) «Spese per studi e collaudi nell'ambito della ricerca e della produzione di cartografia in genere»

Anno 2008 € 751,80;

In aumento

Obiettivo gestionale n. 160001 «Realizzazione e gestione di impianti per lo smaltimento e valorizzazione dei rifiuti e esecuzione di attività per la gestione dei rifiuti»

Rich. 11977
(Cap. 59300) «Servizio di misura energia prodotta dal gruppo cogenerativo installato presso il centro regionale di trattamento RSU – spese rilevanti ai fini IVA»

Anno 2008 € 751,80;

B) Struttura dirigenziale «Direzione Politiche educative»

Détail 4171
(Chap. 59300) « Dépenses pour l'entretien extraordinaire du Centre de traitement des ordures ménagères de Brissogne et des autres installations de traitement des déchets »

Année 2007 65 000,00 €

Augmentation

Détail 12360
(Chap. 59310) « Dépenses pour le fonctionnement de l'installation de cogénération du Centre régional de traitement des ordures ménagères de Brissogne, y compris les services relatifs à la mesure et à la vectorisation de l'énergie produite (dépenses relevant de la comptabilité IVA comprises) »

Année 2007 65 000,00 €

2. Structure de direction « Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »

Diminution

Objectif de gestion 160004 « Réalisation et mise à jour de la couverture photogrammétrique aérienne du territoire régional et de la cartographie y afférente »

Détail 1066
(Chap. 50400) « Dépenses pour les études et les récolements dans le cadre de la recherche et de la production cartographiques »

Année 2008 751,80 €

Augmentation

Objectif de gestion 160001 « Réalisation et gestion d'installations pour le traitement et la valorisation des déchets et activités de gestion de ces derniers »

Détail 11977
(Chap. 59300) « Service de mesure de l'énergie produite par le cogénérateur du centre régional de traitement des ordures ménagères (dépenses relevant de la comptabilité IVA comprises) »

Année 2008 751,80 €

B) Structure de direction « Direction des politiques de l'éducation »

Obiettivo gestionale
n. 131002 «Diritto allo studio ordinario e universitario»

In diminuzione

Rich. 7471
(Cap. 55560) «Oneri per il concorso nel pagamento dei buoni mensa per gli studenti universitari»

Anno 2007 € 25.000,00;

In aumento

Rich. 1272
(Cap. 55510) «Fornitura libri di testo alunni scuole regionali legalmente riconosciute»

Anno 2007 € 25.000,00;

3. di modificare, per i motivi indicati in premessa, la lettera «B» della propria deliberazione n. 2607 del 28 settembre 2007, correggendo l'importo relativo alla cassa, in aumento al capitolo 37957, in euro 930.368,90 (anziché 9.030.368,90) e l'importo relativo alla competenza, in aumento al capitolo 37958, in euro 262.000,00 (anziché 260.000,00);

4. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 6 ottobre 2007, n. 2698.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e di quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 250.000,00 per l'anno 2007, dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» dello stato di previsione della Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2007 e quello pluriennale per il triennio 2007/2009, che presenta la necessaria di-

Objectif de gestion
131002 « Droit aux études ordinaires et universitaires »

Diminution

Détail 7471
(Chap. 55560) « Frais pour le concours au paiement des tickets restaurant des étudiants »

Année 2007 25 000,00 €

Augmentation

Détail 1272
(Chap. 55510) « Fourniture de manuels scolaires aux élèves des écoles régionales reconnues »

Année 2007 25 000,00 €

3. Pour les raisons indiquées au préambule, la lettre B de la délibération du Gouvernement régional n° 2607 du 28 septembre 2007 est modifiée comme suit : le montant de 9 030 368,90 euros relatif aux fonds de caisse au titre de l'augmentation de la dotation du chapitre 37957 est rajusté à 930 368,90 euros et le montant de 260 000,00 euros relatif à l'exercice budgétaire au titre de l'augmentation de la dotation du chapitre 37958 est rajusté à 262 000,00 euros.

4. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2698 du 6 octobre 2007,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires des budgets prévisionnel 2007 et pluriannuel 2007/2009 et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, le prélèvement de 250 000,00 €, pour 2007, des crédits inscrits au chapitre 69340 (« Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires ») de la partie dépenses des budgets prévisionnel 2007 et pluriannuel 2007/2009 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'ins-

sponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa dei bilanci medesimi:

Cap. 20430 «Spese per atti a difesa dei diritti della regione» € 250.000,00;

2) di modificare, per l'anno 2007, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, approvando le seguenti variazioni:

in diminuzione

Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale n. 112101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Cap. 69340

Rich. n. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie» € 250.000,00

in aumento

a) Cap. 20430

Struttura dirigenziale «Servizio del contenzioso amministrativo»

Obiettivo gestionale n. 040101 «Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione in materia di diritto amministrativo»

Rich. n. 12 «Spese per contenzioso relativo al diritto amministrativo» € 250.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 6 ottobre 2007, n. 2700.

Variazione al bilancio di previsione per la Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione dell'articolo 9 della L.R. 13 giugno 2007, n. 15 «Assestamento del bilancio di previsione per

cription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses desdits budgets :

Chap. 20430 « Dépenses pour les actions en faveur des droits de la Région » 250 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit, au titre de 2007 :

Diminution

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion 112101 « Gestion des fonds de réserve pour les dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Chap. 69340

Détail 2376 « Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires » 250 000,00 €

Augmentation

a) Chap. 20430

Structure de direction « Service du contentieux administratif »

Objectif de gestion 040101 « Gestion des procédures de défense des droits de la Région en matière de droit administratif »

Détail 12 « Dépenses pour le contentieux en matière de droit administratif » 250 000,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2700 du 6 octobre 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de l'art. 9 de la loi régionale n° 15 du 13 juin 2007 (Rajustement et rectification du budget prévisionnel 2007, ainsi que modification de mesures lé-

l'anno finanziario 2007, modificazioni a disposizioni legislative, variazione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2007.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni in termini di competenza allo stato di previsione della Parte Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e, per l'anno 2007 anche in termini di cassa:

in diminuzione

- Obiettivo programmatico n. 3.1 «Fondi globali»

Cap. 69000 «Fondo globale per il finanziamento di spese correnti»

Anno 2007	€	500.000,00;
Anno 2008	€	450.000,00;
Anno 2009	€	450.000,00;

Cap. 69020 «Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento»

Anno 2007	€	600.000,00;
Anno 2008	€	550.000,00;
Anno 2009	€	550.000,00;

in aumento

- Obiettivo programmatico n. 2.1.1.05 «Altri interventi»

Cap. 33741 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.1.1.05
Codificazione: 1.1.1.5.8.2.10.024
«Finanziamento speciale al Comune di Saint-Vincent – parte corrente»

Anno 2007	€	500.000,00;
Anno 2008	€	450.000,00;
Anno 2009	€	450.000,00;

Cap. 33742 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.1.1.05
Codificazione: 1.1.2.3.2.3.10.024
«Finanziamento speciale al Comune di Saint-Vincent – parte investimento»

Anno 2007	€	600.000,00;
Anno 2008	€	550.000,00;
Anno 2009	€	550.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concer-

gislative).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 2007, également au titre des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 indiquées ci-après :

Diminution

- Objectif programmatique 3.1 « Fonds globaux »

Chap. 69000 « Fonds global pour le financement des dépenses ordinaires »

Année 2007	500 000,00 €
Année 2008	450 000,00 €
Année 2009	450 000,00 €

Chap. 69020 « Fonds global pour le financement des dépenses d'investissement »

Année 2007	600 000,00 €
Année 2008	550 000,00 €
Année 2009	550 000,00 €

Augmentation

- Objectif programmatique 2.1.1.05 « Actions diverses »

Chap. 33741 (nouveau chapitre)
Programme régional 2.1.1.05
Codification 1.1.1.5.8.2.10.024
« Financement spécial à la Commune de Saint-Vincent – partie ordinaire »

Année 2007	500 000,00 €
Année 2008	450 000,00 €
Année 2009	450 000,00 €

Chap. 33742 (nouveau chapitre)
Programme régional 2.1.1.05
Codification 1.1.2.3.2.3.10.024
« Financement spécial à la Commune de Saint-Vincent – partie investissements »

Année 2007	600 000,00 €
Année 2008	550 000,00 €
Année 2009	550 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du bud-

nente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, come segue:

in diminuzione

Rich. n. 12290 (Cap. 69000)	«Fondi globali»		
	Anno 2007	€	500.000,00;
	Anno 2008	€	450.000,00;
	Anno 2009	€	450.000,00;

Rich. n. 12291 (Cap. 69020)	«Fondi globali»		
	Anno 2007	€	600.000,00;
	Anno 2008	€	550.000,00;
	Anno 2009	€	550.000,00;

in aumento

Struttura dirigenziale	«Servizio Finanza e contabilità degli enti locali»		
------------------------	--	--	--

Obiettivo gestionale n. 031105	(nuova istituzione) «Gestione di altri interventi di Finanza locale»		
--------------------------------	---	--	--

Rich. n. 14722 (Cap. 33741)	(nuova istituzione) «Finanziamento speciale al Comune di Saint-Vincent – parte corrente»		
	Anno 2007	€	500.000,00;
	Anno 2008	€	450.000,00;
	Anno 2009	€	450.000,00;

Rich. n. 14723 (Cap. 33742)	(nuova istituzione) «Finanziamento speciale al Comune di Saint-Vincent – parte investimento»		
	Anno 2007	€	600.000,00;
	Anno 2008	€	550.000,00;
	Anno 2009	€	550.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 6 ottobre 2007, n. 2701.

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per il prelie-

get de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Diminution

Détail 12290 (Chap. 69000)	« Fonds globaux »		
	Année 2007		500 000,00 €
	Année 2008		450 000,00 €
	Année 2009		450 000,00 €

Détail 12291 (Chap. 69020)	« Fonds globaux »		
	Année 2007		600 000,00 €
	Année 2008		550 000,00 €
	Année 2009		550 000,00 €

Augmentation

Structure de direction	« Service des finances et de la comptabilité des collectivités locales »		
------------------------	--	--	--

Objectif de gestion 031105	(nouvel objectif) « Gestion d'actions diverses de finance locale »		
----------------------------	---	--	--

Détail 14722 (Chap. 33741)	(nouveau détail) « Financement spécial à la Commune de Saint-Vincent – partie ordinaire »		
	Année 2007		500 000,00 €
	Année 2008		450 000,00 €
	Année 2009		450 000,00 €

Détail 14723 (Chap. 33742)	(nouveau détail) « Financement spécial à la Commune de Saint-Vincent – partie investissements »		
	Année 2007		600 000,00 €
	Année 2008		550 000,00 €
	Année 2009		550 000,00 €

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2701 du 6 octobre 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du

vo dal fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dall'Autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, per l'anno 2007, le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2007 e per il triennio 2007/2009:

in diminuzione

Cap. 21625 «Fondo per la celebrazione del sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia» € 20.000,00;

in aumento

Cap. 21638 «Organizzazione di cerimonie, convegni, manifestazioni ed altre iniziative nell'ambito delle celebrazioni del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia» € 20.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2007:

in diminuzione

Struttura dirigenziale «Vice capo gabinetto vicario»

Obiettivo gestionale 011008 «Gestione del Fondo per la celebrazione del 60° anniversario dell'Autonomia e della Liberazione»

Rich. 13454 (Cap. 21625) «Spese per celebrazioni sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia» € 20.000,00;

in aumento

Struttura dirigenziale «Direzione della Comunicazione istituzionale e del cerimoniale»

Obiettivo gestionale 001007 «Organizzazione, partecipazione o adesione a convegni, riunioni, cerimonie,

fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ».

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, pour 2007, les rectifications de la partie dépenses du budget provisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région indiquées ci-après :

Diminution

Chap. 21625 « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie » 20 000,00 €

Augmentation

Chap. 21638 « Organisation de cérémonies, congrès, manifestations et autres initiatives dans le cadre de la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie en Vallée d'Aoste » 20 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2007:

Diminution

Structure de direction « Chef de cabinet adjoint »

Objectif de gestion 011008 « Gestion du fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie »

Détail 13454 (Chap. 21625) « Dépenses pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie » 20 000,00 €

Augmentation

Structure de direction « Direction de la communication institutionnelle et du protocole »

Objectif de gestion 001007 « Colloques, réunions, cérémonies, manifestations publiques et autres initia-

manifestazioni pubbliche ed altre iniziative da parte della Presidenza della Regione»

Rich. 13749
(Cap. 21638)

«Organizzazione di cerimonie, convegni, manifestazioni ed altre iniziative nell'ambito della celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia»

€ 20.000,00.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

tives : organisation, participation ou adhésion de la Présidence de la Région »

Détail 13749
(Chap. 21638)

« Organisation de cérémonies, congrès, manifestations et autres initiatives dans le cadre de la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie en Vallée d'Aoste »

20 000,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 6 ottobre 2007, n. 2702.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della L.R. 1° giugno 2007, n. 13 recante «Nuove disposizioni in materia di obbligo di costruzione del manto di copertura in lose di pietra e disciplina dei relativi benefici economici. Modificazione alla legge regionale 27 maggio 1994, n. 18».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni in termini di competenza allo stato di previsione della Parte Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e, per l'anno 2007 anche in termini di cassa:

In diminuzione

- Obiettivo programmatico n. 2.2.1.02 «Interventi per l'edilizia abitativa»

Cap. 63500 «Contributi per la costruzione e la ricostruzione del manto di copertura dei tetti in lose di pietra»

Anno 2007 € 4.000.000,00;
Anno 2008 € 4.000.000,00;

In aumento

- Obiettivo programmatico n. 2.1.1.05 «Finanza locale – altri interventi»

Cap. 33745 (di nuova istituzione)

Délibération n° 2702 du 6 octobre 2007,

rectifiant le budget prévisionnel 2007, le budget pluriannuel 2007/2009 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 13 du 1^{er} juin 2007 (Nouvelles dispositions en matière d'obligation de construction des couvertures en lauzes, réglementation des subventions y afférentes et modification de la loi régionale n° 18 du 27 mai 1994).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 2007, également au titre des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009 indiquées ci-après :

Diminution

- Objectif programmatique 2.2.1.02 « Mesures en faveur de la construction résidentielle »

Chap. 63500 « Subventions pour la construction et la reconstruction des toitures en lauzes »

Année 2007 4 000 000,00 €
Année 2008 4 000 000,00 €

Augmentation

- Objectif programmatique 2.1.1.05 « Finances locales – Actions diverses »

Chap. 33745 (nouveau chapitre)

Programma regionale: 2.1.1.05
Codificazione: 2.1.2.4.1.3.7.026
«Contributi per l'adempimento all'obbligo di costruzione e ricostruzione del manto di copertura dei tetti in lose di pietra»

Anno 2007 € 4.000.000,00;
Anno 2008 € 4.000.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, come segue:

In diminuzione

Rich.n. 1620
(Cap. 63500) «Contributi per la copertura dei tetti in lose di pietra»

Anno 2007 € 4.000.000,00;
Anno 2008 € 4.000.000,00;

In aumento

Struttura dirigenziale «Servizio Edilizia residenziale»

Obiettivo gestionale n. 170102 «Provvidenze nel settore degli interventi di costruzione e ricostruzione del manto di copertura dei tetti in lose di pietra»

Rich.n. 14733
(Cap. 33745) (nuova istituzione)
«Contributi per l'adempimento all'obbligo di costruzione e ricostruzione del manto di copertura dei tetti in lose di pietra»

Anno 2007 € 4.000.000,00;
Anno 2008 € 4.000.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di ARVIER. Deliberazione 15 ottobre 2007, n. 31.

Progetto di realizzazione dei lavori di razionalizzazione

Programme régional 2.1.1.05
Codification 2.1.2.4.1.3.7.026
« Subventions pour l'exécution de l'obligation de construction et de reconstruction des toitures en lauzes »

Année 2007 4 000 000,00 €
Année 2008 4 000 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée comme suit :

Diminution

Détail 1620
(Chap. 63500) « Subventions pour les toitures en lauzes »

Année 2007 4 000 000,00 €
Année 2008 4 000 000,00 €

Augmentation

Structure de direction « Service du logement »

Objectif de gestion 170102 « Aides à la construction et à la reconstruction des toitures en lauzes »

Détail 14733
(Chap. 33745) (nouveau détail)
« Subventions pour l'exécution de l'obligation de construction et de reconstruction des toitures en lauzes »

Année 2007 4 000 000,00 €
Année 2008 4 000 000,00 €

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'ARVIER. Délibération n° 31 du 15 octobre 2007,

portant examen des observations parvenues au sujet du

della viabilità comunale. Esame e pronuncia sulle osservazioni pervenute e approvazione, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98, della variante non sostanziale al P.R.G.C.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di dare atto che il Consiglio comunale, precisando che non occorre produrre modificazioni agli elaborati, accoglie le seguenti osservazioni:

OSSERVAZIONE N. 10 – Data 02.10.07 prot. n. 3996

SOGGETTO: Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione urbanistica.

OGGETTO:

Intervento n. 2) Realizzazione di una autorimessa interrata in ARVIER - località Capoluogo

Intervento n. 4) Autorimessa interrata in frazione Leverogne - via XIII settembre

Al punto 10 b: «L'intervento 2 – parcheggio interrato in località Capoluogo non sembra rispettare le disposizioni dell'art. III-5-3 c. 3 Rampe e corsie di disimpegno per autorimesse e parcheggi – Titolo V Locali e spazi di servizio – opere esterne del RE, che dispone: “Le rampe prima di immettersi in uno spazio pubblico anche solo soggetto al movimento pedonale, dovranno terminare con un tratto in piano o con pendenza non superiore al 5% e di almeno m 5.00 di profondità con una larghezza minima di uscita di m 6.00 e distanza non inferiore a m 10.00 dallo spigolo dell'edificio d'angolo di un eventuale incrocio stradale”.

L'intervento non sembra rispettare tali disposizioni in quanto la rampa dell'autorimessa interrata in questione non termina con le caratteristiche dettate dal sopraccitato articolo.» *L'osservazione è pertinente e accoglibile.*

Al punto 10 c: 1 c «L'intervento 4 – parcheggio interrato in località Leverogne non sembra rispettare le disposizioni dell'art. III-5-3 c. 2 Rampe e corsie di disimpegno per autorimesse e parcheggi – Titolo V Locali e spazi di servizio – opere esterne che dispone: “la pendenza delle rampe coperte dovrà essere contenuta entro il 20% e quella delle rampe scoperte non configurabili come strade di servizio private non potrà di norma superare il 16%, salvo particolari casi di andamento altimetrico del terreno e contemporanea situazione fondiaria valutabili dalla C.E. analogamente, ove tecnicamente consentito sempre dalla conformazione planimetrica ed altimetrica del terreno, la C.E. potrà invece richiedere pendenze minori per il collegamento tra la strada pubblica e l'area destinata a parcheggio o autorimessa dell'edificio, tenendo altresì conto dell'“accessibilità” richiesta per gli spazi esterni dal D.M. 14.06.1989 n. 236”

L'intervento non sembra rispettare tali disposizioni in quanto la rampa del parcheggio interrato ha una pendenza pari al 17,77%, superiore a quanto disposto dal sopraccitato articolo.

Si precisa, infatti, che la variante al PRG redatta ai sensi dell'art. 31 c. 2, della LR 11/1998 e s.m.i. consente di superare tutte le norme di PRG eventualmente in contrasto, ma non le norme di Regolamento Edilizio». *L'osservazione è pertinente e accoglibile.*

OSSERVAZIONE N. 2 – Data 25.09.07 prot. n. 3869

SOGGETTI: CLUSAZ Erminia e VECTION Carla

OGGETTO: Intervento n. 4) Autorimessa interrata in frazione Leverogne - via XIII settembre

L'osservazione di cui all'allegato 2 risulta *pertinente*, ed in particolare, in riferimento a quanto osservato al punto 2 a:

2 a «... non può omettersi di rilevare che solo per un evidente errore di progettazione, se non per una strumentale omissione, può essere negata l'esecuzione di notevoli opere esterne in elevazione, stante l'obbligatorietà della realizzazione di una copertura per la rampa di accesso, prevista con pendenza superiore al 16% (17,7) e non modificabile senza completo stravolgimento dell'opera anche con riferimento alle superfici realizzabili per il parcheggio...»

«... Ulteriore carenza progettuale, incidente addirittura sulla finale utilizzabilità dell'opera per contrarietà alle prescrizioni in materia di prevenzione, è infine costituita dalla mancata previsione di uscite di sicurezza, nonostante la previsione di un'unica via di accesso e recesso dall'area di parcheggio.»

projet des travaux de rationalisation de la voirie communale, réponse auxdites observations et approbation de la variante non substantielle du PRCG, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Les observations indiquées ci-après sont accueillies ; il y a lieu de préciser que les pièces de projet y afférentes ne nécessitent aucune modification :

L'osservazione risulta pertinente e accoglibile.

2. di dare atto che il Consiglio comunale, ritiene le seguenti osservazioni, pertinenti e accoglibili in successive fasi di progettazione in quanto il loro accoglimento non incide sostanzialmente sul progetto:

2. Les observations indiquées ci-après sont pertinentes et susceptibles d'être accueillies lors des phases de conception suivantes, étant donné que l'accueil de celles-ci n'influe pas de manière significative sur le projet :

OSSERVAZIONE N. 1 – Data 17.09.07 prot. n. 3788
SOGGETTO: GEX Ettore

1 a «*Che almeno una griglia di aerazione venga spostata su altra proprietà*»

La *richiesta* risulta in parte *accoglibile*: la griglia che il progetto preliminare prevede sui mappali 414/428 del foglio XI può essere recepita, in una fase progettuale successiva di maggior dettaglio.

OSSERVAZIONE N. 3 – Data 25.09.07 prot. n. 3870
SOGGETTI: JUNOD Piera e JUNOD Roberto

OGGETTO: Intervento n. 7) Viabilità pedonale in ARVIER da rue Lostan a rue Chausa

L'osservazione di cui all'allegato 3 risulta in parte pertinente ed in particolare, in riferimento a quanto osservato al punto 3 a:

3 a «- *lungo il confine est dei mappali 511, 508, 507 e 578 è presente la muratura in cemento armato dell'autorimessa interrata, realizzata come da c.e. ... Ne deriva che l'estradosso del solaio della stessa si trova ad una quota di circa 30-40 centimetri al di sotto del piano di terreno sistemato, il che comporterebbe già di per se evidenti problematiche costruttive per la realizzazione della fondazione in c.l.s. dei montanti della recinzione ipotizzata.*

- *la realizzazione di una recinzione lineare "aperta" dalla parte delle villette adiacenti al campeggio, per di più aggravata dal fatto che per le nostre proprietà non è possibile nemmeno ipotizzare l'impianto di siepi, non ci permetterebbe, inoltre di garantire la tutela della nostra proprietà dal punto di vista della sicurezza e della privacy. Per venire incontro a queste esigenze fondamentali per i cittadini si propone pertanto, sin da ora di prevedere anche per noi le protezioni ipotizzate per il campeggio, vale a dire una recinzione a maglia metallica plastificata;*»

L'osservazione di cui al punto 3 a è *pertinente e accoglibile* in fase di progettazione definitiva.

OSSERVAZIONE N. 4 – Data 25.09.07 prot. n. 3871
SOGGETTO: VALLET Dario

OGGETTO: Intervento n. 3) Parcheggio in frazione Chez-les-Fournier

4 «... *segnala che la realizzazione di un passaggio pedonale sul mappale 414 del foglio IX recherebbe notevoli danni al proprio vigneto e al deposito di legna ivi annessi oltre ad interrompere la continuità del fondo ...*

... *In alternativa, si propone la realizzazione del passaggio succitato sul confine tra i mappali 885 e 414 espropriando il 50% per ogni mappale salvaguardando così la continuità dei fondi interessati...*»

La *richiesta* di carattere privato di cui all'allegato 4 risulta pertinente e in *parte accoglibile* in fase di progettazione definitiva.

OSSERVAZIONE N. 5 – Data 27.09.07 prot. n. 3908
SOGGETTI: VALLET Donata e VALLET Graziella

OGGETTO: Intervento n. 6) Realizzazione di marciapiede in ARVIER rue Lostan

5 «... *la realizzazione di un cancello di accesso pedonale sul lato est, in corrispondenza del costruendo marciapiede, ai fini di evitare l'uscita pedonale diretta sulla sede stradale...*»

La *richiesta* di carattere privato di cui all'allegato 5 risulta *pertinente e accoglibile* in fase di progettazione definitiva.

OSSERVAZIONE N. 7 – Data 02.10.07 prot. n. 3980

SOGGETTI: VALLET Augusta, VALLET Eugenia e VALLET Mauro.

OGGETTO: Intervento n. 2) Realizzazione di un'autorimessa interrata in ARVIER - località Capoluogo

Le osservazioni e richiesta di carattere privato di cui all'allegato 7 risultano in parte pertinenti, ed in particolare, in riferimento a quanto osservato al punto:

7 a2 3) *la possibilità di accesso sulla copertura dell'autorimessa nei pressi dell'attuale cabina DEVAL per una larghezza e una portata sufficiente ad un automezzo da cantiere (40 ton) a favore del mappale 910 nella posizione individuata con il numero 3 e colorata in verde sull'allegato A. Per tale accesso si richiede di eliminare l'uscita pedonale evitando la rampa scala emergente sul soprassuolo;»*

L'osservazione risulta pertinente e accoglibile in fase di progettazione definitiva;

7 g «- *realizzazione dei punti di allacciamento alla fognatura e all'acquedotto comunale in corrispondenza degli eventuali accessi futuri ed individuati con i nn. 1 e 2 sull'allegato B;»*

La richiesta di carattere privato risulta *pertinente* e verrà presa in considerazione in fase di progettazione definitiva;

7 h «- *in relazione alle modalità ed alla tempistica di realizzazione dell'opera, i sottoscritti richiedono che la stessa si svolga nei mesi compresi tra settembre e maggio, in modo da non interrompere o creare disagio all'attuale attività estiva del campeggio, a tal proposito i sottoscritti si riservano il diritto alla rivalsa nei confronti dell'amministrazione comunale per eventuali penalità che dovessero essere richieste dal titolare del contratto di affitto per il mancato utilizzo dei terreni destinati a campeggio nella stagione estiva;»*

La richiesta di carattere privato risulta *pertinente* e verrà presa in considerazione in fase di progettazione definitiva;

OSSERVAZIONE N. 11 – Data 03.10.07 prot. n. 4003

SOGGETTI: VALLET Franco e LUBOZ Ede

OGGETTO: Intervento n. 7) Viabilità pedonale in ARVIER da rue Lostan a rue Chausa

Le richieste di cui all'allegato 11 sono in parte pertinenti ed in particolare in riferimento a quanto osservato ai punti:

11 c ... «b) *la realizzazione del collegamento alla strada della Chausa interessa il serbatoio di gas di cui si dovrà prevedere lo spostamento con contestuale rifacimento delle opere di messa a norma (recinzione) previste dalla normativa antincendio; chiediamo di verificare, in alternativa allo spostamento la possibilità di prevedere l'allacciamento alla rete comunale di distribuzione del gas»*

11 e «d) *Considerato poi che i lavori interessano i terreni su cui si svolge l'attività di campeggio stagionale, dal 1° giugno al 31 agosto di ogni anno, per ovvie ragioni, si richiede che i lavori stessi vengano eseguiti e conclusi da settembre al maggio successivo.»*

11 f «*Segnaliamo la presenza della rete metallica e della siepe lungo il confine dell'area in cui è localizzata la piscina. Di entrambe si richiede venga previsto il ripristino, con la tipologia e le essenze attualmente presenti»*

11 g «*L'attività di campeggio, di cui LUBOZ Ede è contitolare, ...*

... anche per questo intervento dovrebbero essere previste tempistiche che non compromettano l'attività stessa...»

11i «*A tal fine per consentire il ripristino di un buon manto erboso, si rende necessario prevedere che la terra vegetale proveniente dallo scavo venga conservata in loco e utilizzata, la stessa per il ricoprimento della soletta. Segnaliamo inoltre la presenza dell'impianto di irrigazione di cui si richiede il ripristino.»*

Le richieste di carattere privato di cui agli allegati 11c, 11e, 11f, 11g e 11i sono *pertinenti e accoglibili* in fase di progettazione definitiva;

OSSERVAZIONE N. 13 – Data 04.10.07 prot. n. 4007

SOGGETTI: LUBOZ Ivana, Donato, Mattia, Marziale

OGGETTO: Intervento n. 6) Realizzazione di marciapiede in ARVIER rue Lostan

Le richieste di carattere privato di cui all'allegato 13 sono state esaminate puntualmente ed in particolare in riferimento a quanto richiesto ai punti:

13 a «che il marciapiede di fronte all'accesso sia realizzato allo stesso livello della strada e del piazzale interessato, per tutta la sua lunghezza, onde facilitare l'ingresso e mantenere i posti auto esistenti ...»

13 c «di poter continuare ad utilizzare, come accesso carraio al mappale 505 destinato a parcheggio, l'imbocco del futuro percorso pedonale;»

13 d «che il percorso pedonale sia eseguito senza arrecare danno alla siepe di proprietà, che già delimita il percorso pedonale privato e la proprietà.»

Le richieste di carattere privato di cui agli allegati 13a 13c e 13 d sono accoglibili e verranno presi in considerazione in fase di progettazione definitiva;

OSSERVAZIONE N. 14 – Data 04.10.07 prot. n. 4026

SOGGETTO: GLAREY Ettore

OGGETTO: Intervento n. 6) Realizzazione di marciapiede in ARVIER rue Lostan

14 «che gli venga mantenuto il muro di pietra (pietra proveniente dalla cava di Cogne) come attualmente e l'abbattimento dei cedri (non avendo con l'allargamento + le distanze canoniche)».

La richiesta di carattere privato di cui all'allegato 14 è accoglibile e verrà presa in considerazione in fase di progettazione definitiva;

3. di dare atto che il Consiglio comunale, ritiene le seguenti osservazioni, pertinenti e accoglibili nell'ambito di una convenzione urbanistica:

3. Les observations indiquées ci-après sont pertinentes et susceptibles d'être accueillies dans le cadre d'une convention d'urbanisme :

OSSERVAZIONE N. 6 – Data 27.09.07 prot. n. 3909

SOGGETTI: GERBELLE Irma Pierina

OGGETTO: Intervento n. 6) Realizzazione di marciapiede in ARVIER rue Lostan

6 «... che la volumetria afferente rimanga a disposizione della richiedente per una eventuale successiva urbanizzazione...»

La richiesta è pertinente ma potrà essere accolta esclusivamente nell'ambito di una convenzione urbanistica.

OSSERVAZIONE N. 7 – Data 02-10-07 prot. n. 3980

SOGGETTI: VALLET Augusta, VALLET Eugenia e VALLET Mauro.

OGGETTO: Intervento n. 2) Realizzazione di un'autorimessa interrata in ARVIER - località Capoluogo

Le osservazioni e richiesta di carattere privato di cui all'allegato 8 risultano in parte pertinenti, ed in particolare, in riferimento a quanto osservato al punto:

7 a1 «...le seguenti modifiche:

– costituzione di alcune servitù di passaggio carraio sulla rampa e sulle corsie di manovra dell'autorimessa a favore dei fondi di proprietà dei sottoscritti ed in particolare:

1) la possibilità di accesso dalla parte pianeggiante e coperta in fondo alla rampa per una larghezza di metri 6 nella porzione di parete individuata con il n. 1 e colorata in giallo sull'allegato B;

2) la possibilità di accesso nella parte terminale della corsia di manovra per una lunghezza di metri 6 nella porzione di parete individuata con il n. 2 e colorata in blu sull'allegato B;»

La richiesta è pertinente ma accoglibile esclusivamente nell'ambito di una convenzione urbanistica.

Al punto 7 i:

7 i «– tutte le spese inerenti la gestione nonché l'ordinaria e straordinaria manutenzione delle opere realizzate rimarranno

a carico dell'amministrazione comunale, ancorché utilizzate dai sottoscritti in soprassuolo e per le servitù di passaggio carraio a favore dei fondi di proprietà come sopra richiesto;»

La *richiesta* di carattere privato risulta *pertinente* ma è implicito nella realizzazione dell'opera pubblica stessa fatto salvo le eventuali pattuizioni comprese nella convenzione urbanistica;

OSSERVAZIONE N. 11 – Data 03.10.07 prot. n. 4003

SOGGETTI: VALLET Franco e LUBOZ Ede

OGGETTO: Intervento n. 7) Viabilità pedonale in ARVIER da rue Lostan a rue Chaussa

Le *richieste* di cui all'allegato 11 sono in *parte pertinenti* ed in particolare in riferimento a quanto osservato al punto:

11 1 «... *chiedono di poter conservare la volumetria afferente all'area espropriata per utilizzarla sui lotti contigui che restano di proprietà. Chiedono inoltre che la superficie espropriata sia computabile ai fini del calcolo del rapporto di copertura.*»

La *richiesta* è *pertinente* ma potrà essere accolta esclusivamente nell'ambito di un convenzione urbanistica

4. di dare atto che il Consiglio comunale, ritiene le seguenti osservazioni, pertinenti ma non accoglibili per le motivazioni meglio espresse in narrativa:

4. Les observations indiquées ci-après sont pertinentes mais ne peuvent être accueillies pour les raisons visées au préambule :

OSSERVAZIONE N. 10 – Data 02.10.07 prot. n. 3996

al punto 10 a:

OSSERVAZIONE N. 2 – Data 25.09.07 prot. n. 3869

al punto 2b:

OSSERVAZIONE N. 8 – Data 02.10.07 prot. n. 3989

al punto 8a

OSSERVAZIONE N. 9 – Data 02.10.07 prot. n. 3992

al punto 9 a

OSSERVAZIONE N. 11 – Data 03.10.07 prot. n. 4003

al punto 11 a

OSSERVAZIONE N. 12 – Data 04.10.07 prot. n. 4006

al punto 12 a

OSSERVAZIONE N. 15 – Data 04.10.07 prot. n. 4027

5. di dare atto che il Consiglio comunale ritiene le seguenti osservazioni non pertinenti in quanto già previste dal progetto preliminare approvato:

5. Les observations indiquées ci-après ne sont pas pertinentes parce qu'elles sont déjà prévues par l'avant-projet approuvé :

OSSERVAZIONE N. 3 – Data 25.09.07 prot. n. 3870

SOGGETTI: JUNOD Piera e JUNOD Roberto

Al punto 3 b:

OSSERVAZIONE N. 7 – Data 02.10.07 prot. n. 3980

al punto 7 b

al punto 7 c

al punto 7 d

OSSERVAZIONE N. 9 – Data 02.10.07 prot. n. 3992

al punto 9 b

al punto 9 c

OSSERVAZIONE N. 11 – Data 03.10.07 prot. n. 4003

al punto 11d

6. di dare atto che il Consiglio comunale ritiene le rimanenti osservazioni non pertinenti e non accoglibili;

6. Les autres observations ne sont pas pertinentes et ne peuvent pas être accueillies ;

7. di approvare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 16, comma 2, della l.r. 11/1999 la variante urbanistica al PRG, adottata con deliberazione n. 24 del 02.08.2007 composta dagli elaborati di cui alla stessa deliberazione relativa ai lavori di «Razionalizzazione della viabilità comunale»;
8. di dare atto che la presente variante risulta coerente con il P.T.P.;
9. di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G. di cui trattasi assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul B.U.R. (Bollettino Ufficiale della Regione);
10. di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante non sostanziale, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione sul B.U.R.;
11. di inserire i lavori oggetto della presente deliberazione nel piano operativo con efficacia annuale della relazione previsionale e programmatica 2007/2009.

Comune di FÉNIS.

Comunicazione dell'avvio del procedimento di dichiarazione di pubblica utilità. Realizzazione della sistemazione ed allargamento, della strada di accesso delle scuole elementari, nel Comune di FÉNIS.

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO ESPROPRI
DEL COMUNE DI FÉNIS

Omissis

comunica

L'avvio del procedimento di approvazione del progetto definitivo, per la realizzazione della sistemazione della strada di accesso delle scuole elementari, e che la realizzazione dell'opera, comporterà l'espropriazione dei seguenti immobili, individuati tramite il foglio di mappa, numero di mappa, qualità, superficie da espropriare e ditta proprietaria descritti nello schema seguente:

1. CERISE Massimo
n. AOSTA (AO), il 29.12.1961, per 1/2
C.F. CRS MSM 61T29 A326R
Residente in: 11020 FÉNIS (AO), fraz, Pommier, 51/a
CUNEAZ Vilma
n. AOSTA (AO), il 13.08.1936 per 1/2
C.F. CNZ VLM 36M53 A326P
Residente in: 11020 FÉNIS (AO), fraz. Chez Croiset, 4
Catasto Fabbricati
F. 8 – map. 700/b di mq. 1.684 – ente urbano, mq. da occupare 60; zona BC2
F. 8 – map. 713/b di mq. 118 – prato irriguo, mq. da oc-

7. La variante du PRG, adoptée par la délibération n° 24 du 2 août 2007 – portant rationalisation de la voirie communale – et composée des pièces visées à ladite délibération, est approuvée, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1999 ;
8. La présente variante n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP ;
9. La variante non substantielle du PRG en question déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;
10. La présente délibération, assortie des actes de la variante non substantielle en cause, doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel ;
11. Les travaux faisant l'objet de la présente délibération sont insérés dans le plan opérationnel annuel visé au rapport prévisionnel et programmatique 2007/2009.

Commune de FÉNIS.

Avis d'engagement de la procédure relative à la déclaration d'utilité publique. Travaux de réaménagement et d'élargissement de la route des écoles élémentaires, dans la commune de FÉNIS.

LE RESPONSABILE
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS
DE LA COMMUNE DE FÉNIS

Omissis

donne avis

du fait que la procédure d'approbation du projet définitif des travaux de réaménagement et d'élargissement de la route des écoles élémentaires a été engagée et que l'exécution desdits travaux implique l'expropriation des biens immeubles dont les propriétaires et les données cadastrales (feuille, parcelle, type et superficie) sont indiqués ci-après :

- cupare 12, zona BC2
F. 8 – map. 712/b di mq. 148 – prato irriguo, mq. da occupare 23; zona BC2
2. CERISE Massimo
n. AOSTA (AO), il 29.12.1961, per 1/1
C.F. CRS MSM 61T29 A326R
Residente in: 11020 FÉNIS (AO), fraz, Pommier, 51/a
Catasto terreni
F. 8 – map 711 di mq. 214 – prato irriguo, mq. da occupare 18; zona BC2

Comunica inoltre:

1. *Amministrazione competente e struttura responsabile*: Comune di FÉNIS, ufficio tecnico comunale. Il responsabile del procedimento è il geom. Leandro MARCOZ;
2. *Ufficio presso cui si può prendere visione degli atti*: gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 11 L.R. 18/99) presso l'ufficio tecnico del Comune di FÉNIS (AO), in frazione Chez Croiset, n. 22, nei giorni dal lunedì al venerdì compresi dalle ore 9,00 alle ore 12,00 (telefono n. 0165769869);
3. *Osservazioni*: i proprietari interessati ai sensi dell'art. 12, punto 3, comma b) della L.R. 02.07.2004, possono presentare osservazioni nei quindici giorni successivi alla ricezione del presente avviso;
4. *Migliorie*: ai sensi dell'art. 32, comma 2 del D.P.R. 327/2001 e successive modificazioni ed integrazioni non si terrà conto delle costruzioni, piantagioni migliorative che sono state effettuate dopo la presente comunicazione dell'avvio del procedimento.
5. *Reliquati*: Codesta ditta, potrà altresì richiedere, che siano comprese nell'espropriazione, le eventuali frazioni residue del bene per le quali risulti una disagiata utilizzazione o siano necessari considerevoli lavori per disporre un'agevole utilizzazione e risultino inservibili a seguito della realizzazione dell'opera.

Fénis, 10 ottobre 2007.

Il Responsabile
del procedimento
MARCOZ

Il communique par ailleurs ce qui suit :

1. *Administration compétente et structure responsable* : Commune de FÉNIS, Bureau technique. Le responsable de la procédure est le géomètre Leandro MARCOZ ;
2. *Bureau où les actes relatifs à la procédure en cause peuvent être consultés* : au sens de l'art. 11 de la LR n° 18/1999, le projet peut être consulté au Bureau technique de la Commune de FÉNIS – 22, hameau de Chez-Croiset – du lundi au vendredi de 9 h à 12 h (tél. 01 65 76 98 69) ;
3. *Observations* : les propriétaires concernés au sens de la lettre b du troisième alinéa de l'art. 12 de la LR du 2 juillet 2004 ont la faculté de présenter leurs observations dans les quinze jours qui suivent la réception du présent avis ;
4. *Améliorations* : au sens du deuxième alinéa de l'art. 32 du DPR n° 327/2001 modifié et complété, les constructions et les cultures réalisées après la date du présent avis ne sont pas prises en compte ;
5. *Fractions de biens* : tout propriétaire concerné peut demander que les fractions de ses biens qui n'ont pas été prises en compte aux fins de l'expropriation, et dont l'exploitation résulte de ce fait difficile ou subordonnée à la réalisation de travaux considérables, soient également expropriées.

Fait à Fénis, le 10 octobre 2007.

Le responsable
de la procédure,
Leandro MARCOZ

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comunità Montana Grand Combin.

Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 collaboratore, categoria C, posizione C2, a tempo pieno, per il periodo di un anno, da assegnare all'Ufficio Associato tributi ed entrate comunali.

La Comunità Montana Grand Combin indice una Selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Collaboratore, categoria C, posizione C2, a tempo pieno, per il periodo di un anno, eventualmente prorogabile di un ulteriore anno, da assegnare all'Ufficio Associato tributi ed entrate comunali.

La graduatoria avrà validità triennale dalla data di approvazione della medesima.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

L'esame di selezione prevede le seguenti prove:

Prova preliminare: conoscenza della lingua francese e/o italiana, secondo le modalità e le procedure di cui alla Deliberazione della Giunta regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

Prova scritta vertente sulle seguenti materie:

- Diritto tributario degli Enti Locali, con particolare riferimento all'Imposta comunale sugli Immobili (I.C.I.), alla Tassa per lo Smaltimento dei Rifiuti Solidi Urbani (T.A.R.S.U.) con passaggio alla Tariffa di Igiene Ambientale (T.I.A.);
- Disciplina regionale in materia di Servizio idrico integrato.

Prova tecnico-pratica: conoscenza di strumenti informatici di base (*word/excel*) e loro applicazione in ambito tributario.

Prova orale vertente sui seguenti argomenti:

- Argomenti della I prova scritta;
- Ordinamento in materia di Enti Locali della Valle d'Aosta (L. R. 54/98);

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Communauté de montagne Grand Combin.

Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un collaborateur, catégorie C, position C2, sous contrat à plein temps, à durée déterminée, pour une période annuelle, préposé au Bureau Associé des impôts et des revenus communaux.

La Communauté de Montagne Grand Combin lance une sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un collaborateur, catégorie C, position C2, sous contrat à plein temps, à durée déterminée, pour une période annuelle, avec possibilité de prorogation, préposé au Bureau Associé des impôts et des revenus communaux.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans à compter de la date de son approbation.

Titre d'étude requis : diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

La sélection prévoit les épreuves suivantes:

Épreuve préliminaire : vérification de la connaissance de la langue française ou italienne, comme prévu dans la Délibération du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

Première épreuve écrite portant sur les matières suivantes :

- Droits fiscaux des collectivités locales ;
- Législation régionale en matière de Service idrique ;

Deuxième épreuve tecnico-pratique portant sur les matières suivantes : Connaissance des instruments informatiques (*word/excel*) et leur application en ce qui concerne les matières fiscales.

Épreuve orale portant sur les matières suivantes :

- Matières de l'épreuve écrite et de l'épreuve tecnico-pratique;
- Ordre juridique des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (L.R. 54/98);

- Codice di comportamento del personale appartenente al Comparto Unico Regionale, come da testo di accordo sottoscritto dall'A.R.R.S. e dalle Organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative in data 6 marzo 2006.

Una materia tra quelle orali deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove della selezione.

Scadenza presentazione domande: entro le ore 12.30 del giorno venerdì, 30 novembre 2007.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria della Comunità Montana Grand Combin durante le ore di apertura al pubblico (lunedì, mercoledì e venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,30 e dalle ore 13,15 alle ore 15,30, martedì e giovedì dalle ore 8,30 alle ore 12,30 - tel. 0165/25.66.11) oppure consultare il sito *internet* www.grandcombin.vda.it.

Il Segretario
MAURO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 227

- Code de conduite du personnel appartenant au statut unique régional, au sens de l'Accord signé le 6 mars 2003 par l'A.R.R.S. et les organisations syndicales les plus représentatives.

Une matière de l'épreuve orale doit être passée dans la langue officielle autre que celle choisie par le candidat pour le déroulement de la sélection.

Délai de présentation des dossiers de candidature : vendredi, 30 novembre 2007, 12h30.

Pour obtenir des renseignements complémentaires et une copie de l'avis de sélection les intéressés peuvent s'adresser au Bureaux de la Communauté de Montagne Grand Combin (lundi, mercredi et vendredi de 8h30 à 12h30 et de 13h15 à 15h30; mardi et jeudi de 8h30 à 12h30- Tél. 0165/25.66.11) ou consulter le site internet www.grandcombin.vda.it.

Le secrétaire,
Patrizia MAURO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 227
